NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
60050-195

1998

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
Изменение 1
2001-01

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 195: Mise à la terre et protection contre les chocs électriques

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 195: Earthing and protection against electric shock

Изменение 1

Международный Электротехнический Словарь

Глава 195: Заземление и защита от поражения электрическим током

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http://www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE L

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec les membres du GT 195 du CE 1 et de la Task Force «Partie 195 du VEI» de l'ACOS.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1802/FDIS	1/1812/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in collaboration with the members of TC 1/WG 195 and of the CA/ACOS Task Force on Part 195 of the IEV.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1802/FDIS	1/1812/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее изменение подготовлено Техническим комитетом № 1 МЭК «Терминология» в сотрудничестве с членами РГ 195 ТК № 1 и оперативной группы «Часть 195 МЭК (АКОС)».

Текст настоящего изменения основан на следующих документах:

FDIS	Отчеты о голосовании
1/1802/FDIS	1/1812/RVD

Дополнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в вышеприведенной таблице.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PARTIE 195 : MISE À LA TERRE ET PROTECTION CONTRE LES CHOCS ÉLECTRIQUES

PART 195: EARTHING AND PROTECTION AGAINST ELECTRIC SHOCK

ГЛАВА 195: ЗАЗЕМЛЕНИЕ И ЗАЩИТА ОТ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

SECTION 195-01 – NOTIONS FONDAMENTALES

SECTION 195-01 – FUNDAMENTAL CONCEPTS

РАЗДЕЛ 195-01 – ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Remplacer les articles 195-01-11 et 195-01-13 par ce qui suit :
Replace entries 195-01-11 and 195-01-13 by the following:
Заменить статьи 195-01-11 и 195-01-13 на:

195-01-11

mise à la terre pour des raisons de protection

mise à la terre d'un ou de plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel pour des raisons de sécurité électrique

protective earthing
protective grounding (US)

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment, for purposes of electrical safety

защитное заземление

заземление точки или точек системы, или установки, или оборудования в целях электробезопасности

de **Schutzerdung**
es **puesta a tierra de protección**
it **Terra di protezione**
ja 保安用接地
pl **uziemienie ochronne**
pt **ligação à terra de protecção**
sv **skyddsjordning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-01-13

mise à la terre pour des raisons fonctionnelles

mise à la terre d'un ou de plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel pour des raisons autres que la sécurité électrique

functional earthing
functional grounding (US)

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment, for purposes other than electrical safety

рабочее заземление

заземление точки или точек системы, или установки, или оборудования в целях, отличных от целей электробезопасности

de **Funktionserdung**
es **puesta a tierra funcional**
it **Terra funzionale**
ja 機能接地
pl **uziemienie funkcjonalne; uziemienie robocze; uziemianie robocze** (termin niezalecany)
pt **ligação à terra funcional**
sv **funktionsjordning**

SECTION 195-02 – INSTALLATIONS ET MATÉRIELS ÉLECTRIQUES

SECTION 195-02 – ELECTRICAL INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

РАЗДЕЛ 195-02 – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ И ОБОРУДОВАНИЕ

Supprimer l'article suivant :
Delete the following entry:
Исключить следующую статью:

195-02-36

blindage

shield

экран

de **Abtrennung**
es **blindaje**
ja 遮蔽
pt **blindagem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Remplacer l'article 195-02-38 par ce qui suit :
Replace entry 195-02-38 by the following:
Заменить статью 195-02-38 на:

195-02-38

écran (conducteur)

partie conductrice qui enveloppe ou sépare des circuits électriques et/ou des conducteurs

(conductive) screen
(conductive) shield (US)

conductive part that encloses or separates electric circuits and/or conductors

(проводящий) экран

проводящая часть, которая окружает или разделяет электрические цепи и/или проводники

de **(leitfähiger) Schirm**
es **pantalla (conductora)**
it **Schermo (conduttivo)**
ja 遮蔽用導電体
pl **ekran (przewodzący)**
pt **ecrã (condutivo)**
sv **ledande skärm**

SECTION 195-04 – FONCTIONNEMENT

SECTION 195-04 – OPERATION

РАЗДЕЛ 195-04 – ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Remplacer les définitions des articles 195-04-01 et 195-04-02 par ce qui suit :
Replace the definitions in entries 195-04-01 and 195-04-02 by the following:
Заменить определения статей 195-04-01 и 195-04-02 на:

195-04-01

personne qualifiée (en électricité)

personne ayant la formation et l'expérience appropriées pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

(electrically) skilled person

person with relevant education and experience to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create

(электротехнически) квалифицированный персонал

лица, имеющие соответствующие образование и опыт, позволяющие им оценивать риски и избегать опасности, которые может создавать электричество

de **Elektrofachkraft; sachverständige Person** (CH)
es **persona cualificada (eléctricamente); operario cualificado (eléctricamente)**
it **Persona istruita**
ja 熟練した技術者
pl **osoba wykwalifikowana**
pt **pessoa (electricamente) qualificada**
sv **fackman; fackkunnig person**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-04-02

personne avertie (en électricité)

personne suffisamment informée ou surveillée par des personnes qualifiées en électricité pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

(electrically) instructed person

person adequately advised or supervised by electrically skilled persons to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create

(электротехнически) инструктированный персонал

лица, соответственно проинструктированное квалифицированным персоналом или выполняющее работы под наблюдением квалифицированного персонала, что позволяет им оценивать риски и избегать опасности, которые может создавать электричество

de **elektrotechnisch unterwiesene Person; instruierte Person** (CH)
es **persona instruida (eléctricamente); operario formado (eléctricamente)**
it **Persona addestrata**
ja 教育をうけた人
pl **osoba poinstruowana**
pt **pessoa (electricamente) instruída**
sv **instruerad person**

Remplacer l'article 195-04-08 par ce qui suit :
Replace entry 195-04-08 by the following:
Заменить статью 195-04-08 на:

195-04-08

réseau à neutre impédant

réseau dont au moins un point neutre est mis à la terre par l'intermédiaire d'un dispositif présentant une impédance conçue pour limiter le courant de court-circuit phase-terre

impedance earthed neutral system
impedance grounded neutral system (US)

system in which at least one neutral point is earthed through a device having an impedance designed to limit the line-to-earth short-circuit current

система с нейтралью, заземленной через сопротивление

система, в которой, по крайней мере, одна нейтральная точка заземлена через устройство, имеющее полное сопротивление, предназначенное для ограничения тока замыкания между фазой и землей

de **Netz mit Neutralpunkt-Impedanzerdung**
es **red con neutro a tierra por impedancia**
it **Rete con neutro a terra mediante impedenza**
ja インピーダンス接地方式
pl **sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję**
pt **rede de neutro impedante**
sv **impedansjordat system**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Remplacer la définition de l'article 195-04-09 par ce qui suit :
Replace the definition in entry 195-04-09 by the following:
Заменить определение статьи 195-04-09 на:

195-04-09

réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction)

réseau dont au moins un point neutre est mis à la terre par l'intermédiaire d'un dispositif présentant une inductance conçue pour compenser approximativement les capacités ligne/terre en cas de défaut monophasé à la terre

resonant earthed neutral system
arc-suppression-coil earthed neutral system
resonant grounded neutral system (US)
arc-suppression-coil grounded neutral system (US)

system in which at least one neutral point is earthed through a device having an inductance designed to compensate approximately for the line-to-earth capacitances in case of a single-line-to-earth fault

система с компенсированной нейтралью

система, в которой, по крайней мере, одна нейтральная точка заземлена через устройство, имеющее индуктивность, предназначенную для приближенной компенсации емкостных токов между фазой и землей в случае единичного замыкания фазы на землю

de **Netz mit Erdschlusskompensation; gelöschtes Netz**
es **red con neutro compensado (por bobina de extinción)**
it **Rete con neutro a terra mediante bobina d'estinzione**
ja 共振接地系統
pl **sieć skompensowana (dławikiem)**
pt **rede de neutro compensado (por bobina de extinção)**
sv **spoljordat system**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Remplacer l'article 195-04-12 par ce qui suit :
Replace entry 195-04-12 by the following:
Заменить статью 195-04-12 на:

195-04-12

court-circuit phase-terre

court-circuit entre un conducteur de ligne et la Terre, dans un réseau à neutre à la terre ou dans un réseau à neutre impédant

NOTE Le court-circuit peut être établi, par exemple, par l'intermédiaire d'un conducteur de mise à la terre et d'une prise de terre.

line-to-earth short-circuit

short-circuit between a line conductor and the Earth, in a solidly earthed neutral system or in an impedance earthed neutral system

NOTE *The short-circuit can be established, for example, through an earthing conductor and an earth electrode.*

короткое замыкание на землю

короткое замыкание между фазным проводником и землей в системе с глухозаземленной нейтралью или в системе с нейтралью. заземленной через сопротивление

ПРИМЕЧАНИЕ Короткое замыкание может установиться через заземляющий проводник и заземлитель.

de **Kurzschluss zwischen Außenleiter und Erde**
es **cortocircuito fase-tierra**
it **Cortocircuito fase terra**
ja 接地短絡
pl **zwarcie doziemne**
pt **curtocircuito fase-terra**
sv **jordslutning**

Supprimer l'article suivant :
Delete the following entry:
Исключить следующую статью:

195-04-13

défaut shunt

short-circuit fault

короткое замыкание

de **Kurzschluss-Fehlzustand**
es **fallo de derivación**
pt **avaria de curtocircuito;** defeito de curtocircuito (desaconselhado neste sentido)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Remplacer la définition de l'article 195-04-14 par ce qui suit :
Replace the definition in entry 195-04-14 by the following:
Заменить определение статьи 195-04-14 на:

195-04-14

défaut à la terre

occurrence d'un chemin conducteur accidentel entre un conducteur sous tension et la Terre

NOTE Le chemin conducteur peut passer par une isolation défectueuse, par des structures (par exemple supports de ligne, échafaudages, grues, échelles), ou encore par la végétation (par exemple arbres, buissons) et peut présenter une impédance non négligeable.

earth fault
ground fault (US)

occurrence of an accidental conductive path between a live conductor and the Earth

NOTE The conductive path can pass through a faulty insulation, through structures (e.g. poles, scaffoldings, cranes, ladders), or through vegetation (e.g. trees, bushes) and can have a significant impedance.

замыкание на землю

возникновение случайной проводящей цепи между проводником, находящимся под напряжением, и Землей

ПРИМЕЧАНИЕ Проводящая цепь может проходить через поврежденную изоляцию, строительные конструкции (колонны, леса, краны, лестницы) или растения (деревья, кусты) и иметь значительное сопротивление.

de **Fehler gegen Erde**
es **defecto a tierra**
it **Guasto a terra**
ja 地絡事故
pl **doziemienie**
pt **avaria à terra;** defeito à terra (desaconselhado neste sentido)
sv **jordfel**

Ajouter l'article suivant (dans une révision future de la partie 195, il serait à placer après 195-04-11 :
Add the following entry (in a future revision of Part 195, it should be placed after 195-04-11):
Добавить следующую статью (в пересмотренной версии Главы 195 она будет помещена после 195-04-11):

195-04-16

court-circuit entre phases

court-circuit entre au moins deux conducteurs de ligne, combiné ou non avec un court-circuit phase-terre au même endroit

line-to-line short-circuit

short-circuit between two or more line conductors, combined or not with a line-to-earth short-circuit at the same place

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-04-16

междуфазное короткое замыкание

короткое замыкание между двумя или более линейными проводниками, которое может совпадать или не совпадать с коротким замыканием на землю в этой же точке

de **Kurzschluss zwischen Außenleitern**
es **cortocircuito entre fases**
it **Cortocircuito fase fase**
ja 線間短絡
pl **zwarcie międzyprzewodowe**
pt **curtocircuito entre fases**
sv **flerfasig kortslutning**

SECTION 195-05 – TENSIONS ET COURANTS

SECTION 195-05 – VOLTAGES AND CURRENTS

РАЗДЕЛ 195-05 – НАПРЯЖЕНИЯ И ТОКИ

Remplacer la définition de l'article 195-05-21 par ce qui suit :
Replace the definition in entry 195-05-21 by the following:
Заменить определение статьи 195-05-21 на:

195-05-21

courant de contact

courant électrique passant dans le corps humain ou dans le corps d'un animal lorsque ce corps est en contact avec une ou plusieurs parties accessibles d'une installation ou de matériels

touch current

electric current passing through a human body or through an animal body when it touches one or more accessible parts of an installation or of equipment

ток прикосновения

электрический ток, проходящий через тело человека или животного при прикосновении к одной или более доступным прикосновению частям электроустановки или оборудования

de **Berührungsstrom**
es **corriente de contacto**
it **Corrente di contatto**
ja 接触電流
pl **prąd dotykowy**
pt **corrente de contacto**
sv **beröringsström**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 195-06 – MESURES DE PROTECTION POUR LA SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE
SECTION 195-06 – PROTECTIVE MEASURES FOR ELECTRICAL SAFETY
РАЗДЕЛ 195-06 – ЗАЩИТНЫЕ МЕРЫ ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ

Remplacer la définition de l'article 195-06-02 par ce qui suit :
Replace the definition in entry 195-06-02 by the following:
Заменить определение статьи 195-06-02 на:

195-06-02

protection en cas de défaut

protection contre les chocs électriques dans des conditions de défaut simple

fault protection

protection against electric shock under single-fault conditions

защита при косвенном прикосновении

защита от поражения электрическим током при единичном повреждении

de **Fehlerschutz**
es **protección en caso de defecto**
it **Protezione in caso di guasto**
ja 感電保護
pl **ochrona dodatkowa**
sv **skydd vid fel**

Remplacer les articles 195-06-17 et 195-06-18 par ce qui suit :
Replace entries 195-06-17 and 195-06-18 by the following:
Заменить статьи 195-06-17 и 195-06-18 на:

195-06-17

écran de protection (électrique)

écran conducteur utilisé pour séparer un circuit électrique et/ou des conducteurs des parties actives dangereuses

(electrically) protective screen
(electrically) protective shield (US)

conductive screen used to separate an electric circuit and/or conductors from hazardous-live-parts

(электрический) защитный экран

проводящий экран, применяемый для отделения электрической цепи и/или проводников от опасных токоведущих частей

de **(elektrischer) Schutzschirm**
es **pantalla de protección (eléctrica)**
it **Schermo di protezione**
ja 保護遮蔽用導電体
pl **ekran ochronny (elektryczny)**
sv **ledande skyddsskärm**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-06-18

protection (électrique) par écran

séparation de circuits électriques et/ou de conducteurs par rapport aux parties actives dangereuses par un écran de protection électrique relié au réseau de liaisons équipotentielles de protection et destiné à fournir une protection contre les chocs électriques

(electrically) protective screening
(electrically) protective shielding (US)

separation of electric circuits and/or conductors from hazardous-live-parts by an electrically protective screen connected to the protective equipotential bonding system and intended to provide protection against electric shock

(электрическое) защитное экранирование

отделение электрических цепей и/или проводников от опасных токоведущих частей при помощи электрического защитного экрана, присоединенного к системе защитного уравнивания потенциалов и предназначенного для обеспечения защиты от поражения электрическим током

de **(elektrische) Schutzschirmung**
es **protección (eléctrica) por pantalla**
it **Schermatura di protezione**
ja 保護遮蔽
pl **ekranowanie ochronne (elektryczne)**
sv **ledande skyddsskärmning**

Remplacer la définition de l'article 195-06-19 par ce qui suit :
Replace the definition in entry 195-06-19 by the following:
Заменить определение статьи 195-06-19 на:

195-06-19

séparation de protection (électrique)

séparation entre deux circuits électriques au moyen :

- d'une double isolation ou
- d'une isolation principale et d'une protection électrique par écran ou
- d'une isolation renforcée

(electrically) protective separation

separation of one electric circuit from another by means of:

- double insulation or
- basic insulation and electrically protective screening or
- reinforced insulation

(электрическое) защитное разделение

отделение одной электрической цепи от другой при помощи:

- двойной изоляции или
- основной изоляции и электрического защитного экранирования или
- усиленной изоляции

de **(elektrische) Schutztrennung**
es **separación de protección (eléctrica)**
it **Separazione di protezione**
ja 電気的保護分離
pl **separacja ochronna (elektryczna)**
sv **skyddsseparation**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 12

ENGLISH 13

РУССКИЙ 14

DEUTSCH 15

ESPAÑOL 16

ITALIANO 17

JAPANESE 18

POLSKI 19

PORTUGUÊS 20

SVENSKA 21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STD.IEC 60050-195-ENGL 1998 ■ 4844891 0751193 244 ■

INDEX ALPHABETIQUE FRANÇAISE

C

courant de contact 195-05-21
court-circuit entre phases 195-04-16
court-circuit phase-terre 195-04-12

D

défaut à la terre 195-04-14

E

écran (conducteur) 195-02-38
écran de protection (électrique) 195-06-17

M

mise à la terre pour des raisons de protection 195-01-11
mise à la terre pour des raisons fonctionnelles 195-01-13

P

personne avertie (en électricité) 195-04-02
personne qualifiée (en électricité) 195-04-01
protection (électrique) par écran 195-06-18
protection en cas de défaut 195-06-02

R

réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction) 195-04-09
réseau à neutre impédant 195-04-08

S

séparation de protection (électrique) 195-06-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ENGLISH ALPHABETICAL INDEX

A

arc-suppression-coil earthed neutral system 195-04-09
arc-suppression-coil grounded neutral system (US) 195-04-09

C

(conductive) screen 195-02-38
(conductive) shield (US) 195-02-38

E

earth fault 195-04-14
(electrically) instructed person 195-04-02
(electrically) protective screen 195-06-17
(electrically) protective screening 195-06-18
(electrically) protective separation 195-06-19
(electrically) protective shield (US) 195-06-17
(electrically) protective shielding (US) 195-06-18
(electrically) skilled person 195-04-01

F

fault protection 195-06-02
functional earthing 195-01-13
functional grounding (US) 195-01-13

G

ground fault (US) 195-04-14

I

impedance earthed neutral system 195-04-08
impedance grounded neutral system (US) 195-04-08

L

line-to-earth short-circuit 195-04-12
line-to-line short-circuit 195-04-16

P

protective earthing 195-01-11
protective grounding (US) 195-01-11

R

resonant earthed neutral system 195-04-09
resonant grounded neutral system (US) 195-04-09

T

touch current 195-05-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STD.IEC 60050-195-ENGL 1998 ■ 4844891 0751195 017 ■

Алфавитный указатель терминов

З

Замыкание на землю 195-04 14
Защита при косвенном прикосновении 195-06-02
Защитное заземление 195-01-11
Защитное разделение цепей 195-06 19
Защитный экран 195-06 17
Защитное экранирование 195-06-18

И

Инструктированный персонал 195-04-02

К

Квалифицированный персонал 195-04-01
Короткое замыкание на землю 195-04-12

М

Междуфазное короткое замыкание 195-04-16

П

Проводящий экран 195-02-38

Р

Рабочее заземление 195-01-13

С

Система с нейтралью, заземленной через сопротивление 195-04-08
Система с компенсированной нейтралью 195-04-09

Т

Ток прикосновения 195-05-21

Э

Экран 195-02-38
Электрический защитный экран 195-06-17
Электрическое защитное разделение цепей 195-06-19
Электрическое защитное экранирование 195-06-18
Электротехнический инструктированный персонал 195-04-02
Электротехнический квалифицированный персонал 195-04-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

avaria à terra 195-04-14
avaria de curtocircuito 195-04-13

B

blindagem 195-02-36

C

corrente de contacto 195-05-21
curtocircuito entre fases 195-04-16
curtocircuito fase-terra 195-04-12

D

defeito à terra (desaconselhado neste sentido) 195-04-14
defeito de curtocircuito (desaconselhado neste sentido) 195-04-13

E

ecrã (condutivo) 195-02-38

L

ligação à terra de protecção 195-01-11
ligação à terra funcional 195-01-13

P

pessoa (electricamente) instruída 195-04-02
pessoa (electricamente) qualificada 195-04-01

R

rede de neutro compensado (por bobina de extinção) 195-04-09
rede de neutro impedante 195-04-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

dławik
sieć skompensowana (dławikiem)..... 195-04-09
dodatkowy
ochrona dodatkowa..... 195-06-02
dotykowy
prąd dotykowy..... 195-05-21
doziemienie
doziemienie..... 195-04-14
doziemne
zwarcie doziemne..... 195-04-12
ekran
ekran ochronny (elektryczny)..... 195-06-17
ekran (przewodzący)..... 195-02-38
ekranowanie
ekranowanie ochronne (elektryczne) 195-06-18
elektryczny
ekran ochronny (elektryczny)..... 195-06-17
ekranowanie ochronne (elektryczne) 195-06-18
separacja ochronna (elektryczna)..... 195-06-19
funkcjonalny
uziemienie funkcjonalne..... 195-01-13
impedancja
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję..... 195-04-08
międzyprzewodowy
zwarcie międzyprzewodowe..... 195-04-16
neutralny
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję..... 195-04-08
ochrona
ochrona dodatkowa..... 195-06-02
ochronny
ekran ochronny (elektryczny)..... 195-06-17
ekranowanie ochronne (elektryczne) 195-06-18
separacja ochronna (elektryczna)..... 195-06-19
uziemienie ochronne..... 195-01-11
osoba
osoba poinstruowana..... 195-04-02
osoba wykwalifikowana..... 195-04-01
poinstruowany
osoba poinstruowana..... 195-04-02
prąd
prąd dotykowy..... 195-05-21
przewodzący
ekran (przewodzący)..... 195-02-38
punkt
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję..... 195-04-08
roboczy
uziemienie robocze (termin niezalecany)..... 195-01-13
separacja
separacja ochronna (elektryczna)..... 195-06-19
sieć
sieć skompensowana (dławikiem)..... 195-04-09
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję..... 195-04-08
skompensowany
sieć skompensowana (dławikiem)..... 195-04-09
uziemienie
uziemienie funkcjonalne..... 195-01-13
uziemienie ochronne..... 195-01-11
uziemienie robocze (termin niezalecany)..... 195-01-13
uziemiony
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję..... 195-04-08
wykwalifikowany
osoba wykwalifikowana..... 195-04-01
zwarcie
zwarcie doziemne..... 195-04-12
zwarcie międzyprzewodowe..... 195-04-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195 章
(電気ショック保護とアース)

い

インピーダンス接地方式 impiidansu-setchi-hooshiki …… 195-04-08

か

感電保護 kanden-hogo …… 195-06-02

き

機能接地 kinoo-setchi …… 195-01-13
教育をうけた人 kyooiku wo uketa-hito …… 195-04-02
共振接地系統 kyooshin-setchi-keitoo …… 195-04-09

し

遮蔽 shahei …… 195-02-36
遮蔽用導電体 shahei-yoo-doodentai …… 195-02-38
熟練した技術者 jukurenshita gijutsusha …… 195-04-01

せ

接触電流 sesshoku-denryuu …… 195-05-21
接地短絡 setchi-tanraku …… 195-04-12
線間短絡 senkan-tanraku …… 195-04-16

た

短絡事故 tanraku-jiko …… 195-04-13

ち

地絡事故 chiraku-jiko …… 195-04-14

て

電気的保護分離 denki-teki-hogo-bunri …… 195-06-19

ほ

保安用接地 hoan-yoo-setchi …… 195-01-11
保護遮蔽 hogo-shahei …… 195-06-18
保護遮蔽用導電体 hogo-shahei-yoo-doodentai …… 195-06-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

INDICE

C

Corrente di contatto 195-05-21
Cortocircuito fase fase 195-04-16
Cortocircuito fase terra 195-04-12

G

Guasto a terra 195-04-14

P

Persona addestrata 195-04-02
Persona istruita 195-04-01
Protezione in caso di guasto 195-06-02

R

Rete con neutro a terra mediante bobina d'estinzione 195-04-09
Rete con neutro a terra mediante impedenza 195-04-08

S

Schermatura di protezione 195-06-18
Schermo (conduttivo) 195-02-38
Schermo di protezione 195-06-17
Separazione di protezione 195-06-19

T

Terra di protezione 195-01-11
Terra funzionale 195-01-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDICE ALFABÉTICO EN ESPAÑOL

B

blindaje 195-02-36

C

corriente de contacto 195-05-21
cortocircuito entre fases 195-04-16
cortocircuito fase-tierra 195-04-12

D

defecto a tierra 195-04-14

F

fallo de derivación 195-04-13

O

operario cualificado (eléctricamente) 195-04-01
operario formado (eléctricamente) 195-04-02

P

pantalla conductora 195-02-38
pantalla de protección (eléctrica) 195-06-17
persona cualificada (eléctricamente) 195-04-01
persona instruida (eléctricamente) 195-04-02
protección en caso de defecto 195-06-02
protección (eléctrica) por pantalla 195-06-18
puesta a tierra de protección 195-01-11
puesta a tierra funcional 195-01-13

R

red con neutro compensado (por bobina de extinción) 195-04-09
red con neutro a tierra por impedancia 195-04-08

S

separación de protección (eléctrica) 195-06-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

B

Berührungsstrom 195-05-21

E

(elektrische) Schutzschirmung 195-06-18
(elektrische) Schutztrennung 195-06-19
(elektrischer) Schutzschirm 195-06-17
Elektrofachkraft 195-04-01
elektrotechnisch unterwiesene Person 195-04-02

F

Fehler gegen Erde 195-04-14
Fehlerschutz 195-06-02
Funktionserdung 195-01-13

G

gelöschtes Netz 195-04-09

I

instruierte Person (CH) 195-04-02

K

Kurzschluss zwischen Außenleiter und Erde 195-04-12
Kurzschluss zwischen Außenleitern 195-04-16

L

(leitfähiger) Schirm 195-02-38

N

Netz mit Erdschlusskompensation 195-04-09
Netz mit Neutralpunkt-Impedanzerdung 195-04-08

S

sachverständige Person (CH) 195-04-01
Schirm, (leitfähiger) 195-02-38
Schutzerdung 195-01-11
Schutzschirm, (elektrischer) 195-06-17
Schutzschirmung, (elektrische) 195-06-18
Schutztrennung, (elektrische) 195-06-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

B

beröringsström 195-05-21

F

fackkunnig person 195-04-01
fackman 195-04-01
flerfasig kortslutning 195-04-16
funktionsjordning 195-01-13

I

impedansjordat system 195-04-08
instruerad person 195-04-02

J

jordfel 195-04-14
jordslutning 195-04-12

L

ledande skyddsskärm 195-06-17
ledande skyddsskärmning 195-06-18
ledande skärm 195-02-38

S

skydd vid fel 195-06-02
skyddsjordning 195-01-11
skyddsseparation 195-06-19
spoljordat system 195-04-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ISBN 2-8318-5335-4



ICS 01.040.29; 13.260

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

STD.IEC 60050-195-ENGL 1998 ■ 4844891 0685135 057 ■

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-195

Première édition
First edition
1998-08

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 195 : Mise à la terre et protection contre les chocs électriques

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 195: Earthing and protection against electric shock

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-195:1998

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Numéros des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- **«Site web» de la CEI***
- **Catalogue des publications de la CEI**
  Publié annuellement et mis à jour régulièrement (Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
  Disponible à la fois au «site web» de la CEI* et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI).

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique,* la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles,* et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas.*

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
  Published yearly with regular updates (Catalogue en ligne)*
- **IEC Bulletin**
  Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV).

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams.*

* See web site address on title page.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD·IEC 60050-195-ENGL 1998 ■ 4844891 0685137 92T ■

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-195

Première édition
First edition
1998-08

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 195 : Mise à la terre et protection contre les chocs électriques

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 195: Earthing and protection against electric shock

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http: //www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE X

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

AVANT-PROPOS IV

INTRODUCTION VI

Sections

195-01 Notions fondamentales 1

195-02 Installations et matériels électriques 8

195-03 Chocs électriques et seuils de courant 23

195-04 Fonctionnement 27

195-05 Tensions et courants 32

195-06 Mesures de protection pour la sécurité électrique 40

INDEX en français, anglais, arabe, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois 49

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD V

INTRODUCTION VII

Sections

195-01 Fundamental concepts 1

195-02 Electrical installations and equipment 8

195-03 Electric shock and threshold currents 23

195-04 Operation 27

195-05 Voltages and currents 32

195-06 Protective measures for electrical safety 40

INDEX in French, English, Arabic, German, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish 49

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

PARTIE 195 : MISE À LA TERRE ET PROTECTION CONTRE LES CHOCS ÉLECTRIQUES

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente Norme internationale a été établie par le groupe de travail 195 du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie. Elle constitue la partie 195 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1655/FDIS	1/1665/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans la présente partie du VEI, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais : de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

PART 195: EARTHING AND PROTECTION AGAINST ELECTRIC SHOCK

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This International Standard has been prepared by working group 195 of IEC technical committee 1: Terminology. It forms part 195 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1655//FDIS	1/1665/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In this part of the IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition, the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION

La Partie 195 du VEI traite aussi de certains aspects de la sécurité. La notion de « sécurité » appliquée ici est définie dans le Guide ISO/CEI 51:1990 comme suit :

3.1 sécurité : Absence de risque de dommage inacceptable.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION

The IEV Part 195 deals also with certain aspects of safety. The concept of "safety" which is applied herein is defined in ISO/IEC Guide 51:1990 as follows:

3.1 **safety**: Freedom from unacceptable risk of harm.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PARTIE 195 : MISE À LA TERRE ET PROTECTION CONTRE LES CHOCS ÉLECTRIQUES
PART 195: EARTHING AND PROTECTION AGAINST ELECTRIC SHOCK

SECTION 195-01 – NOTIONS FONDAMENTALES
SECTION 195-01 – FUNDAMENTAL CONCEPTS

195-01-01 **terre de référence**

[151-01-07 MOD]
[826-04-01 MOD] partie de la Terre considérée comme conductrice, dont le potentiel électrique est pris, par convention, égal à zéro, étant hors de la zone d'influence de toute installation de mise à la terre

Note.- La notion de « Terre » se réfère à la planète et à toute la matière dont elle est composée.

reference earth
reference ground (US)

part of the Earth considered as conductive, the electric potential of which is conventionally taken as zero, being outside the zone of influence of any earthing arrangement

Note.- The concept "Earth" means the planet and all its physical matter.

ar **الأ رض المرجع**
de **Bezugserde**
es **tierra de referencia**
it **terra di riferimento**
ja **基準接地**
pl **ziemia odniesienia**
pt **terra de referência**
sv **referensjord**

195-01-02 **contact électrique**

état de deux ou plus de deux parties conductrices qui se touchent accidentellement ou intentionnellement et forment un chemin conducteur unique et continu

electric contact

state of two or more conductive parts which touch each other accidentally or intentionally and form a single continuous conductive path

ar **التلا مس (أو الا تصال) الكهربى**
de **elektrischer Kontakt**
es **contacto eléctrico**
it **contatto elettrico**
ja **電気接続**
pl **styk elektryczny**
pt **contacto eléctrico**
sv **elektrisk kontakt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-01-03 **terre (locale)**

partie de la Terre en contact électrique avec une prise de terre, et dont le potentiel électrique n'est pas nécessairement égal à zéro

(local) earth
(local) ground (US)

part of the Earth which is in electric contact with an earth electrode and the electric potential of which is not necessarily equal to zero

ar **الأرض (الموضعية أو المحلية)**
de **(örtliche) Erde**
es **tierra (local)**
it **terra (locale)**
ja **（ローカル）接地**
pl **ziemia (miejscowa)**
pt **terra (local)**
sv **(lokal) jord**

195-01-04 **choc électrique**
[604-04-16 MOD]
[826-03-04 MOD] effet physiologique résultant du passage d'un courant électrique à travers le corps humain ou celui d'un animal

electric shock

physiological effect resulting from an electric current through a human or animal body

ar **الصدمة الكهربية**
de **elektrischer Schlag**
es **choque eléctrico**
it **shock elettrico**
ja **電撃**
pl **porażenie elektryczne; porażenie prądem elektrycznym**
pt **choque eléctrico**
sv **elchock**

195-01-05 **protection contre les chocs électriques**

ensemble de mesures réduisant le risque de choc électrique

protection against electric shock

provision of measures reducing the risk of electric shock

ar **الوقاية ضد الصدمة الكهربية**
de **Schutz gegen elektrischen Schlag**
es **protección contra los choques eléctricos**
it **protezione contro gli shock elettrici**
ja **電撃保護**
pl **ochrona przeciwporażeniowa**
pt **protecção contra choques eléctricos**
sv **skydd mot elchock**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-01-06 **partie conductrice**
[441-11-09 MOD]

partie capable de conduire un courant électrique

conductive part

part which can carry electric current

ar **الجزء الموصل**
de **leitfähiges Teil**
es **parte conductora**
it **parte conduttrice**
ja **導電部**
pl **część przewodząca**
pt **parte condutiva; parte condutora**
sv **ledande del**

195-01-07 **conducteur**
[151-01-02 MOD]

partie conductrice destinée à conduire un courant électrique spécifié

conductor

conductive part intended to carry a specified electric current

ar **الموصل**
de **Leiter**
es **conductor**
it **conduttore**
ja **導体**
pl **przewód**
pt **condutor**
sv **ledare**

195-01-08 **mettre à la terre** (verbe)
[604-04-01 MOD]

réaliser une liaison électrique entre un point donné d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel et une terre locale

Note.- La liaison à la terre locale peut être :
– intentionnelle, ou
– non intentionnelle ou accidentelle
et peut être permanente ou temporaire.

earth (verb)
ground (verb) (US)

make an electric connection between a given point in a system or in an installation or in equipment and a local earth

Note.- The connection to local earth may be
– intentional, or
– unintentional or accidental
and may be permanent or temporary.

ar **يؤرض**
de **erden**
es **poner a tierra**
it **mettere a terra**
ja **接地；**
pl **uziemić**
pt **ligar à terra** (verbo)
sv **jorda**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-01-09 **équipotentialité**

état de parties conductrices ayant un potentiel électrique sensiblement égal

equipotentiality

state when conductive parts are at a substantially equal electric potential

ar تساوى الجهد
de **Potentialgleichheit**
es **equipotencialidad**
it **equipotenzialità**
ja **等電位**
pl **wyrównanie potencjałów; ekwipotencjalność**
pt **equipotencialidade**
sv **ekvipotential**

195-01-10 **liaison équipotentielle**
[826-04-09 MOD]

mise en oeuvre de liaisons électriques entre parties conductrices pour réaliser l'équipotentialité

equipotential bonding

provision of electric connections between conductive parts, intended to achieve equipotentiality

ar الربط متساوى الجهد
de **Potentialausgleich**
es **conexión equipotencial**
it **collegamento equipotenziale**
ja **等電位ボンディング**
pl **połączenie wyrównawcze**
pt **ligação equipotencial**
sv **potentialutjämning**

195-01-11 **mise à la terre de protection**

action de mettre à la terre un ou plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel à des fins de sécurité

protective earthing
protective grounding (US)

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment for the purposes of safety

ar التأريض الوقائى
de **Schutzerdung**
es **puesta a tierra de protección**
it **messa a terra di protezione**
ja **保安用接地**
pl **uziemianie ochronne**
pt **ligação à terra de protecção**
sv **skyddsjordning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-01-12 **mise à la terre pour travaux**
[604-04-13 MOD]

action de mettre à la terre des parties actives hors tension pour permettre l'exécution de travaux sans danger de choc électrique

earthing for work
grounding for work (US)

earthing deenergized live parts so that work may be performed without danger of electric shock

ar **التأريض للعمل**
de **Arbeitserdung**
es **puesta a tierra para trabajos**
it **messa a terra per lavori**
ja **作業用接地**
pl **uziemianie doraźne** (do prac)
pt **ligação à terra para trabalhos**
sv **arbetsjordning**

195-01-13 **mise à la terre fonctionnelle**

A l'étude.

functional earthing
functional grounding (US)
operational earthing (deprecated)

Under consideration.

ar **التأريض الوظيفي/ التأريض التشغيلي**
de **Funktionserdung**
es **puesta a tierra funcional**
it **messa a terra funzionale**
ja **機能用接地**
pl **uziemianie funkcjonalne; uziemianie robocze**
pt **ligação à terra funcional**
sv **funktionsjordning**

195-01-14 **mise à la terre du réseau**

action de mettre à la terre un ou plusieurs points d'un réseau électrique, afin d'assurer à la fois les fonctions de mise à la terre fonctionnelle et de mise à la terre de protection d'un réseau électrique

(power) system earthing
(power) system grounding (US)

functional earthing and protective earthing of a point or points in an electric power system

ar **تأريض نظام (القوى)**
de **Netzbetriebserdung; Betriebserdung des Netzes**
es **puesta a tierra de la red**
it **messa a terra del sistema elettrico**
ja **系統接地**
pl **uziemianie sieci**
pt **ligação à terra da rede**
sv **systemjordning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-01-15 **liaison équipotentielle de protection**

liaison équipotentielle réalisée à des fins de sécurité

protective-equipotential-bonding

equipotential bonding for the purposes of safety

ar **الربط الوقائى متساوى الجهد**
de **Schutzpotentialausgleich**
es **conexión equipotencial de protección**
it **collegamento equipotenziale di protezione**
ja **保安用等電位ボンディング**
pl **połączenie wyrównawcze ochronne**
pt **ligação equipotencial de protecção**
sv **skyddande potentialutjämning**

195-01-16 **liaison équipotentielle fonctionnelle**

liaison équipotentielle réalisée à des fins fonctionnelles autres que la sécurité

functional-equipotential-bonding

equipotential bonding for operational reasons other than safety

ar **الربط الوظيفى متساوى الجهد**
de **Funktionspotentialausgleich**
es **conexión equipotencial funcional**
it **collegamento equipotenziale funzionale**
ja **機能用等電位ボンディング**
pl **połączenie wyrównawcze funkcjonalne**
pt **ligação equipotencial funcional**
sv **funktionsmässig potentialutjämning**

195-01-17 **impédance de mise à la terre**

impédance à une fréquence donnée entre un point spécifié d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel et la terre de référence

impedance to earth

impedance at a given frequency between a specified point in a system or in an installation or in equipment and reference earth

ar **معاوقة الأ رضى**
de **Impedanz gegen Bezugserde**
es **impedancia de puesta a tierra**
it **impedenza verso terra**
ja **接地インピーダンス**
pl **impedancja uziemienia**
pt **impedância de ligação à terra**
sv **impedans till jord**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-01-18 **résistance de mise à la terre**

partie réelle de l'impédance de mise à la terre

resistance to earth
resistance to ground (US)

real part of the impedance to earth

ar مقاومة الأ رضى
de **Wirkwiderstand gegen Bezugserde**
es **resistencia de puesta a tierra**
it **resistenza verso terra**
ja **接地抵抗**
pl **rezystancja uziemienia**
pt **resistência de ligação à terra**
sv **resistans till jord**

195-01-19 **résistivité électrique du sol**

résistivité d'un échantillon caractéristique de sol

electric resistivity of soil

resistivity of a typical sample of soil

ar المقاومة النوعية الكهربية للتربة
de **spezifischer Erdwiderstand**
es **resistividad eléctrica del suelo**
it **resistività elettrica del terreno**
ja **土壌抵抗率**
pl **rezystywność gruntu**
pt **resistividade eléctrica do solo**
sv **jordresistivitet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 195-02 – INSTALLATIONS ET MATÉRIELS ÉLECTRIQUES
SECTION 195-02 – ELECTRICAL INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

195-02-01 **prise de terre**
[461-06-18 MOD] **électrode de terre**
[604-04-03 MOD]
[826-04-02 MOD] partie conductrice pouvant être incorporée dans un milieu conducteur particulier, par exemple béton ou coke, en contact électrique avec la Terre

earth electrode
ground electrode (US)

conductive part, which may be embedded in a specific conductive medium, e.g. concrete or coke, in electric contact with the Earth

ar **قطب (الكترود) أرضي**
de **Erder**
es **toma de tierra; electrodo de tierra**
it **dispersore**
ja **接地極**
pl **uziom; elektroda uziemiająca**
pt **eléctrodo de terra;** tomada de terra (desaconselhado)
sv **jordelektrod**

195-02-02 **prise de terre indépendante**
[604-04-04 MOD] **électrode de terre indépendante**
[604-04-05 MOD]
[826-04-04 MOD] prise de terre suffisamment éloignée d'autres prises de terre pour que son potentiel électrique ne soit pas sensiblement affecté par les courants électriques entre la Terre et les autres électrodes de terre

independent earth electrode
independent ground electrode (US)
remote earth (deprecated)

earth electrode located at such a distance from other earth electrodes that its electric potential is not significantly affected by electric currents between Earth and other earth electrodes

ar **قطب (الكترود) أرضي مستقل**
de **unabhängiger Erder**
es **toma de tierra independiente; electrodo de tierra independiente**
it **dispersore indipendente**
ja **独立接地極**
pl **uziom niezależny; uziom odległy** (niezalecany)
pt **eléctrodo de terra independente;** tomada de terra independente (desaconselhado)
sv **oberoende jordelektrod**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-03 **conducteur de (mise à la) terre**

[461-06-19 MOD]
[604-04-06 MOD]
[826-04-07 MOD] conducteur assurant un chemin conducteur, ou une partie du chemin conducteur, entre un point donné d'un réseau, d'une installation, ou d'un matériel et une prise de terre

earthing conductor
grounding conductor (US)
earth conductor (deprecated)

conductor which provides a conductive path, or part of the conductive path, between a given point in a system or in an installation or in equipment and an earth electrode

ar **موصل تأريض**
de **Erdungsleiter**
es **conductor de puesta a tierra**
it **condutture di terra**
ja **接地導体**
pl **przewód uziemiający**
pt **condutor de (ligação à) terra**
sv **jordledare**

195-02-04 **point milieu**

point commun à deux éléments symétriques d'un circuit, dont les extrémités sont reliées électriquement à des conducteurs de ligne différents du même circuit

mid-point

common point between two symmetrical circuit elements the opposite ends of which are electrically connected to different line conductors of the same circuit

ar **نقطة الوسط**
de **Mittelpunkt**
es **punto medio**
it **punto mediano**
ja **中間点**
pl **punkt środkowy**
pt **ponto médio**
sv **mittpunkt**

195-02-05 **point neutre**

[601-02-22 MOD]

point commun d'un réseau polyphasé connecté en étoile ou point milieu mis à la terre d'un réseau monophasé

neutral point

common point of a star-connected polyphase system or the earthed mid-point of a single-phase system

ar **نقطة التعادل**
de **Neutralpunkt; Sternpunkt**
es **punto neutro**
it **punto di neutro**
ja **中性点**
pl **punkt neutralny; punkt zerowy**
pt **ponto neutro**
sv **neutralpunkt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-06 **conducteur (de) neutre**

[601-03-10 MOD]

[826-01-03 MOD] conducteur relié électriquement au point neutre et pouvant contribuer à la distribution de l'énergie électrique

neutral conductor

conductor electrically connected to the neutral point and capable of contributing to the distribution of electric energy

ar موصل التعادل

de **Neutralleiter**

es **conductor neutro**

it **conduttore di neutro**

ja **中性線**

pl **przewód neutralny; przewód zerowy**

pt **condutor (de) neutro; condutor N**

sv **neutralledare**

195-02-07 **conducteur de point milieu**

conducteur électriquement raccordé au point milieu et capable de participer à la distribution de l'énergie électrique

mid-point conductor

conductor electrically connected to the mid-point and capable of contributing to the distribution of electric energy

ar موصل نقطة الوسط

de **Mittelleiter**

es **conductor de punto medio**

it **conduttore mediano**

ja **中間点導体**

pl **przewód środkowy**

pt **condutor de ponto médio**

sv **mittpunktsledare**

195-02-08 **conducteur de ligne**

[601-03-09 MOD] conducteur de phase (déconseillé)

conducteur sous tension en service normal et capable de participer au transport ou à la distribution de l'énergie électrique, mais qui n'est ni un conducteur de neutre ni un conducteur de point milieu

line conductor

phase conductor (in AC systems) (deprecated)

pole conductor (in DC systems) (deprecated)

conductor which is energized in normal operation and capable of contributing to the transmission or distribution of electric energy but which is not a neutral or mid-point conductor

ar موصل خط

de **Außenleiter**

es **conductor de línea; conductor de fase** (desaconsejable)

it **conduttore di fase**

ja **相導体**

pl **przewód liniowy; przewód fazowy**

pt **condutor de linha;** condutor de fase (desaconselhado)

sv **fasledare; ytterledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-09 **conducteur de protection**
[826-04-05 MOD] (identification : PE)

conducteur prévu à des fins de sécurité, par exemple protection contre les chocs électriques

protective conductor
(identification: PE)

conductor provided for purposes of safety, for example protection against electric shock

ar **موصل وقائي (تعريف آت)**
de **Schutzleiter**
es **conductor de protección; (identificación : PE)**
it **conduttore di protezione**
ja **保安用導体**
pl **przewód ochronny**
pt **condutor de protecção; condutor PE**
sv **skyddsledare**

195-02-10 **conducteur de liaison de protection**
[826-04-10 MOD] **conducteur d'équipotentialité**

conducteur de protection prévu pour réaliser une liaison équipotentielle de protection

protective bonding conductor
equipotential bonding conductor (deprecated)

protective conductor provided for protective-equipotential-bonding

ar **موصل رباط وقائي ;موصل رباط بين نقاط متساوية الجهد (غير مستخدم)**
de **Schutzpotentialausgleichsleiter**
es **conductor de conexión de protección; conductor de equipotencialidad**
it **conduttore equipotenziale**
ja **保安用ボンディング導体**
pl **przewód ochronny wyrównawczy**
pt **condutor de ligação de protecção; condutor de equipotencialidade**
sv **potentialutjämningsledare**

195-02-11 **conducteur de mise à la terre de protection**

conducteur de protection prévu pour réaliser la mise à la terre de protection

protective earthing conductor
protective grounding conductor (US)

protective conductor provided for protective earthing

ar **موصل أرضي وقائي**
de **Schutzerdungsleiter**
es **conductor de puesta a tierra de protección**
it **conduttore di protezione per la messa a terra**
ja **保安用接地線**
pl **przewód uziemiający ochronny**
pt **condutor de ligação à terra de protecção**
sv **skyddsjordledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-12 **conducteur PEN**
[826-04-06 MOD]

conducteur assurant à la fois les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de neutre

PEN conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a neutral conductor

ar موصل تعادل وقائى
de **PEN-Leiter**
es **conductor PEN**
it **conduttore PEN**
ja **保安用接地兼用中性線**
pl **przewód PEN**
pt **condutor PEN**
sv **PEN-ledare**

195-02-13 **conducteur PEM**

conducteur assurant les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de point milieu

PEM conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a mid-point conductor

ar موصل نقطة وسط وقائى
de **PEM-Leiter**
es **conductor PEM**
it **conduttore PEM**
ja **保安用接地線兼用中間点導体**
pl **przewód PEM**
pt **condutor PEM**
sv **PEM-ledare**

195-02-14 **conducteur PEL**

conducteur assurant à la fois les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de ligne

PEL conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a line conductor

ar موصل خط وقائى
de **PEL-Leiter**
es **conductor PEL**
it **conduttore PEL**
ja **保安用接地線兼用線路導体**
pl **przewód PEL**
pt **condutor PEL**
sv **PEL-ledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-15 **conducteur de mise à la terre fonctionnelle**

conducteur de mise à la terre utilisé pour la mise à la terre fonctionnelle

functional earthing conductor
functional grounding conductor (US)

earthing conductor provided for functional earthing

ar **موصل أرضي وظيفي**
de **Funktionserdungsleiter**
es **conductor de puesta a tierra funcional**
it **conduttore per la messa a terra funzionale**
ja **機能接地用接地導体**
pl **przewód uziemiający funkcjonalny; przewód uziemiający roboczy**
pt **condutor de ligação à terra funcional**
sv **funktionsjordledare**

195-02-16 **conducteur de liaison fonctionnelle**

conducteur prévu pour réaliser une liaison équipotentielle fonctionnelle

functional bonding conductor

conductor provided for functional-equipotential-bonding

ar **موصل رباط وظيفي**
de **Funktionspotentialausgleichsleiter**
es **conductor de conexión funcional**
it **conduttore per il collegamento equipotenziale funzionale**
ja **機能用等電位ボンディング用導体**
pl **przewód wyrównawczy funkcjonalny**
pt **condutor de ligação funcional**
sv **funktionsmässig potentialutjämningsledare**

195-02-17 **conducteur de mise à la terre de protection et de mise à la terre fonctionnelles**

conducteur assurant à la fois les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de mise à la terre fonctionnelle

protective earthing and functional earthing conductor
protective grounding and functional grounding conductor (US)

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a functional earthing conductor

ar **موصل أرضي وقائي وأرضي وظيفي**
de **Schutzerdungs- und Funktionserdungsleiter**
es **conductor de puesta a tierra de protección y de puesta a tierra funcional**
it **conduttore di protezione e funzionale**
ja **保安用接地と機能用接地導体**
pl **przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny**
pt **condutor de ligação à terra de protecção e à terra funcional**
sv **funktions- och skyddsjordledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-18 **conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle) fonctionnelle**

conducteur assurant à la fois les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de liaison fonctionnelle

protective earthing and functional bonding conductor
protective grounding and functional bonding conductor (US)

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a functional bonding conductor

ar **موصل أرضي وقائي ورباط وظيفي**
de **Schutzerdungs- und Funktionspotentialausgleichsleiter**
es **conductor de puesta a tierra de protección y de conexión (equipotencial) funcional**
it **conduttore per la messa a terra di protezione e per il collegamento equipotenziale funzionale**
ja **保安用接地と機能用ボンディング用導体**
pl **przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny i wyrównawczy**
pt **condutor de ligação à terra de protecção e de ligação funcional**
sv **ledare för funktions- och skyddsjordning**

195-02-19 **partie active**
[826-03-01 MOD]

conducteur ou partie conductrice destiné à être sous tension en service normal, y compris le conducteur de neutre, mais par convention, excepté le conducteur PEN, le conducteur PEM ou le conducteur PEL

Note.- La notion n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

live part

conductor or conductive part intended to be energized in normal operation, including a neutral conductor, but by convention not a PEN conductor or PEM conductor or PEL conductor

Note.- This concept does not necessarily imply a risk of electric shock..

ar **جزء مكهرب (تحت الجهد)**
de **aktives Teil**
es **parte activa**
it **parte attiva**
ja **充電部**
pl **część czynna**
pt **parte activa**
sv **spänningsförande del**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-20 **installation de mise à la terre**
[604-04-02 MOD]

ensemble des liaisons électriques et dispositifs mis en oeuvre dans la mise à la terre d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel

earthing arrangement
grounding arrangement (US)
earthing system (deprecated)

all the electric connections and devices involved in the earthing of a system, an installation and equipment

ar ترتيبات تأريض ;نظام تأريض (غير مستخدم)
de **Erdungsanlage**
es **instalación de puesta a tierra**
it **impianto di terra**
ja 接地システム
pl **instalacja uziemiająca; układ uziemiający**
pt **instalação de ligação à terra**
sv **jordledarsystem**

195-02-21 **réseau de prises de terre**
[604-04-07 MOD]

partie d'une installation de mise à la terre comprenant seulement les prises de terre et leurs interconnexions

earth-electrode network
ground-electrode network (US)

part of an earthing arrangement comprising only the earth electrodes and their interconnections

ar شبكة أقطاب أرضية
de **Erdernetz**
es **red de tomas de tierra**
it **sistema di dispersori**
ja 接地極ネットワーク
pl **sieć uziomowa**
pt **rede de eléctrodos de terra**
sv **jordtagsnät**

195-02-22 **réseau équipotentiel**

interconnexion de parties conductrices, permettant d'assurer une liaison équipotentielle entre ces parties

Note.- Si un réseau équipotentiel est mis à la terre, il fait partie d'une installation de mise à la terre.

equipotential bonding system
EBS (abbreviation)

interconnection of conductive parts providing equipotential bonding between those parts

Note.- If an equipotential bonding system is earthed, it forms part of an earthing arrangement.

ar (EBS) اختصار ;نظام رباط متساوى الجهد
de **Potentialausgleichsanlage**
es **red equipotencial**
it **sistema equipotenziale**
ja 等電位ボンディングシステム
pl **sieć połączeń wyrównawczych**
pt **rede equipotencial**
sv **potentialutjämningssystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-23 **réseau équipotentiel de protection**

réseau équipotentiel assurant une liaison équipotentielle de protection

protective equipotential bonding system
PEBS (abbreviation)

equipotential bonding system providing protective-equipotential-bonding

ar **(PEBS) اختصار; نظام رباط وقائي متساوي الجهد**
de **Schutzpotentialausgleichsanlage**
es **red equipotencial de protección**
it **sistema di collegamento equipotenziale di protezione**
ja **保安用等電位ボンディングシステム**
pl **sieć ochronnych połączeń wyrównawczych**
pt **rede equipotencial de protecção**
sv **skyddande potentialutjämningssystem**

195-02-24 **réseau équipotentiel fonctionnel**

réseau équipotentiel assurant une liaison équipotentielle fonctionnelle

functional equipotential bonding system
FEBS (abbreviation)

equipotential bonding system providing functional-equipotential-bonding

ar **(FEBS) اختصار; نظام رباط وظيفي متساوي الجهد**
de **Funktionspotentialausgleichsanlage**
es **red equipotencial funcional**
it **sistema di collegamento equipotenziale funzionale**
ja **機能用等電位ボンディングシステム**
pl **sieć roboczych połączeń wyrównawczych**
pt **rede equipotencial funcional**
sv **funktionsmässigt potentialutjämningssystem**

195-02-25 **réseau commun de liaison équipotentielle**

réseau équipotentiel assurant à la fois une liaison équipotentielle de protection et une liaison équipotentielle fonctionnelle

common equipotential bonding system
common bonding network
CBN (abbreviation)

equipotential bonding system providing both protective-equipotential-bonding and functional-equipotential-bonding

ar **(CBN) اختصار; شبكة رباط مشتركة; نظام رباط مشترك متساوي الجهد**
de **kombinierte Potentialausgleichsanlage**
es **red común de conexión equipotencial**
it **rete comune di sistema equipotenziale**
ja **共通等電位ボンディングシステム**
pl **sieć wspólnych połączeń wyrównawczych**
pt **rede comum de ligação equipotencial**
sv **generellt potentialutjämningssystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-26 **câble de garde**
[466-10-25 MOD]
[604-03-48 MOD] conducteur intentionnellement mis à la terre à certains ou à tous les supports d'une ligne aérienne, généralement mais non nécessairement disposé au-dessus des conducteurs de ligne

overhead earth wire
overhead ground wire (US)

conductor intentionally earthed at some or all supports of an overhead line, which is generally but not necessarily installed above the line conductors

ar سلك أرضي هوائي
de **Erdseil**
es **cable de tierra aéreo**
it **fune di guardia**
ja **架空地線**
pl **przewód odgromowy**
pt **cabo de guarda**
sv **toppjordlina**

195-02-27 **contrepoids électrique**
[466-10-27 MOD]

conducteur ou système de conducteurs enterré dans le sol et interconnectant électriquement les bases des supports d'une ligne aérienne

(electric) counterpoise system

conductor, or system of conductors, buried in the ground, and electrically connecting the footings of the supports of an overhead line

ar نظام معادل (كهربي)
de **Bodenseil;** Erdungsleiter (abgelehnt)
es **contrapeso eléctrico**
it **contrappeso elettrico**
ja **埋設地線システム**
pl **przeciwwaga** (elektryczna)
pt **contrapeso eléctrico**
sv **markledare**

195-02-28 **prise de terre enterrée associée à un câble**
[461-06-20 MOD]

prise de terre habituellement posée le long du parcours d'un câble, destinée à assurer la mise à la terre le long du parcours de ce câble

underground cable-route earth electrode
underground cable-route ground electrode (US)
uninsulated earth conductor (deprecated)

earth electrode usually laid along the cable route to provide earthing along its route

ar قطب أرضي لمسار كابل أرضي
de **Kabellängserder;** nicht isolierter Erdleiter (abgelehnt)
es **toma de tierra enterrada asociada a un cable**
it **dispersore associato ad un cavo**
ja **地中線用接地極**
pl **podziemny uziom trasy kablowej**
pt **eléctrodo de terra associado a um cabo subterrâneo**
sv **längsgående jordledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-29 **conducteur de terre en parallèle**
[461-15-01 MOD]

conducteur habituellement posé le long du parcours d'un câble, destiné à assurer une connexion de faible impédance entre les installations de mise à la terre aux extrémités du parcours du câble

parallel-earthing-conductor
parallel-grounding-conductor (US)
parallel earth continuity conductor (deprecated)

conductor usually laid along the cable route to provide a low impedance connection between the earthing arrangements at the ends of the cable route

ar قطب أرضي موازي
de **Parallelerdungsleiter;** kontinuierlicher paralleler Erdungsleiter (abgelehnt)
es **conductor de tierra en paralelo**
it **conduttore di terra in parallelo**
ja **平行接地導体**
pl **przewód uziomowy równoległy**
pt **condutor de terra paralelo**
sv **parallelljordad ledare**

195-02-30 **retour par la terre**
[704-02-03 MOD]

chemin conducteur électrique formé par la Terre entre installations de mise à la terre

earth-return path
ground-return path (US)

electrically conductive path provided by the Earth between earthing arrangements

ar مسار عودة أرضي
de **Erdrückleitung**
es **retorno por tierra**
it **ritorno attraverso la terra**
ja **接地帰路**
pl **ziemia powrotna**
pt **retorno pela terra**
sv **jordåterledare**

195-02-31 **borne de terre**
[436-03-02 MOD]
[581-06-06 MOD] borne dont un matériel ou un dispositif est muni, et destinée à être connectée
[604-04-08 MOD] électriquement à l'installation de mise à la terre

earthing terminal
grounding terminal (US)
earth terminal (deprecated)

terminal provided on equipment or on a device and intended for the electric connection with the earthing arrangement

ar طرف الأ رضي (طرف توصيل الأ رضي)
de **Erdungsklemme; Erdungsschiene**
es **borne de tierra**
it **collettore di terra**
ja **接地端子**
pl **zacisk uziemiający**
pt **terminal de (ligação à) terra; terminal de massa**
sv **jordklämma**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-32 **borne d'équipotentialité**

borne dont un matériel ou un dispositif est muni, et destinée à être connectée électriquement au réseau de liaison équipotentielle

equipotential bonding terminal

terminal provided on equipment or on a device and intended for the electric connection with the equipotential bonding system

ar **طرف رباط متساوى الجهد**
de **Potentialausgleichsklemme; Potentialausgleichsschiene**
es **borne de equipotencialidad**
it **collettore per il collegamento equipotenziale**
ja **等電位ボンディング端子**
pl **zacisk wyrównawczy; zacisk ekwipotencjalny**
pt **terminal de equipotencialidade**
sv **potentialutjämningsklämma**

195-02-33 **borne principale de terre**
[605-02-33 MOD]
[826-04-08 MOD] borne ou barre faisant partie de l'installation de mise à la terre d'une installation, et assurant la connexion électrique d'un certain nombre de conducteurs à des fins de mise à la terre

main earthing terminal
main earthing busbar
main grounding terminal (US)
main grounding busbar (US)
earth circuit connector (deprecated)

terminal or busbar which is part of the earthing arrangement of an installation and enabling the electric connection of a number of conductors for earthing purposes

ar **طرف أرضى رئيسى ;قضيب توصيل عمومى أرضى رئيسى ;موصل دائرة للأ رضى (غير مستخدم)**
de **Haupterdungsklemme; Haupterdungsschiene**; Potentialausgleichsschiene (abgelehnt)
es **borne principal de tierra**
it **collettore principale di terra**
ja **主接地端子**
pl **zacisk uziemiający główny; szyna uziemiająca główna**
pt **terminal principal de terra**
sv **huvudjordningsplint eller -skena**

195-02-34 **connecteur de terre**
[441-14-11 MOD] sectionneur de terre (déconseillé)
[605-02-43 MOD]

appareil mécanique de connexion utilisé pour mettre à la terre des parties d'un circuit électrique, capable de supporter, pendant une durée spécifiée, des courants dans des conditions anormales telles que celles de court-circuit, mais non prévu pour transporter le courant électrique dans les conditions normales du circuit électrique

Note.- Un connecteur de terre peut avoir un pouvoir de fermeture en court-circuit.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-34 **earthing switch**
grounding switch (US)

mechanical switching device for earthing parts of an electric circuit, capable of withstanding for a specified duration electric currents under abnormal conditions such as those of short-circuit, but not required to carry electric current under normal conditions of the electric circuit

Note.- An earthing switch can have a short-circuit making capacity.

ar مفتاح تأريض
de **Erdungsschalter**
es **conector de tierra**
it **sezionatore di terra**
ja 接地スイッチ
pl **uziemnik**
pt **conector de terra**; terminal amovível (desaconselhado)
sv **jordningskopplare**

195-02-35 **enveloppe**
[426-04-01 MOD]
[826-03-12 MOD] enceinte assurant le type et le degré de protection approprié pour l'application prévue

enclosure

housing affording the type and degree of protection suitable for the intended application

ar حـاوى
de **Umhüllung**
es **envolvente**
it **involucro**
ja ハウジング
pl **obudowa**
pt **invólucro; envólucro**
sv **kapsling**

195-02-36 **blindage**

A l'étude.

shield

Under consideration.

ar درع
de **Abtrennung**
es **blindaje**
it **riparo**
ja 遮蔽
pl **osłona**
pt **blindagem**
sv **avskärmare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-37 **écran**
[151-01-13 MOD]

dispositif destiné à réduire la pénétration d'un champ électrique, magnétique ou électromagnétique dans une région déterminée

screen

device intended to reduce the penetration of an electric, magnetic or electromagnetic field into a given region

ar حاجب أو سياج
de **Schirm**
es **pantalla**
it **schermo**
ja スクリーン
pl **ekran**
pt **ecrã**
sv **skärm**

195-02-38 **écran électrique**

A l'étude.

electric screen

Under consideration.

ar حاجب كهربى (سياج كهربى)
de **elektrischer Schirm**
es **pantalla eléctrica**
it **schermo elettrico**
ja 電界スクリーン
pl **ekran elektryczny**
pt **ecrã eléctrico**
sv **elektrisk skärm**

195-02-39 **écran magnétique**
[151-01-15 MOD]

écran en matériau ferromagnétique destiné à réduire la pénétration d'un champ magnétique dans une région déterminée

magnetic screen

screen of ferromagnetic material intended to reduce the penetration of a magnetic field into a given region

ar حاجب مغناطيسى (سياج مغناطيسى)
de **magnetischer Schirm**
es **pantalla magnética**
it **schermo magnetico**
ja 磁界スクリーン
pl **ekran magnetyczny**
pt **ecrã magnético**
sv **magnetisk skärm**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-40 **écran électromagnétique**
[151-01-16 MOD]

écran en matériau conducteur destiné à réduire la pénétration d'un champ électromagnétique variable dans une région déterminée

electromagnetic screen

screen of conductive material intended to reduce the penetration of a varying electromagnetic field into a given region

ar **حاجب كهربي مغنطيسي (سياج كهرومغنطيسي)**
de **elektromagnetischer Schirm**
es **pantalla electromagnética**
it **schermo elettromagnetico**
ja **電磁スクリーン**
pl **ekran elektromagnetyczny**
pt **ecrã electromagnético**
sv **elektromagnetisk skärm**

195-02-41 **isolation fonctionnelle**

isolation entre parties conductrices, nécessaire pour le bon fonctionnement du matériel

functional insulation

insulation between conductive parts, necessary for the proper functioning of the equipment

ar **عزل وظيفي**
de **Funktionsisolierung**
es **aislamiento funcional**
it **isolamento funzionale**
ja **機能用絶縁**
pl **izolacja robocza**
pt **isolação funcional**
sv **funktionsisolering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 195-03 – CHOCS ÉLECTRIQUES ET SEUILS DE COURANT
SECTION 195-03 – ELECTRIC SHOCK AND THRESHOLD CURRENTS

195-03-01 **brûlure électrique**
[604-04-18 MOD]

brûlure de la peau ou d'un organe, causée par le passage superficiel ou en profondeur d'un courant électrique

electric burn

burning of the skin or an organ caused by an electric current along its surface or through it

ar الحرق الكهربى
de **elektrische Verbrennung**
es **quemadura eléctrica**
it **bruciatura elettrica**
ja **電撃火傷**
pl **oparzenie elektryczne**
pt **queimadura eléctrica**
sv **elektrisk brännskada**

195-03-02 **tétanisation (électrique)**
[891-01-12]

contraction musculaire maximale ou proche du maximum provoquée par stimulation électrique

Note.- Une tétanisation soutenue peut être provoquée par des stimuli électriques répétés à des intervalles inférieurs à la durée de la tétanisation produite par un seul stimulus

(electrical) tetanization

maximal or nearly maximal muscular contraction caused by electrical stimulation

Note.- A continuous tetanization may be produced by electric stimuli repeated at intervals shorter than the duration of the tetanization produced by a single stimulus.

ar التشنج الكهربى (الكراز الكهربى)
de **elektrische Tetanisierung**
es **tetanización eléctrica**
it **tetanizzazione elettrica**
ja **筋肉収縮**
pl **tetanizacja** (elektryczna)
pt **tetanização (eléctrica)**
sv **muskelkramp; tetanisering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-03-03 **fibrillation**
[891-01-13]

contractions répétées et non coordonnées de fibres musculaires individuelles

fibrillation

muscular twitching involving individual muscle fibres acting without co-ordination

ar الاختلاج العضلي
de **Fibrillation; Flimmern**
es **fibrilación**
it **fibrillazione**
ja 筋肉けいれん
pl **migotanie; fibrylacja**
pt **fibrilhação; fibrilação**
sv **fibrillation**

195-03-04 **fibrillation cardiaque**
[891-01-14]

fibrillation des muscles d'une ou de plusieurs cavités du coeur entraînant une perturbation de la fonction cardiaque

cardiac fibrillation

fibrillation of the muscles of one or more heart chambers, leading to a disturbance of cardiac function

ar الاختلاج القلبي
de **Herzflimmern**
es **fibrilación cardíaca**
it **fibrillazione cardiaca**
ja 心室けいれん
pl **migotanie serca; fibrylacja serca**
pt **fibrilhação cardíaca**
sv **hjärtflimmer**

195-03-05 **fibrillation ventriculaire**
[891-01-16]

fibrillation cardiaque limitée aux ventricules et provoquant une inefficacité circulatoire puis l'arrêt du coeur

ventricular fibrillation

cardiac fibrillation, limited to the ventricles, leading to ineffective circulation and then to heart failure

ar الاختلاج البطيني
de **Herzkammerflimmern**
es **fibrilación ventricular**
it **fibrillazione ventricolare**
ja 心室細動
pl **migotanie komór; fibrylacja komór**
pt **fibrilhação ventricular**
sv **kammarflimmer**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-03-06 **électrocution**
[604-04-17]

choc électrique mortel

electrocution

fatal electric shock

ar **الصعقة الكهربية**
de **tödlicher elektrischer Schlag**
es **electrocución**
it **elettrocuzione**
ja **電撃死**
pl **porażenie śmiertelne**
pt **electrocução**
sv **dödande elchock**

195-03-07 **seuil de perception du courant**
[604-04-24 MOD]

valeur minimale du courant électrique passant dans le corps d'une personne ou d'un animal, qui provoque une sensation pour cette personne ou cet animal

perception-threshold-current
threshold current (deprecated)

minimum value of electric current through the body of a person or animal which causes any sensation for that person or animal

ar **تيار المشرف للإحساس ;تيار المشرف (غير مستخدم)**
de **Wahrnehmungs-schwellenstrom;** Wahrnehmbarkeitsschwelle (abgelehnt)
es **umbral de percepción de corriente**
it **soglia di percezione di corrente**
ja **感知電流**
pl **próg odczuwalności prądu**
pt **limiar de percepção da corrente**
sv **minsta förnimbara ström**

195-03-08 **seuil de tétanisation**
[604-04-22 MOD]
[891-02-70]

pour une fréquence et une forme d'onde déterminées, valeur minimale du courant électrique pour laquelle est obtenue une contraction musculaire soutenue, invincible et indépendante de la volonté

tetanization threshold (current)
freezing current (deprecated)

for a stated frequency and wave form, minimum value of electric current for which an insuperable, involuntary, sustained muscular contraction is produced

ar **تيار المشرف للتشنج ;تيار التجمد(غير مستخدم)**
de **Tetanisierungs-schwellenstrom;** Krampfschwelle (abgelehnt)
es **umbral de tetanización**
it **soglia di corrente di tetanizzazione**
ja **不随意電流**
pl **próg tetanizacji prądowej; prąd skurczu mięśni**
pt **limiar de tetanização**
sv **tetaniseringströskel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-03-09 **limite de lâcher**
[604-04-23 MOD] **seuil de non-lâcher**
[891-02-69 MOD]

valeur maximale du courant électrique passant dans le corps d'une personne, à laquelle cette personne peut se libérer d'elle-même

let-go threshold (current)
releasing current (deprecated)
let-go current (USA) (deprecated)

maximum value of electric current through the body of a person at which that person can release himself or herself

ar **تيار المشرف للا عتاق ;تيارالا عتاق (غير مستخدم)**
de **Loslaß-schwellenstrom;** Loslaßschwelle (abgelehnt)
es **umbral de corriente de separación**
it **soglia di corrente di rilascio**
ja **離脱限界電流**
pl **granica samouwolnienia; próg niesamouwolnienia**
pt **limite de largar; limiar de não largar**
sv **släppström**

195-03-10 **seuil de fibrillation ventriculaire**
[891-02-72]
[604-04-21 MOD] valeur minimale du courant électrique qui provoque la fibrillation ventriculaire

Note.- La fibrillation ventriculaire entraîne l'arrêt de la circulation sanguine.

threshold of ventricular fibrillation
ventricular fibrillation threshold (current)
fibrillating current (deprecated)

minimum value of electric current which causes ventricular fibrillation

Note.- Ventricular fibrillation stops blood circulation.

ar **مشرف الا ختلا ج البطيني ;تيار الا ختلا ج (غير مستخدم)**
de **Herzkammerflimmern-Schwellenstrom;** Flimmerstrom (abgelehnt)
es **umbral de fibrilación ventricular**
it **soglia di fibrillazione ventricolare**
ja **心室細動限界電流**
pl **próg migotania komór; próg fibrylacji komór**
pt **limiar de fibrilhação ventricular**
sv **kammarflimmertröskel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 195-04 – FONCTIONNEMENT
SECTION 195-04 – OPERATION

195-04-01 **personne (électriquement) qualifiée**

A l'étude.

(electrically) skilled person

Under consideration.

ar **شخص ماهر (كهربائيا)**
de **Elektrofachkraft; sachverständige Person (CH)**
es **persona (eléctricamente) cualificada**
it **persona istruita**
ja **熟練技術者**
pl **osoba wykwalifikowana**
pt **pessoa (electricamente) qualificada**
sv **fackkunnig person**

195-04-02 **personne (électriquement) avertie**

A l'étude.

(electrically) instructed person

Under consideration.

ar **شخص مدرب (كهربائيا)**
de **elektrotechnisch unterwiesene Person; instruierte Person (CH)**
es **persona (eléctricamente) instruida**
it **persona avvertita**
ja **訓練技術者**
pl **osoba pouczona**
pt **pessoa (electricamente) instruída**
sv **instruerad person**

195-04-03 **personne ordinaire**
[826-09-03 MOD]

personne qui n'est ni une personne qualifiée ni une personne avertie

ordinary person

person who is neither a skilled person nor an instructed person

ar **شخص عادى**
de **(elektrotechnischer) Laie**
es **persona común**
it **persona ordinaria**
ja **一般人**
pl **osoba postronna; osoba niewykwalifikowana** (niezalecane w tym sensie)
pt **pessoa comum**
sv **lekman**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-04-04 **zone d'accès limité**

zone uniquement accessible aux personnes électriquement qualifiées et aux personnes électriquement averties munies de l'autorisation adéquate

restricted access area

area accessible only to electrically skilled persons and electrically instructed persons with the proper authorization

ar **منطقة محظورة**
de **eingeschränkter Zugangsbereich**
es **zona de acceso limitado**
it **area di accesso limitata**
ja **立入禁止区域**
pl **strefa ograniczonego dostępu**
pt **zona de acesso restrito**
sv **driftrum**

195-04-05 **régime de neutre**
[601-02-23 MOD]

mode de connexion électrique du point neutre à la terre de référence

neutral point treatment
neutral point connection (deprecated)

manner of electric connection of the neutral point to reference earth

ar **معاملة نقطة التعادل; توصيل نقطة التعادل (غير مستخدم)**
de **Neutralpunktbehandlung; Sternpunktbehandlung**
es **conexión del neutro**
it **modo di collegamento del neutro**
ja **中性点接続**
pl **sposób uziemiania punktu neutralnego**
pt **regime de neutro**
sv **neutralpunktsjordning**

195-04-06 **réseau à neutre à la terre**
[601-02-25 MOD]

réseau dans lequel au moins un point neutre est directement mis à la terre

solidly earthed neutral system
solidly grounded neutral system (US)

system in which at least one neutral point is earthed directly

ar **نظام تعادل مؤرض; تأريضا مباشرا (ضئيل المقاومة)**
de **Netz mit direkter Neutralpunkterdung; Netz mit starrer Sternpunkterdung**
es **red con neutro a tierra**
it **sistema di messa a terra**
ja **直接接地方式**
pl **sieć z punktem neutralnym uziemionym bezpośrednio**
pt **rede de neutro à terra**
sv **direktjordat system**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-04-07 **réseau à neutre isolé**
[601-02-24 MOD]

réseau dont le point neutre n'est pas mis à la terre intentionnellement, à l'exception des liaisons à haute impédance assurées à des fins de protection ou de mesure

isolated neutral system

system in which the neutral point is not intentionally earthed, except for high impedance connections for protection or measurement purposes

ar **نظام تعادل منعزل**
de **Netz mit isoliertem Neutralpunkt; Netz mit isoliertem Sternpunkt**
es **red con neutro aislado**
it **sistema e neutro isolato**
ja **中性点非接地方式**
pl **sieć z punktem neutralnym izolowanym**
pt **rede de neutro isolado**
sv **system med isolerad neutralpunkt**

195-04-08 **réseau à neutre impédant**

A l'étude.

impedance earthed neutral system
impedance grounded neutral system (US)

Under consideration.

ar **نظام تعادل مؤرض خلا ل معاوقة**
de **Netz mit Neutralpunkt-Impedanzerdung**
es **red con neutro independiente**
it **sistema con neutro a terra tramite impendenza**
ja **インピーダンス接地方式**
pl **sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję**
pt **rede de neutro impedante**
sv **impedansjordat system**

195-04-09 **réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction)**

A l'étude.

resonant earthed neutral system
arc-suppression-coil-earthed neutral system
resonant grounded neutral system (US)
arc-suppression-coil-grounded neutral system (US)

Under consideration.

ar **نظام تعادل مؤرض خلا ل دائرة رنين ;نظام تعادل مؤرض خلا ل ملف اخماد القوس الكهربى**
de **Netz mit Erdschlußkompensation; gelöschtes Netz**
es **red con neutro compensado (por bobina de extinción)**
it **rete a neutro compensato mediante bobina d'estinzione**
ja **消弧リアクトル接地方式**
pl **sieć skompensowana (dławikiem)**
pt **rede de neutro compensado (por bobina de extinção)**
sv **spoljordat system**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-04-10 **coupure automatique de l'alimentation**

interruption d'un ou de plusieurs conducteurs de ligne provoquée par le fonctionnement automatique d'un dispositif de protection en cas de défaut

automatic disconnection of supply

interruption of one or more of the line conductors effected by the automatic operation of a protective device in case of a fault

ar فصل تلقائي للمصدر
de **automatische Abschaltung der Stromversorgung; automatische Ausschaltung der Strohmversorgung**
es **corte automático de la alimentación**
it **apertura automatica dell'alimentazione**
ja **自動供給停止**
pl **samoczynne wyłączenie zasilania**
pt **corte automático da alimentação; interrupção automática do fornecimento**
sv **automatisk frånkoppling av matning**

195-04-11 **court-circuit**
[151-03-41 MOD]

chemin conducteur accidentel ou intentionnel entre deux ou plusieurs parties conductrices forçant les différences de potentiel électriques entre ces parties conductrices à être nulles ou proches de zéro

short-circuit

accidental or intentional conductive path between two or more conductive parts forcing the electric potential differences between these conductive parts to be equal to or close to zero

ar قصر الدائرة
de **Kurzschluß**
es **cortocircuito**
it **cortocircuito**
ja **短絡**
pl **zwarcie (1)**
pt **curtocircuito**
sv **kortslutning**

195-04-12 **court-circuit à la terre**

A l'étude.

short-circuit to earth
short-circuit to ground (US)

Under consideration.

ar قصر الدائرة إلى الأ رض
de **Erdkurzschluß**
es **cortocircuito a tierra**
it **cortocircuito a terra**
ja **地絡**
pl **zwarcie jednofazowe z ziemią (1); zwarcie doziemne**
pt **curtocircuito à terra**
sv **jordslutning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-04-13 **défaut shunt**

A l'étude.

short-circuit fault
shunt fault (deprecated)

Under consideration.

ar **عطل قصر الدائرة ;عطل موازى (غير مستخدم)**
de **Kurzschluß-Fehlzustand**
es **fallo de derivación**
it **guasto di cortocircuito**
ja **短絡事故**
pl **zwarcie (2)**
pt **avaria de curtocircuito;** defeito de curtocircuito (desaconselhado neste sentido)
sv **kortslutningsfel**

195-04-14 **défaut à la terre**

A l'étude.

earth fault
ground fault (US)

Under consideration.

ar **عطل أرضى**
de **Fehler gegen Erde**
es **fallo a tierra**
it **guasto a terra**
ja **地絡事故**
pl **zwarcie jednofazowe z ziemią (2); doziemienie**
pt **avaria à terra;** defeito à terra (desaconselhado neste sentido)
sv **jordfel**

195-04-15 **défaut série**
[448-13-06 MOD] **défaut de continuité (d'un conducteur)**

état d'une entité caractérisé par la présence accidentelle d'une impédance relativement élevée entre deux points d'un même conducteur

(conductor) continuity fault
open circuit fault
series fault (deprecated)

state of an item characterized by the accidental presence of a relatively high impedance between two points of the same conductor

ar **عطل استمرارية (موصل) ;عطل فتح الدائرة ;عطل على التوالى (غير مستخدم)**
de **Leiterunterbrechungs-Fehlzustand**
es **fallo en serie; fallo de continuidad (de un conductor)**
it **guasto di continuità**
ja **回路開放事故**
pl **uszkodzenie szeregowe; przerwa (przewodu)**
pt **avaria de continuidade (de um condutor);** defeito de continuidade (de um condutor) (desaconselhado neste sentido)
sv **seriefel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 195-05 – TENSIONS ET COURANTS
SECTION 195-05 – VOLTAGES AND CURRENTS

195-05-01 **tension entre phases**
[601-01-29 MOD] **tension composée** (dans un réseau triphasé)

tension entre deux conducteurs de ligne en un point donné d'un circuit électrique

line-to-line voltage
phase-to-phase voltage (deprecated)

voltage between two line conductors at a given point of an electric circuit

ar جهد بين خطين (جهد خط - إلى- خط) (غير مستخدم) (وجه - إلى -وجه صفاً); جهد بين وجهين

de **Außenleiterspannung; Spannung Außenleiter-Außenleiter**
es **tensión entre fases; tensión compuesta (en una red trifásica)**
it **tensione tra le fasi**
ja **線間電圧**
pl **napięcie międzyfazowe; napięcie międzyprzewodowe**
pt **tensão entre fases; tensão composta**
sv **huvudspänning**

195-05-02 **tension phase-neutre**
[601-01-30 MOD] **tension simple**

tension entre un conducteur de ligne et le conducteur de neutre en un point donné d'un circuit à courant alternatif

line-to-neutral voltage
phase-to-neutral voltage (deprecated)

voltage between a line conductor and the neutral conductor at a given point of an AC circuit

ar جهد بين خط وموصل التعادل; (جهد خط - إلى - موصل التعادل)

de **Spannung Außenleiter-Neutralleiter**
es **tensión fase-neutro; tensión simple**
it **tensione fase-neutro**
ja **対中性点電圧**
pl **napięcie fazowe**
pt **tensão fase-neutro; tensão simples**
sv **fasspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-05-03 **tension phase-terre**
[601-01-31 MOD]

tension entre un conducteur de ligne et la terre de référence en un point donné d'un circuit électrique

line-to-earth voltage
line-to-ground voltage (US)
phase-to-earth voltage (deprecated)

voltage between a line conductor and reference earth at a given point of an electric circuit

ar جهد بين خط والأ رض (جهد خط - إلى- الأ رض)
de **Spannung Außenleiter-Erde**
es **tensión fase-tierra**
it **tensione fase-terra**
ja 対地間電圧
pl **napięcie względem ziemi; napięcie faza-ziemia** (niezalecane)
pt **tensão fase-terra**
sv **spänning till jord**

195-05-04 **tension de déplacement du point neutre**
[601-01-32 MOD]

tension entre le point neutre réel ou virtuel et la terre de référence, dans un réseau polyphasé

neutral-point displacement voltage

voltage between the real or virtual neutral point and reference earth, in a polyphase system

ar جهد إزاحة نقطة التعادل
de **Neutralpunkt-Verlagerungsspannung; Sternpunkt-Verlagungsspannung**
es **tensión de desplazamiento del punto neutro**
it **tensione di spostamento del punto neutro**
ja 中性点移動電圧
pl **napięcie przesunięcia punktu neutralnego; przesunięcie punktu neutralnego** (niezalecane)
pt **tensão de deslocamento do ponto neutro**
sv **nollpunktsspänning**

195-05-05 **tension de court-circuit à la terre**

tension entre un point spécifié et la terre de référence pour un emplacement donné du court-circuit et une valeur donnée du courant de court-circuit

voltage to earth during a short-circuit
voltage to ground during a short-circuit (US)

voltage between a specified point and reference earth, for a given location of the short-circuit and value of short-circuit current

ar جهد إلى الأ رض أثناء قصر الدائرة
de **Spannung gegen Erde bei Kurzschluß**
es **tensión de cortocircuito a tierra**
it **tensione di cortocircuito verso terra**
ja 短絡時対地間電圧
pl **napięcie względem ziemi podczas zwarcia**
pt **tensão de curtocircuito à terra**
sv **kortslutningsspänning till jord**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-05-06 **tension de défaut à la terre**

tension entre un point spécifié et la terre de référence pour un emplacement donné du court-circuit et une valeur donnée du courant de défaut à la terre

voltage to earth during an earth fault
voltage to ground during a ground fault (US)

voltage between a specified point and reference earth, for a given location of the earth fault and a given value of earth-fault current

ar جهد إلى الأ رض أثناء عطل أرضى
de **Spannung gegen Erde bei Erdschluß**
es **tensión de fallo a tierra**
it **tensione di guasto verso terra**
ja **地絡事故時対地間電圧**
pl **napięcie względem ziemi podczas doziemienia**
pt **tensão de avaria à terra;** tensão de defeito à terra (desaconselhado neste sentido)
sv **jordfelsspänning**

195-05-07 **potentiel du conducteur de (mise à la) terre**

tension entre le conducteur de mise à la terre et la terre de référence

earthing-conductor voltage (to earth)
grounding-conductor voltage (to ground) (US)

voltage between the earthing conductor and reference earth

ar جهد موصل تأريض (إلى الأ رض)
de **Erdungsleiterpotential**
es **potencial del conductor de (puesta a) tierra**
it **potenziale di terra**
ja **接地相電圧**
pl **napięcie przewodu uziemiającego**
pt **potencial do condutor de (ligação à) terra**
sv **jordledarspänning**

195-05-08 **potentiel du sol par rapport à la terre**

tension entre un point spécifié à la surface de la Terre et la terre de référence

earth-surface voltage (to earth)
ground-surface voltage (to ground) (US)

voltage between a specified point on the Earth's surface and reference earth

ar جهد سطح الأ رض (إلى الأ رض)
de **Erdoberflächenpotential**
es **potencial del suelo respecto de tierra**
it **potenziale del terreno rispetto alla terra**
ja **接地面電圧**
pl **potencjał gruntu względem ziemi** (odniesienia)
pt **potencial do solo em relação à terra**
sv **markspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-05-09 **tension de contact présumée**
[826-02-03 MOD] **tension de toucher présumée**

tension apparaissant entre des parties conductrices simultanément accessibles quand ces parties conductrices ne sont pas touchées par une personne ou un animal

prospective touch voltage

voltage between simultaneously accessible conductive parts when those conductive parts are not being touched by a person or an animal

ar جهد اللمس المتوقع
de **zu erwartende Berührungsspannung;** Berührungsspannung (abgelehnt)
es **tensión de contacto prevista**
it **tensione di contatto presunta**
ja **接触電圧**
pl **napięcie dotykowe spodziewane**
pt **tensão de contacto presumida**
sv **förväntad beröringsspänning**

195-05-10 **tension limite conventionnelle de contact**
[826-02-04 MOD] **tension limite conventionnelle de toucher**

valeur maximale de la tension de contact présumée qu'il est admis de pouvoir maintenir indéfiniment dans des conditions d'influences externes spécifiées

conventional touch voltage limit

maximum value of the prospective touch voltage which is permitted to be maintained indefinitely in specified conditions of external influences

ar الحد الاعلى لجهد اللمس (المصطلح عليه)؛ حد اصطلاحي
de **vereinbarter Grenzwert der zu erwartenden Berührungsspannung**
es **tensión límite convencional de contacto**
it **tensione di contatto limite convenziale**
ja **接触電圧限界**
pl **napięcie dotykowe graniczne umowne**
pt **tensão limite convencional de contacto**
sv **villkorlig beröringsspänning**

195-05-11 **tension de contact effective**
tension de toucher effective

tension entre des parties conductrices touchées simultanément par une personne ou un animal

Note.- La valeur de la tension de contact effective peut être sensiblement influencée par l'impédance de la personne ou de l'animal en contact électrique avec ces parties conductrices.

195-05-11 **(effective) touch voltage**

voltage between conductive parts when touched simultaneously by a person or an animal

Note.- The value of the effective touch voltage may be appreciably influenced by the impedance of the person or the animal in electric contact with these conductive parts.

ar جهد اللمس (الفعال)
de **Berührungsspannung**
es **tensión de contacto efectiva**
it **tensione di contatto**
ja **有効接触電圧**
pl **napięcie dotykowe rzeczywiste**
pt **tensão efectiva de contacto**
sv **beröringsspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-05-12 **tension de pas**

tension entre deux points de la surface de la Terre distants de 1 m, ce qui est considéré comme la longueur de l'enjambée d'une personne

step voltage

voltage between two points on the Earth's surface that are 1 m distant from each other, which is considered to be the stride length of a person

ar جهد الخطوة
de **Schrittspannung**
es **tensión de paso**
it **tensione di passo**
ja **歩幅電圧**
pl **napięcie krokowe**
pt **tensão de passo**
sv **stegspänning**

195-05-13 **potentiel de contact** (de signalisation ou de commande)

potentiel électrique d'une partie active destinée à être touchée par une personne à des fins de signalisation ou de commande

signal-touch-potential

electric potential on a live part intended to be touched by a person for signal or control purposes

ar جهد اللمس بإشارة
de **Berührungspotential**
es **potencial de contacto (de señalización o de control)**
it **potenziale di contatto**
ja **意識的接触電圧**
pl **potencjał dotykowy** (urządzeń sygnalizacyjnych lub sterowniczych)
pt **potencial de contacto de sinal**
sv **signalberöringsspänning**

195-05-14 **facteur de court-circuit à la terre**
[604-03-06 MOD]

en un emplacement donné d'un réseau triphasé, et pour un schéma d'exploitation donné de ce réseau, rapport entre d'une part la tension efficace la plus élevée, à la fréquence du réseau, entre un conducteur de ligne saine et la terre pendant un défaut à la terre affectant un ou plusieurs conducteurs de ligne en un point quelconque du réseau, et d'autre part la valeur efficace de la tension phase-terre à la fréquence du réseau qui serait obtenue à l'emplacement considéré en l'absence d'un tel défaut à la terre

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-05-14 **earth fault factor**
ground fault factor (US)

at a given location of a three-phase system, and for a given system configuration, ratio of the highest root-mean-square value of line-to-earth power frequency voltage on a healthy line conductor during an earth fault affecting one or more line conductors at any point on the system, to the root-mean-square value of line-to-earth power frequency voltage which would be obtained at the given location in the absence of any such earth fault

ar معامل العطل الأرضي
de **Erdfehlerfaktor**
es **coeficiente de defecto a tierra**
it **fattore di guasto a terra**
ja **地絡事故係数**
pl **współczynnik zwarcia z ziemią; współczynnik zwarcia doziemnego**
pt **factor de curtocircuito à terra**
sv **jordfelsfaktor**

195-05-15 **courant de fuite**
[151-03-35 MOD]
[826-03-08 MOD] courant électrique qui, dans des conditions normales de fonctionnement, s'écoule à travers un chemin électrique non désiré

leakage current
earth current (deprecated)

electric current in an unwanted conductive path under normal operating conditions

ar تيار التسرب (غير مستخدم) تيار الأرض
de **Ableitstrom**
es **corriente de fuga**
it **corrente di dispersione**
ja **もれ電流**
pl **prąd upływowy**
pt **corrente de fuga**
sv **läckström**

195-05-16 **courant vagabond**
[604-04-14 MOD]

courant de fuite dans la Terre ou dans des structures métalliques enterrées, et qui résulte de leur mise à la terre, intentionnelle ou non

stray current

leakage current in the Earth or in metallic structures buried in the ground and resulting from their intended or unintended earthing

ar التيار الشارد
de **Streustrom**
es **corriente vagabunda**
it **corrente parassita**
ja **漂遊電流**
pl **prąd błądzący**
pt **corrente vagabunda**
sv **vagabonderande ström**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-05-17 **courant partiel de court-circuit**
[603-02-26 MOD]

courant électrique en un point donné d'un réseau, dû à un court-circuit en un autre point de ce réseau

partial short-circuit current

electric current at a given point of a network resulting from a short-circuit at another point of the same network

ar **تيار قصر دائرة جزئى**
de **Teilkurzschlußstrom**
es **corriente parcial de cortocircuito**
it **corrente parziale di cortocircuito**
ja **部分短絡電流**
pl **prąd zwarciowy (w sieci); prąd zwarciowy cząstkowy**
pt **corrente parcial de curtocircuito**
sv **felström vid kortslutning**

195-05-18 **courant de court-circuit**
[603-02-28 MOD]

courant électrique dans un court-circuit déterminé

short-circuit current

electric current in a given short-circuit

ar **تيار قصر دائرة جزئى**
de **Kurzschlußstrom**
es **corriente de cortocircuito**
it **corrente di cortocircuito**
ja **短絡電流**
pl **prąd w miejscu zwarcia**
pt **corrente de curtocircuito**
sv **kortslutningsström**

195-05-19 **courant partiel de défaut série**
[603-02-25 MOD]

courant électrique en un point d'un réseau, dû à un défaut série en un autre point de ce réseau

partial (conductor) continuity fault current

electric current at a given point of a network and resulting from a conductor continuity fault at another point of the same network

ar **تيار عطل استمرارية (موصل) جزئى**
de **Teilfehlerstrom bei Leiterunterbrechung**
es **corriente parcial de fallo de continuidad**
it **corrente parziale di guasto di continuità**
ja **部分連続事故電流**
pl **prąd przy uszkodzeniu szeregowym (w sieci)**
pt **corrente parcial de avaria de continuidade;** corrente parcial de defeito de continuidade (desaconselhado neste sentido)
sv **felström**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-05-20 **courant de défaut série**
[603-02-27 MOD]

courant électrique dans l'impédance causant le défaut série

(conductor) continuity fault current

electric current in the impedance causing the conductor continuity fault

ar تيار عطل استمرارية (موصل)
de **Fehlerstrom bei Leiterunterbrechung**
es **corriente de fallo de continuidad**
it **corrente di guasto di continuità**
ja **連続事故電流**
pl **prąd w miejscu uszkodzenia szeregowego; prąd w impedancji uszkodzenia szeregowego**
pt **corrente de avaria de continuidade**; corrente de defeito de continuidade (desaconselhado neste sentido)
sv **ström i felställe**

195-05-21 **courant de contact**

A l'étude.

touch-current

Under consideration.

ar تيار اللمس
de **Berührungsstrom**
es **corriente de contacto**
it **corrente di contatto**
ja **接触電流**
pl **prąd rażeniowy**
pt **corrente de contacto**
sv **beröringsström**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 195-06 – MESURES DE PROTECTION POUR LA SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

SECTION 195-06 – PROTECTIVE MEASURES FOR ELECTRICAL SAFETY

195-06-01 **protection principale**

protection contre les chocs électriques en l'absence de défaut

basic protection

protection against electric shock under fault-free conditions

ar وقاية أساسية
de **Basisschutz**
es **protección principal**
it **protezione fondamentale**
ja **人体保護の基礎**
pl **ochrona podstawowa**
pt **protecção principal**
sv **grundskydd**

195-06-02 **protection en cas de défaut**

A l'étude.

fault protection

Under consideration.

ar الوقاية في وجود عطل
de **Fehlerschutz**
es **protección en caso de fallo**
it **protezione in caso di guasto**
ja **人体保護**
pl **ochrona dodatkowa**
pt **protecção em caso de avaria**; protecção em caso de defeito (desaconselhado neste sentido)
sv **skydd vid fel**

195-06-03 **contact direct**
[826-03-05 MOD]

contact électrique de personnes ou d'animaux avec des parties actives

direct contact

electric contact of persons or animals with live parts

ar اللمس المباشر
de **direktes Berühren**
es **contacto directo**
it **contatto diretto**
ja **直接接触**
pl **dotyk bezpośredni**
pt **contacto directo**
sv **direkt beröring**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-06-04 **contact indirect**
[826-03-06 MOD]

contact électrique de personnes ou d'animaux avec des parties conductrices accessibles mises sous tension à la suite d'un défaut

indirect contact

electric contact of persons or animals with exposed-conductive-parts which have become live under fault conditions

ar **اللمس الغير مباشر**
de **indirektes Berühren**
es **contacto indirecto**
it **contatto indiretto**
ja **間接接触**
pl **dotyk pośredni**
pt **contacto indirecto**
sv **indirekt beröring**

195-06-05 **partie active dangereuse**
[826-03-15 MOD]

partie active qui peut provoquer, dans certaines conditions, un choc électrique nuisible

hazardous-live-part

live part which, under certain conditions, can give a harmful electric shock

ar **جزء حي خطر**
de **gefährliches aktives Teil**
es **parte activa peligrosa**
it **parte attiva pericolosa**
ja **危険な活線部**
pl **część czynna niebezpieczna**
pt **parte activa perigosa**
sv **farlig spänningsförande del**

195-06-06 **isolation principale**
[826-03-17 MOD]

isolation des parties actives dangereuses qui assure la protection principale

Note.- Cette notion n'est pas applicable à l'isolation exclusivement utilisée à des fins fonctionnelles.

basic insulation

insulation of hazardous-live-parts which provides basic protection

Note.- This concept does not apply to insulation used exclusively for functional purposes.

ar **عزل أساسي**
de **Basisisolierung**
es **aislamiento principal**
it **isolamento principale**
ja **基礎絶縁**
pl **izolacja podstawowa**
pt **isolação principal**; isolamento principal (desaconselhado)
sv **grundisolering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-06-07 **isolation supplémentaire**
[826-03-18 MOD]

isolation indépendante prévue, en plus de l'isolation principale, en tant que protection en cas de défaut

supplementary insulation

independent insulation applied in addition to basic insulation, for fault protection

ar **عزل مكمل (أو إضافي)**
de **zusätzliche Isolierung**
es **aislamiento suplementario**
it **isolamento supplementare**
ja **補助絶縁**
pl **izolacja dodatkowa**
pt **isolação suplementar**; isolamento suplementar (desaconselhado)
sv **tilläggsisolering**

195-06-08 **double isolation**
[826-03-19]

isolation comprenant à la fois une isolation principale et une isolation supplémentaire

double insulation

insulation comprising both basic insulation and supplementary insulation

ar **عزل مضاعف**
de **doppelte Isolierung**
es **doble aislamiento**
it **doppio isolamento**
ja **二重絶縁**
pl **podwójna izolacja**
pt **dupla isolação**; duplo isolamento (desaconselhado)
sv **dubbel isolering**

195-06-09 **isolation renforcée**
[826-03-20 MOD]

isolation des parties actives dangereuses assurant un degré de protection contre les chocs électriques équivalant à celui d'une double isolation

Note.- L'isolation renforcée peut comporter plusieurs couches qui ne peuvent pas être essayées séparément en tant qu'isolation principale ou isolation supplémentaire.

reinforced insulation

insulation of hazardous-live-parts which provides a degree of protection against electric shock equivalent to double insulation

Note.- Reinforced insulation may comprise several layers which cannot be tested singly as basic insulation or supplementary insulation.

ar **عزل مقوى**
de **verstärkte Isolierung**
es **aislamiento reforzado**
it **isolamento rinforzato**
ja **強化絶縁**
pl **izolacja wzmocniona**
pt **isolação reforçada**; isolamento reforçado (desaconselhado)
sv **förstärkt isolering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-06-10 **partie conductrice accessible**
[441-11-10 MOD] **masse** (dans une installation)
[826-03-02 MOD]

partie conductrice d'un matériel, susceptible d'être touchée, et qui n'est pas normalement sous tension, mais peut le devenir lorsque l'isolation principale est défaillante

exposed-conductive-part

conductive part of equipment which can be touched and which is not normally live, but which can become live when basic insulation fails

ar جزء موصل مكشوف
de **Körper (eines elektrischen Betriebsmittels)**
es **parte conductora accesible**
it **massa**
ja **非充電金属部**
pl **część przewodząca dostępna**
pt **parte condutiva acessível; massa** (numa instalação)
sv **utsatt del**

195-06-11 **élément conducteur étranger**
[826-03-03 MOD]

partie conductrice ne faisant pas partie de l'installation électrique et susceptible d'introduire un potentiel électrique, généralement celui d'une terre locale

extraneous-conductive-part

conductive part not forming part of the electrical installation and liable to introduce an electric potential, generally the electric potential of a local earth

ar جزء موصل دخيل
de **fremdes leitfähiges Teil**
es **elemento conductor extraño**
it **massa estranea**
ja **外部導電部**
pl **część przewodząca obca**
pt **elemento condutivo (estranho à instalação)**
sv **ledande del ej tillhörande elinstallationen**

195-06-12 **volume d'accessibilité au toucher**
[826-03-11 MOD]

zone s'étendant entre tout point de la surface où les personnes se tiennent et circulent habituellement, et la limite qu'une personne peut atteindre avec la main, dans toutes les directions, sans moyen auxiliaire

arm's reach

zone of accessibility to touch extending from any point on a surface where persons usually stand or move about to the limits which a person can reach with the hand, in any direction, without assistance

ar مدى الذراع
de **Handbereich**
es **zona al alcance de la mano**
it **parti a portata di mano**
ja **接触範囲**
pl **zasięg ręki**
pt **volume de acessibilidade (ao contacto)**
sv **armräckvidd**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-06-13 **enveloppe électrique**

enveloppe assurant la protection contre les dangers prévisibles crées par l'électricité

electrical enclosure

enclosure providing protection against the foreseen dangers created by electricity

ar حاوی کهربی
de **elektrische Umhüllung**
es **envolvente eléctrica**
it **involucro elettrico**
ja **電気的囲い**
pl **obudowa elektryczna**
pt **invólucro eléctrico**
sv **elektrisk kapsling**

195-06-14 **enveloppe de protection (électrique)**

enveloppe électrique entourant les parties internes des matériels et empêchant, dans toutes les directions, l'accès aux parties actives dangereuses

(electrically) protective enclosure

electrical enclosure surrrounding internal parts of equipment to prevent access to hazardous-live-parts from any direction

ar حاوی واقی (کهربیا)
de **(elektrische) Schutzumhüllung**
es **envolvente de protección (eléctrica)**
it **involucro di protezione**
ja **電気的保護囲い**
pl **obudowa ochronna** (elektryczna)
pt **invólucro de protecção (eléctrica)**
sv **skyddskapsling**

195-06-15 **barrière de protection (électrique)**

partie assurant la protection contre les contacts directs dans toute direction habituelle d'accès

(electrically) protective barrier

part providing protection against direct contact from any usual direction of access

ar حاجز واقی (کهربیا)
de **(elektrische) Schutzabdeckung**
es **barrera de protección (eléctrica)**
it **barriera**
ja **保護バリアー**
pl **zapora ochronna** (elektryczna)
pt **barreira de protecção (eléctrica)**
sv **skyddsskärm**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-06-16 **obstacle de protection (électrique)**
[826-03-14 MOD]

élément empêchant un contact direct fortuit mais ne s'opposant pas à un contact direct par une action délibérée

(electrically) protective obstacle

part preventing unintentional direct contact, but not preventing direct contact by deliberate action

ar **مانع واقي (كهربيا)**
de **(elektrisches) Schutzhindernis**
es **obstáculo de protección (eléctrica)**
it **ostacolo**
ja **保護障害物**
pl **przeszkoda ochronna** (elektryczna)
pt **obstáculo de protecção (eléctrica)**
sv **skyddshinder**

195-06-17 **écran de protection (électrique) conducteur**

A l'étude.

(electrically) protective screen

Under consideration.

ar **حاجب أو سياج واقي موصل (كهربيا)**
de **(elektrischer) Schutzschirm**
es **pantalla de protección del conductor (eléctrica)**
it **schermo di protezione conduttore**
ja **導電性保護スクリーン**
pl **ekran ochronny przewodzący** (elektryczny)
pt **ecrã de protecção (eléctrica) condutivo**
sv **ledande skyddsskärm**

195-06-18 **protection (électrique) par écran conducteur**

A l'étude.

(electrically) protective screening

Under consideration.

ar **حجب واقي موصل (كهربيا)**
de **(elektrische) Schutzschirmung**
es **protección (eléctrica) por pantalla conductora**
it **protezione mediante schermo conduttore**
ja **導電性保護スクリーン方式**
pl **ochrona (elektryczna) przez ekran przewodzący**
pt **protecção (eléctrica) por ecrã condutivo**
sv **ledande skyddsskärmning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-06-19 **séparation de protection (électrique)**

A l'étude.

(electrically) protective separation

Under consideration.

ar **فصل واقى (كهربيا)**
de **(elektrische) Schutztrennung**
es **separación de protección (eléctrica)**
it **separazione protettiva**
ja **保護隔離**
pl **separacja** (elektryczna); **rozdzielenie** (elektryczne)
pt **separação de protecção (eléctrica)**
sv **skyddsseparering**

195-06-20 **source à courant limité**

appareil qui fournit de l'énergie électrique à un circuit électrique :

– avec un courant et une charge en régime permanent limités à des niveaux non dangereux et

– avec une séparation de protection électrique entre la sortie de l'appareil et les parties actives dangereuses

limited-current source

device supplying electric energy to an electric circuit:

– with a steady-state current and an electric charge limited to non-hazardous levels, and

– equipped with electrically protective separation between the output of the device and any hazardous-live-part

ar **مصدر تيار محدود**
de **Stromquelle mit begrenztem Strom**
es **fuente de corriente limitada**
it **sorgente a corrente limitata**
ja **電流制限**
pl **źródło o ograniczonym prądzie**
pt **fonte de corrente limitada**
sv **strömbegränsad matning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-06-21 **environnement non conducteur**

disposition par laquelle une personne ou un animal touchant une partie conductrice accessible qui est devenue une partie active dangereuse est protégée par l'impédance élevée de son environnement (par exemple murs et sols isolants) et par l'absence de parties conductrices mises à la terre

non-conducting environment

provision whereby a person or an animal touching an exposed-conductive-part that has become hazardous-live is protected by the high impedance of his environment (e.g. insulating walls and floors) and by the absence of earthed conductive parts

ar **محيط (أو وسط) غير موصل**
de **nichtleitende Umgebung**
es **ambiente no conductor**
it **ambiente non conduttore**
ja **絶縁環境**
pl **środowisko nieprzewodzące**
pt **ambiente não condutor**
sv **icke-ledande miljö**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 50

ENGLISH 55

ARABIC 61

DEUTSCH 67

ESPAÑOL 69

ITALIANO 71

JAPANESE 73

POLSKI 75

PORTUGUÊS 80

SVENSKA 82

Previous page is blank

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

accès
zone d'accès limité 195-04-04
accessibilité
volume d'accessibilité au toucher 195-06-12
accessible
partie conductrice accessible 195-06-10
active
partie active 195-02-19
partie active dangereuse 195-06-05
alimentation
coupure automatique de l'alimentation 195-04-10
associée
prise de terre enterrée associée à un câble 195-02-28
automatique
coupure automatique de l'alimentation 195-04-10
avertie
personne (électriquement) avertie 195-04-02
barrière
barrière de protection (électrique) 195-06-15
blindage
blindage 195-02-36
bobine
réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction) 195-04-09
borne
borne d'équipotentialité 195-02-32
borne principale de terre 195-02-33
borne de terre 195-02-31
brûlure
brûlure électrique 195-03-01
câble
câble de garde 195-02-26
prise de terre enterrée associée à un câble 195-02-28
cardiaque
fibrillation cardiaque 195-03-04
choc(s)
choc électrique 195-01-04
protection contre les chocs électriques 195-01-05
commun
réseau commun de liaison équipotentielle 195-02-25
compensé
réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction) 195-04-09
composée
tension composée (dans un réseau triphasé) 195-05-01
conducteur
conducteur 195-01-07
conducteur d'équipotentialité 195-02-10
conducteur de liaison fonctionnelle ... 195-02-16
conducteur de liaison de protection .. 195-02-10
conducteur de ligne 195-02-08
conducteur de (mise à la) terre 195-02-03
conducteur de mise à la terre fonctionnelle 195-02-15
conducteur de mise à la terre de protection 195-02-11
conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle) fonctionnelle 195-02-18
conducteur de mise à la terre de protection et de mise à la terre fonctionnelles 195-02-17
conducteur (de) neutre 195-02-06
conducteur PEL 195-02-14
conducteur PEM 195-02-13
conducteur PEN 195-02-12
conducteur de phase (déconseillé) ... 195-02-08
conducteur de point milieu 195-02-07
conducteur de protection 195-02-09
conducteur de terre en parallèle 195-02-29
défaut de continuité (d'un conducteur) 195-04-15
écran de protection (électrique) conducteur 195-06-17
élément conducteur étranger 195-06-11
environnement non conducteur 195-06-21
partie conductrice 195-01-06
partie conductrice accessible 195-06-10
potentiel du conducteur de (mise à la) terre 195-05-07
protection (électrique) par écran conducteur 195-06-18
connecteur
connecteur de terre 195-02-34
contact
contact direct 195-06-03
contact électrique 195-01-02
contact indirect 195-06-04
courant de contact 195-05-21
potentiel de contact 195-05-13
tension de contact effective 195-05-11
tension de contact présumée 195-05-09
tension limite conventionnelle de contact 195-05-10
continuité
défaut de continuité (d'un conducteur) 195-04-15
contrepoids
contrepoids électrique 195-02-27
conventionnelle
tension limite conventionnelle de contact 195-05-10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

coupure
coupure automatique de l'alimentation 195-04-10
courant
courant de contact 195-05-21
courant de court-circuit 195-05-18
courant de défaut série 195-05-20
courant de fuite 195-05-15
courant partiel de court-circuit..... 195-05-17
courant partiel de défaut série 195-05-19
courant vagabond 195-05-16
seuil de perception du courant..... 195-03-07
source à courant limité..... 195-06-20
court-circuit
courant de court-circuit 195-05-18
courant partiel de court-circuit..... 195-05-17
court-circuit 195-04-11
court-circuit à la terre 195-04-12
facteur de court-circuit à la terre 195-05-14
tension de court-circuit à la terre..... 195-05-05
dangereuse
partie active dangereuse..... 195-06-05
défaut
courant de défaut série 195-05-20
courant partiel de défaut série 195-05-19
défaut de continuité (d'un conducteur) 195-04-15
défaut série 195-04-15
défaut shunt 195-04-13
défaut à la terre..... 195-04-14
protection en cas de défaut..... 195-06-02
tension de défaut à la terre 195-05-06
déplacement
tension de déplacement du point neutre 195-05-04
direct
contact direct..... 195-06-03
double
double isolation 195-06-08
écran
écran 195-02-37
écran électrique 195-02-38
écran électromagnétique 195-02-40
écran magnétique 195-02-39
écran de protection (électrique) conducteur 195-06-17
protection (électrique) par écran conducteur 195-06-18
effective
tension de contact effective 195-05-11
électrique
barrière de protection (électrique)..... 195-06-15
brûlure électrique 195-03-01
choc électrique..... 195-01-04
contact électrique..... 195-01-02
contrepoids électrique..... 195-02-27
écran électrique 195-02-38
écran de protection (électrique) conducteur 195-06-17
enveloppe électrique..... 195-06-13
enveloppe de protection (électrique). 195-06-14
obstacle de protection (électrique).... 195-06-16
protection contre les chocs électriques..... 195-01-05
masse (dans une installation électrique) 195-06-10
protection (électrique) par écran conducteur 195-06-18
résistivité électrique du sol..... 195-01-19
séparation de protection (électrique) 195-06-19
tétanisation (électrique)..... 195-03-02
électriquement
personne (électriquement) avertie 195-04-02
personne (électriquement) qualifiée.. 195-04-01
électrocution
électrocution..... 195-03-06
électrode
électrode de terre..... 195-02-01
électrode de terre indépendante..... 195-02-02
électromagnétique
écran électromagnétique 195-02-40
élément
élément conducteur étranger..... 195-06-11
enterrée
prise de terre enterrée associée à un câble..... 195-02-28
enveloppe
enveloppe 195-02-35
enveloppe électrique..... 195-06-13
enveloppe de protection (électrique). 195-06-14
environnement
environnement non conducteur 195-06-21
équipotentialité
borne d'équipotentialité..... 195-02-32
conducteur d'équipotentialité 195-02-10
équipotentialité..... 195-01-09
équipotentiel(le)
conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle) fonctionnelle 195-02-18
liaison équipotentielle..... 195-01-10
liaison équipotentielle fonctionnelle .. 195-01-16
liaison équipotentielle de protection.. 195-01-15
réseau commun de liaison équipotentielle 195-02-25
réseau équipotentiel..... 195-02-22
réseau équipotentiel fonctionnel 195-02-24
réseau équipotentiel de protection.... 195-02-23
étranger
élément conducteur étranger..... 195-06-11
extinction
réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction)..... 195-04-09
facteur
facteur de court-circuit à la terre 195-05-14
fibrillation
fibrillation..... 195-03-03
fibrillation cardiaque 195-03-04
fibrillation ventriculaire 195-03-05
seuil de fibrillation ventriculaire..... 195-03-10
ventricular fibrillation 195-03-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

fonctionnel(le)
conducteur de liaison fonctionnelle... 195-02-16
conducteur de mise à la terre fonctionnelle 195-02-15
conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle) fonctionnelle 195-02-18
conducteur de mise à la terre de protection et de mise à la terre fonctionnelles 195-02-17
isolation fonctionnelle..... 195-02-41
liaison équipotentielle fonctionnelle .. 195-01-16
mise à la terre fonctionnelle 195-01-13
réseau équipotentiel fonctionnel 195-02-24
fuite
courant de fuite 195-05-15
garde
câble de garde 195-02-26
impédance
impédance de mise à la terre..... 195-01-17
impédant
réseau à neutre impédant 195-04-08
indépendante
électrode de terre indépendante 195-02-02
prise de terre indépendante 195-02-02
indirect
contact indirect..... .. 195-06-04
installation
installation de mise à la terre 195-02-20
masse (dans une installation électrique) 195-06-10
isolation
double isolation 195-06-08
isolation fonctionnelle..... 195-02-41
isolation principale 195-06-06
isolation renforcée..... 195-06-09
isolation supplémentaire 195-06-07
isolé
réseau à neutre isolé 195-04-07
lâcher
limite de lâcher..... 195-03-09
seuil de non-lâcher..... 195-03-09
liaison
conducteur de liaison fonctionnelle... 195-02-16
conducteur de liaison de protection .. 195-02-10
conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle) fonctionnelle 195-02-18
liaison équipotentielle..... 195-01-10
liaison équipotentielle fonctionnelle .. 195-01-16
liaison équipotentielle de protection.. 195-01-15
réseau commun de liaison équipotentielle..... 195-02-25
ligne
conducteur de ligne..... 195-02-08
limite
limite de lâcher..... 195-03-09
tension limite conventionnelle de contact..... 195-05-10
tension limite conventionnelle de toucher 195-05-10
zone d'accès limité..... 195-04-04
limité
source à courant limité..... 195-06-20
locale
terre (locale)..... 195-01-03
magnétique
écran magnétique 195-02-39
masse
masse (dans une installation électrique) 195-06-10
mettre à la terre
mettre à la terre (verbe) 195-01-08
milieu
conducteur de point milieu 195-02-07
point milieu..... 195-02-04
mise à la terre
conducteur de (mise à la) terre..... 195-02-03
conducteur de mise à la terre fonctionnelle..... 195-02-15
conducteur de mise à la terre de protection 195-02-11
conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle) fonctionnelle 195-02-18
conducteur de mise à la terre de protection et de mise à la terre fonctionnelles 195-02-17
impédance de mise à la terre..... 195-01-17
installation de mise à la terre 195-02-20
mise à la terre fonctionnelle..... 195-01-13
mise à la terre de protection 195-01-11
mise à la terre du réseau 195-01-14
mise à la terre pour travaux 195-01-12
potentiel du conducteur de (mise à la) terre..... 195-05-07
résistance de mise à la terre..... 195-01-18
neutre
conducteur (de) neutre..... 195-02-06
point neutre..... 195-02-05
régime de neutre..... 195-04-05
réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction)..... 195-04-09
réseau à neutre impédant..... 195-04-08
réseau à neutre isolé 195-04-07
réseau à neutre à la terre..... 195-04-06
tension de déplacement du point neutre 195-05-04
obstacle
obstacle de protection (électrique).... 195-06-16
ordinaire
personne ordinaire 195-04-03
parallèle
conducteur de terre en parallèle 195-02-29
partie
partie active..... 195-02-19
partie active dangereuse..... 195-06-05
partie conductrice..... 195-01-06
partie conductrice accessible..... 195-06-10
partiel
courant partiel de court-circuit..... 195-05-17
courant partiel de défaut série 195-05-19
pas
tension de pas..... 195-05-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

PEL
conducteur PEL 195-02-14
PEM
conducteur PEM 195-02-13
PEN
conducteur PEN 195-02-12
perception
seuil de perception du courant 195-03-07
personne
personne (électriquement) avertie 195-04-02
personne (électriquement) qualifiée.. 195-04-01
personne ordinaire 195-04-03
phase
conducteur de phase (déconseillé)... 195-02-08
tension entre phases 195-05-01
phase-neutre
tension phase-neutre 195-05-02
phase-terre
tension phase-terre 195-05-03
point
conducteur de point milieu 195-02-07
point milieu 195-02-04
point neutre 195-02-05
tension de déplacement du point neutre 195-05-04
potentiel
potentiel du conducteur de (mise à la) terre 195-05-07
potentiel de contact (de signalisation ou de commande) 195-05-13
potentiel du sol par rapport à la terre 195-05-08
présumée
tension de contact présumée 195-05-09
principale
borne principale de terre 195-02-33
isolation principale 195-06-06
protection principale 195-06-01
prise de terre
prise de terre 195-02-01
prise de terre enterrée associée à un câble 195-02-28
prise de terre indépendante 195-02-02
réseau de prises de terre 195-02-21
protection
barrière de protection (électrique)..... 195-06-15
conducteur de liaison de protection .. 195-02-10
conducteur de mise à la terre de protection 195-02-11
conducteur de protection 195-02-09
conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle) fonctionnelle 195-02-18
conducteur de mise à la terre de protection et de mise à la terre fonctionnelles 195-02-17
écran de protection (électrique) conducteur 195-06-17
enveloppe de protection (électrique). 195-06-14
liaison équipotentielle de protection.. 195-01-15
mise à la terre de protection 195-01-11
obstacle de protection (électrique).... 195-06-16
protection en cas de défaut..... 195-06-02
protection contre les chocs électriques 195-01-05
protection (électrique) par écran conducteur 195-06-18
protection principale 195-06-01
réseau équipotentiel de protection.... 195-02-23
séparation de protection (électrique) 195-06-19
qualifiée
personne (électriquement) qualifiée.. 195-04-01
référence
terre de référence 195-01-01
régime
régime de neutre 195-04-05
renforcée
isolation *renforcée* 195-06-09
réseau
mise à la terre du réseau 195-01-14
réseau commun de liaison équipotentielle 195-02-25
réseau équipotentiel 195-02-22
réseau équipotentiel fonctionnel 195-02-24
réseau équipotentiel de protection.... 195-02-23
réseau à neutre compensé (par bobine d'extinction) 195-04-09
réseau à neutre impédant 195-04-08
réseau à neutre isolé 195-04-07
réseau à neutre à la terre..... 195-04-06
réseau de prises de terre 195-02-21
résistance
résistance de mise à la terre..... 195-01-18
résistivité
résistivité électrique du sol..... 195-01-19
retour
retour par la terre 195-02-30
sectionneur
sectionneur de terre (déconseillé)..... 195-02-34
séparation
séparation de protection (électrique) 195-06-19
série
courant de défaut série 195-05-20
courant partiel de défaut série 195-05-19
défaut série 195-04-15
seuil
seuil de fibrillation ventriculaire..... 195-03-10
seuil de non-lâcher..... 195-03-09
seuil de perception du courant..... 195-03-07
seuil de tétanisation 195-03-08
shunt
défaut shunt 195-04-13
simple
tension simple 195-05-02
sol
potentiel du sol par rapport à la terre 195-05-08
résistivité électrique du sol..... 195-01-19
source
source à courant limité..... 195-06-20
supplémentaire
isolation supplémentaire 195-06-07
tension ——
tension composée (dans un réseau triphasé) 195-05-01
tension de contact effective 195-05-11
tension de contact présumée..... 195-05-09
tension de court-circuit à la terre..... 195-05-05
tension de défaut à la terre 195-05-06
tension de déplacement du point neutre 195-05-04
tension entre phases..... 195-05-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

tension limite conventionnelle de contact 195-05-10
tension limite conventionnelle de toucher 195-05-10
tension de pas 195-05-12
tension phase-neutre 195-05-02
tension phase-terre 195-05-03
tension simple 195-05-02

terre
borne principale de terre 195-02-33
borne de terre 195-02-31
conducteur de (mise à la) terre 195-02-03
conducteur de mise à la terre fonctionnelle 195-02-15
conducteur de mise à la terre de protection 195-02-11
conducteur de terre en parallèle 195-02-29
conducteur de mise à la terre de protection et de liaison (équipotentielle) fonctionnelle 195-02-18
conducteur de mise à la terre de protection et de mise à la terre fonctionnelles 195-02-17
connecteur de terre 195-02-34
court-circuit à la terre 195-04-12
défaut à la terre 195-04-14
électrode de terre 195-02-01
électrode de terre indépendante 195-02-02
facteur de court-circuit à la terre 195-05-14
impédance de mise à la terre 195-01-17
installation de mise à la terre 195-02-20
mettre à la terre (verbe) 195-01-08
mise à la terre fonctionnelle 195-01-13
mise à la terre de protection 195-01-11
mise à la terre du réseau 195-01-14
mise à la terre pour travaux 195-01-12
potentiel du conducteur de (mise à la) terre 195-05-07
potentiel du sol par rapport à la terre 195-05-08
prise de terre 195-02-01
prise de terre enterrée associée à un câble 195-02-28
prise de terre indépendante 195-02-02
réseau à neutre à la terre 195-04-06
réseau de prises de terre 195-02-21
résistance de mise à la terre 195-01-18
retour par la terre 195-02-30
sectionneur de terre (déconseillé) 195-02-34
tension de court-circuit à la terre 195-05-05
tension de défaut à la terre 195-05-06
terre (locale) 195-01-03
terre de référence 195-01-01

tétanisation
seuil de tétanisation 195-03-08
tétanisation (électrique) 195-03-02

toucher
volume d'accessibilité au toucher 195-06-12

travail(aux)
mise à la terre pour travaux 195-01-12

vagabond
courant vagabond 195-05-16

ventriculaire
fibrillation ventriculaire 195-03-05
seuil de fibrillation ventriculaire 195-03-10

volume
volume d'accessibilité au toucher 195-06-12

zone
zone d'accès limité 195-04-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

AC
phase conductor (AC) (deprecated).. 195-02-08
access
restricted access area 195-04-04
against
protection against electric shock..... 195-01-05
arc
arc-suppression-coil-earthed neutral system 195-04-09
arc-suppression-coil-grounded neutral system 195-04-09
area
restricted access area 195-04-04
arm's
arm's reach 195-06-12
arrangement
earthing arrangement..... 195-02-20
grounding arrangement 195-02-20
automatic
automatic disconnection of supply.... 195-04-10
barrier
(electrically) protective barrier..... 195-06-15
basic
basic insulation 195-06-06
basic protection..... 195-06-01
bonding
common bonding network..... 195-02-25
common equipotential bonding system..... 195-02-25
equipotential bonding..... 195-01-10
equipotential bonding conductor (deprecated)..... 195-02-10
equipotential bonding system 195-02-22
equipotential bonding terminal..... 195-02-32
functional bonding conductor..... 195-02-16
functional-equipotential-bonding..... 195-01-16
functional equipotential bonding system..... 195-02-24
protective bonding conductor..... 195-02-10
protective earthing and functional bonding conductor..... 195-02-18
protective-equipotential-bonding..... 195-01-15
protective equipotential bonding system..... 195-02-23
protective grounding and functional bonding conductor (US) 195-02-18
burn
electric burn 195-03-01
busbar
main earthing busbar 195-02-33
main grounding busbar (US)..... 195-02-33
cable
underground cable-route earth electrode 195-02-28
underground cable-route ground electrode (US) 195-02-28
cardiac
cardiac fibrillation 195-03-04
CBN
CBN (abbreviation)..... 195-02-25
circuit
earth circuit connector (deprecated) . 195-02-33
open circuit fault..... 195-04-15
coil
arc-suppression-coil-earthed neutral system..... 195-04-09
arc-suppression-coil-grounded neutral system (US)..... 195-04-09
common
common bonding network..... 195-02-25
common equipotential bonding system 195-02-25
conducting
non-conducting environment..... 195-06-21
conductive
conductive part..... 195-01-06
exposed-conductive-part..... 195-06-10
extraneous-conductive-part..... 195-06-11
conductor
conductor 195-01-07
(conductor) continuity fault..... 195-04-15
(conductor) continuity fault current.... 195-05-20
earth conductor 195-02-03
earthing conductor 195-02-03
earthing-conductor voltage (to earth) 195-05-07
equipotential bonding conductor (deprecated)..... 195-02-10
functional bonding conductor..... 195-02-16
functional earthing conductor..... 195-02-15
functional grounding conductor (US) 195-02-15
grounding conductor (US)..... 195-02-03
grounding-conductor voltage (to ground) (US) 195-05-07
line conductor..... 195-02-08
mid-point conductor 195-02-07
neutral conductor 195-02-06
parallel earth continuity conductor (deprecated)..... 195-02-29
parallel-earthing-conductor 195-02-29
parallel-grounding-conductor (US).... 195-02-29
partial (conductor) continuity fault current..... 195-05-19
PEL conductor 195-02-14
PEM conductor..... 195-02-13
PEN conductor..... 195-02-12
phase conductor (AC) (deprecated).. 195-02-08
pole conductor (DC) (deprecated)..... 195-02-08
protective bonding conductor..... 195-02-10
protective conductor..... 195-02-09
protective earthing and functional bonding conductor..... 195-02-18
protective earthing and functional earthing conductor 195-02-17
protective earthing conductor..... 195-02-11
protective grounding and functional bonding conductor (US) 195-02-18
protective grounding and functional grounding conductor (US)..... 195-02-17
protective grounding conductor (US) 195-02-11
uninsulated earth conductor (deprecated)..... 195-02-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

connection
neutral point connection (deprecated) ... 195-04-05
connector
earth circuit connector (deprecated) . 195-02-33
contact
direct contact ... 195-06-03
electric contact ... 195-01-02
indirect contact ... 195-06-04
continuity
(conductor) continuity fault ... 195-04-15
(conductor) continuity fault current ... 195-05-20
parallel earth continuity conductor (deprecated) ... 195-02-29
partial (conductor) continuity fault current ... 195-05-19
conventional
conventional touch voltage limit ... 195-05-10
counterpoise
(electric) counterpoise system ... 195-02-27
current
(conductor) continuity fault current ... 195-05-20
earth current (deprecated) ... 195-05-15
fibrillating current (deprecated) ... 195-03-10
freezing current (deprecated) ... 195-03-08
leakage current ... 195-05-15
let-go current (USA) (deprecated) ... 195-03-09
let-go threshold (current) ... 195-03-09
limited-current source ... 195-06-20
partial (conductor) continuity fault current ... 195-05-19
partial short-circuit current ... 195-05-17
perception-threshold-current ... 195-03-07
releasing current (deprecated) ... 195-03-09
short-circuit current ... 195-05-18
stray current ... 195-05-16
threshold current (deprecated) ... 195-03-07
touch current ... 195-05-21
ventricular fibrillation threshold (current) ... 195-03-10
DC
pole conductor (DC) (deprecated) ... 195-02-08
direct
direct contact ... 195-06-03
disconnection
automatic disconnection of supply ... 195-04-10
displacement
neutral-point displacement voltage ... 195-05-04
double
double insulation ... 195-06-08
earth
earth (verb) ... 195-01-08
earth circuit connector (deprecated) . 195-02-33
earth conductor (deprecated) ... 195-02-03
earth current (deprecated) ... 195-05-15
earth electrode ... 195-02-01
earth-electrode network ... 195-02-21
earth fault ... 195-04-14
earth fault factor ... 195-05-14
earth-return path ... 195-02-30
earth-surface voltage (to earth) ... 195-05-08
earth-surface voltage (to earth) ... 195-05-08
earth terminal (deprecated) ... 195-02-31
earthing-conductor voltage (to earth) 195-05-07
impedance to earth ... 195-01-17
independent earth electrode ... 195-02-02
line-to-earth voltage ... 195-05-03
(local) earth ... 195-01-03
overhead earth wire ... 195-02-26
parallel earth continuity conductor (deprecated) ... 195-02-29
phase-to-earth voltage (deprecated) . 195-05-03
reference earth ... 195-01-01
remote earth (deprecated) ... 195-02-02
resistance to earth ... 195-01-18
short-circuit to earth ... 195-04-12
underground cable-route earth electrode ... 195-02-28
uninsulated earth conductor (deprecated) ... 195-02-28
voltage to earth during an earth fault 195-05-06
voltage to earth during a short-circuit 195-05-05
earthed
arc-suppression-coil-earthed neutral system ... 195-04-09
impedance earthed neutral system ... 195-04-08
resonant earthed neutral system ... 195-04-09
solidly earthed neutral system ... 195-04-06
earthing
earthing arrangement ... 195-02-20
earthing conductor ... 195-02-03
earthing-conductor voltage (to earth) 195-05-07
earthing switch ... 195-02-34
earthing system (deprecated) ... 195-02-20
earthing terminal ... 195-02-31
earthing for work ... 195-01-12
functional earthing ... 195-01-13
functional earthing conductor ... 195-02-15
main earthing busbar ... 195-02-33
main earthing terminal ... 195-02-33
operational earthing (deprecated) ... 195-01-13
parallel-earthing-conductor ... 195-02-29
(power) system earthing ... 195-01-14
protective earthing ... 195-01-11
protective earthing and functional bonding conductor ... 195-02-18
protective earthing and functional earthing conductor ... 195-02-17
protective earthing and functional earthing conductor ... 195-02-17
protective earthing conductor ... 195-02-11
EBS
EBS (abbreviation) ... 195-02-22
effective
(effective) touch voltage ... 195-05-11
electric
electric burn ... 195-03-01
electric contact ... 195-01-02
(electric) counterpoise system ... 195-02-27
electric resistivity of soil ... 195-01-19
electric shock ... 195-01-04
protection against electric shock ... 195-01-05
electrical
electrical enclosure ... 195-06-13
electrical screen ... 195-02-38
(electrical) tetanization ... 195-03-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

electrically
(electrically) protective screen 195-06-17
(electrically) protective screening 195-06-18
(electrically) instructed person 195-04-02
(electrically) protective barrier 195-06-15
(electrically) protective enclosure 195-06-14
(electrically) protective obstacle 195-06-16
(electrically) protective separation 195-06-19
(electrically) skilled person 195-04-01
electrocution
electrocution 195-03-06
electrode
earth electrode 195-02-01
earth-electrode network 195-02-21
ground electrode (US) 195-02-01
ground-electrode network (US) 195-02-21
independent earth electrode 195-02-02
independent ground electrode (US) .. 195-02-02
underground cable-route earth electrode 195-02-28
underground cable-route ground electrode (US) 195-02-28
electromagnetic
electromagnetic screen 195-02-40
enclosure
electrical enclosure 195-06-13
(electrically) protective enclosure 195-06-14
enclosure 195-02-35
environment
non-conducting environment 195-06-21
equipotential
common equipotential bonding system 195-02-25
equipotential bonding 195-01-10
equipotential bonding conductor (deprecated) 195-02-10
equipotential bonding system 195-02-22
equipotential bonding terminal 195-02-32
functional-equipotential-bonding 195-01-16
functional equipotential bonding system 195-02-24
protective-equipotential-bonding 195-01-15
protective equipotential bonding system 195-02-23
equipotentiality
equipotentiality 195-01-09
exposed
exposed-conductive-part 195-06-10
extraneous
extraneous-conductive-part 195-06-11
factor
earth fault factor 195-05-14
ground fault factor (US) 195-05-14
fault
(conductor) continuity fault 195-04-15
(conductor) continuity fault current 195-05-20
earth fault 195-04-14
earth fault factor 195-05-14
fault protection 195-06-02
ground fault (US) 195-04-14
ground fault factor (US) 195-05-14
open circuit fault 195-04-15
partial (conductor) continuity fault current 195-05-19
series fault (US) 195-04-15
short-circuit fault 195-04-13
shunt fault (deprecated) 195-04-13
voltage to earth during an earth fault 195-05-06
voltage to ground during a ground fault (US) 195-05-06
FEBS
FEBS (abbreviation) 195-02-24
fibrillating
fibrillating current (deprecated) 195-03-10
fibrillation
cardiac fibrillation 195-03-04
fibrillation 195-03-03
threshold of ventricular fibrillation 195-03-10
ventricular fibrillation 195-03-05
ventricular fibrillation threshold (current) 195-03-10
freezing
freezing current (deprecated) 195-03-08
functional
functional bonding conductor 195-02-16
functional earthing 195-01-13
functional earthing conductor 195-02-15
functional-equipotential-bonding 195-01-16
functional equipotential bonding system 195-02-24
functional grounding (US) 195-01-13
functional grounding conductor (US) 195-02-15
functional insulation 195-02-41
protective earthing and functional bonding conductor 195-02-18
protective earthing and functional earthing conductor 195-02-17
protective grounding and functional bonding conductor (US) 195-02-18
protective grounding and functional grounding conductor (US) 195-02-17
ground
ground (verb) (US) 195-01-08
ground electrode (US) 195-02-01
ground-electrode network (US) 195-02-21
ground fault (US) 195-04-14
ground fault factor (US) 195-05-14
ground-return path (US) 195-02-30
ground-surface voltage (to ground) (US) 195-05-08
grounding-conductor voltage (to ground) (US) 195-05-07
independent ground electrode (US) .. 195-02-02
line-to-ground voltage (US) 195-05-03
(local) ground (US) 195-01-03
overhead ground wire (US) 195-02-26
reference ground (US) 195-01-01
resistance to ground (US) 195-01-18
short-circuit to ground (US) 195-04-12
underground cable-route ground electrode (US) 195-02-28
voltage to ground during a ground fault (US) 195-05-06
voltage to ground during a short-circuit (US) 195-05-05
grounded
arc-suppression-coil-grounded neutral system (US) 195-04-09
impedance grounded neutral system (US) 195-04-08
resonant grounded neutral system (US) 195-04-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

solidly grounded neutral system (US) ... 195-04-06
grounding
functional grounding (US) ... 195-01-13
functional grounding conductor (US). 195-02-15
grounding arrangement (US) ... 195-02-20
grounding conductor (US) ... 195-02-03
grounding-conductor voltage (to ground) (US) ... 195-05-07
grounding switch (US) ... 195-02-34
grounding terminal (US) ... 195-02-31
grounding for work (US) ... 195-01-12
main grounding busbar (US) ... 195-02-33
main grounding terminal (US) ... 195-02-33
parallel-grounding-conductor (US) ... 195-02-29
(power) system grounding (US) ... 195-01-14
protective grounding (US) ... 195-01-11
protective grounding and functional bonding conductor (US) ... 195-02-18
protective grounding and functional grounding conductor (US) ... 195-02-17
protective grounding conductor (US) 195-02-11
hazardous
hazardous-live-part ... 195-06-05
impedance
impedance to earth ... 195-01-17
impedance earthed neutral system ... 195-04-08
impedance grounded neutral system (US) ... 195-04-08
independent
independent earth electrode ... 195-02-02
independent ground electrode (US) .. 195-02-02
indirect
indirect contact ... 195-06-04
instructed
(electrically) instructed person ... 195-04-02
insulation
basic insulation ... 195-06-06
double insulation ... 195-06-08
functional insulation ... 195-02-41
reinforced insulation ... 195-06-09
supplementary insulation ... 195-06-07
isolated
isolated neutral system ... 195-04-07
leakage
leakage current ... 195-05-15
let-go
let-go current (USA) (deprecated) ... 195-03-09
let-go threshold (current) ... 195-03-09
limit
conventional touch voltage limit ... 195-05-10
limited
limited-current source ... 195-06-20
line
line conductor ... 195-02-08
line-to-earth voltage ... 195-05-03
line-to-ground voltage (US) ... 195-05-03
line-to-line voltage ... 195-05-01
line-to-line voltage ... 195-05-01
line-to-neutral voltage ... 195-05-02
live
hazardous-live-part ... 195-06-05
live part ... 195-02-19
local
(local) earth ... 195-01-03
(local) ground (US) ... 195-01-03
magnetic
magnetic screen ... 195-02-39
main
main earthing busbar ... 195-02-33
main earthing terminal ... 195-02-33
main grounding busbar (US) ... 195-02-33
main grounding terminal (US) ... 195-02-33
mid-point
mid-point ... 195-02-04
mid-point conductor ... 195-02-07
network
common bonding network ... 195-02-25
earth-electrode network ... 195-02-21
ground-electrode network (US) ... 195-02-21
neutral
arc-suppression-coil-earthed neutral system ... 195-04-09
arc-suppression-coil-grounded neutral system (US) ... 195-04-09
impedance earthed neutral system ... 195-04-08
impedance grounded neutral system (US) ... 195-04-08
isolated neutral system ... 195-04-07
line-to-neutral voltage ... 195-05-02
neutral conductor ... 195-02-06
neutral point ... 195-02-05
neutral point connection (deprecated) ... 195-04-05
neutral-point displacement voltage ... 195-05-04
neutral point treatment ... 195-04-05
phase-to-neutral voltage (deprecated) ... 195-05-02
resonant earthed neutral system ... 195-04-09
resonant grounded neutral system (US) ... 195-04-09
solidly earthed neutral system ... 195-04-06
solidly grounded neutral system (US) 195-04-06
obstacle
(electrically) protective obstacle ... 195-06-16
open
open circuit fault ... 195-04-15
operational
operational earthing (deprecated) ... 195-01-13
ordinary
ordinary person ... 195-04-03
overhead
overhead earth wire ... 195-02-26
overhead ground wire (US) ... 195-02-26
parallel
parallel earth continuity conductor (deprecated) ... 195-02-29
parallel-earthing-conductor ... 195-02-29
parallel-grounding-conductor (US) ... 195-02-29
part
conductive part ... 195-01-06
exposed-conductive-part ... 195-06-10
extraneous-conductive-part ... 195-06-11
hazardous-live-part ... 195-06-05
live part ... 195-02-19
partial
partial (conductor) continuity fault current ... 195-05-19
partial short-circuit current ... 195-05-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

path
earth-return path 195-02-30
ground-return path (US) 195-02-30
PEBS
PEBS (abbreviation) 195-02-23
PEL
PEL conductor 195-02-14
PEM
PEM conductor 195-02-13
PEN
PEN conductor 195-02-12
perception
perception-threshold-current 195-03-07
person
(electrically) instructed person 195-04-02
(electrically) skilled person 195-04-01
ordinary person 195-04-03
phase
phase conductor (AC) (deprecated) .. 195-02-08
phase-to-earth voltage (deprecated). 195-05-03
phase-to-neutral voltage (deprecated) 195-05-02
phase-to-phase voltage (deprecated) 195-05-01
point
mid-point 195-02-04
mid-point conductor 195-02-07
neutral point 195-02-05
neutral point connection (deprecated) 195-04-05
neutral-point displacement voltage ... 195-05-04
neutral point treatment 195-04-05
pole
pole conductor (DC) (deprecated) 195-02-08
potential
signal-touch-potential 195-05-13
power
(power) system earthing 195-01-14
(power) system grounding (US) 195-01-14
prospective
prospective touch voltage 195-05-09
protection
basic protection 195-06-01
fault protection 195-06-02
protection against electric shock 195-01-05
protective
(electrically) protective screen 195-06-17
(electrically) protective screening 195-06-18
(electrically) protective barrier 195-06-15
(electrically) protective enclosure 195-06-14
(electrically) protective obstacle 195-06-16
(electrically) protective separation 195-06-19
protective bonding conductor 195-02-10
protective conductor 195-02-09
protective earthing 195-01-11
protective earthing and functional bonding conductor 195-02-18
protective earthing and functional earthing conductor 195-02-17
protective earthing conductor 195-02-11
protective-equipotential-bonding 195-01-15
protective equipotential bonding system 195-02-23
protective grounding (US) 195-01-11
protective grounding and functional bonding conductor (US) 195-02-18
protective grounding and functional grounding conductor (US) 195-02-17
protective grounding conductor (US) 195-02-11
reach
arm's reach 195-06-12
reference
reference earth 195-01-01
reference ground (US) 195-01-01
reinforced
reinforced insulation 195-06-09
releasing
releasing current (deprecated) 195-03-09
remote
remote earth (deprecated) 195-02-02
resistance
resistance to earth 195-01-18
resistance to ground (US) 195-01-18
resistivity
electric resistivity of soil 195-01-19
resonant
resonant earthed neutral system 195-04-09
resonant grounded neutral system (US) 195-04-09
restricted
restricted access area 195-04-04
return
earth-return path 195-02-30
ground-return path (US) 195-02-30
route
underground cable-route earth electrode 195-02-28
underground cable-route ground electrode (US) 195-02-28
screen
electrical screen 195-02-38
(electrically) protective screen 195-06-17
electromagnetic screen 195-02-40
magnetic screen 195-02-39
screen 195-02-37
screening
(electrically) protective screening 195-06-18
separation
(electrically) protective separation 195-06-19
series
series fault (deprecated) 195-04-15
shield
shield 195-02-36
shock
electric shock 195-01-04
protection against electric shock 195-01-05
short-circuit
partial short-circuit current 195-05-17
short-circuit 195-04-11
short-circuit current 195-05-18
short-circuit to earth 195-04-12
short-circuit fault 195-04-13
short-circuit to ground (US) 195-04-12
voltage to earth during a short-circuit 195-05-05
voltage to ground during a short-circuit (US) 195-05-05
shunt
shunt fault (deprecated) 195-04-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

signal
signal-touch-potential 195-05-13
skilled
(electrically) skilled person 195-04-01
soil
electric resistivity of soil 195-01-19
solidly
solidly earthed neutral system 195-04-06
solidly grounded neutral system (US) 195-04-06
source
limited-current source 195-06-20
step
step voltage 195-05-12
stray
stray current 195-05-16
supplementary
supplementary insulation 195-06-07
supply
automatic disconnection of supply 195-04-10
suppression
arc-suppression-coil-earthed neutral system 195-04-09
arc-suppression-coil-grounded neutral system (US) 195-04-09
surface
earth-surface voltage (to earth) 195-05-08
ground-surface voltage (to ground) (US) 195-05-08
switch
earthing switch 195-02-34
grounding switch (US) 195-02-34
system
arc-suppression-coil-earthed neutral system 195-04-09
arc-suppression-coil-grounded neutral system (US) 195-04-09
common equipotential bonding system 195-02-25
earthing system (deprecated) 195-02-20
(electric) counterpoise system 195-02-27
equipotential bonding system 195-02-22
functional equipotential bonding system 195-02-24
impedance earthed neutral system ... 195-04-08
impedance grounded neutral system (US) 195-04-08
isolated neutral system 195-04-07
(power) system earthing 195-01-14
(power) system grounding (US) 195-01-14
protective equipotential bonding system 195-02-23
resonant earthed neutral system 195-04-09
resonant grounded neutral system (US) 195-04-09
solidly earthed neutral system 195-04-06
solidly grounded neutral system (US) 195-04-06
terminal
earth terminal (deprecated) 195-02-31
earthing terminal 195-02-31
equipotential bonding terminal 195-02-32
grounding terminal (US) 195-02-31
main earthing terminal 195-02-33
main grounding terminal (US) 195-02-33
tetanization
(electrical) tetanization 195-03-02
tetanization threshold (current) 195-03-08
threshold
let-go threshold (current) 195-03-09
perception-threshold-current 195-03-07
tetanization threshold (current) 195-03-08
threshold current (deprecated) 195-03-07
threshold of ventricular fibrillation 195-03-10
ventricular fibrillation threshold (current) 195-03-10/
touch
conventional touch voltage limit 195-05-10
(effective) touch voltage 195-05-11
prospective touch voltage 195-05-09
signal-touch-potential 195-05-13
touch current 195-05-21
treatment
neutral point treatment 195-04-05
underground
underground cable-route earth electrode 195-02-28
underground cable-route ground electrode (US) 195-02-28
uninsulated
uninsulated earth conductor (deprecated) 195-02-28
ventricular
threshold of ventricular fibrillation 195-03-10
ventricular fibrillation threshold (current) 195-03-10
voltage
conventional touch voltage limit 195-05-10
earth-surface voltage (to earth) 195-05-08
earthing-conductor voltage (to earth) 195-05-07
(effective) touch voltage 195-05-11
ground-surface voltage (to ground) (US) 195-05-08
grounding-conductor voltage (to ground) (US) 195-05-07
line-to-earth voltage 195-05-03
line-to-ground voltage (US) 195-05-03
line-to-line voltage 195-05-01
line-to-neutral voltage 195-05-02
neutral-point displacement voltage ... 195-05-04
phase-to-earth voltage (deprecated). 195-05-03
phase-to-neutral voltage (deprecated) 195-05-02
phase-to-phase voltage (deprecated) 195-05-01
prospective touch voltage 195-05-09
step voltage 195-05-12
voltage to earth during an earth fault 195-05-06
voltage to earth during a short-circuit 195-05-05
voltage to ground during a ground fault (US) 195-05-06
voltage to ground during a short-circuit (US) 195-05-05
wire
overhead earth wire 195-02-26
overhead ground wire (US) 195-02-26
work
earthing for work 195-01-12
grounding for work (US) 195-01-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

الفصل ١٩٥

التأريض والحماية ضد الصعقة الكهربائية

Section 195-01	Basic concepts	المفاهيم الأ ساسية	قسم ١٩٥-٠١
195-01-01	reference earth	الأ رض المرجع	١٩٥-١-٠١
195-01-02	electric contact	التلا مس (أو الا تصال) الكهربى	١٩٥-١-٠٢
195-01-03	(local) earth	الأ رض (الموضعية أو المحلية)	١٩٥-١-٠٣
195-01-04	electric shock	الصدمة الكهربية	١٩٥-١-٠٤
195-01-05	protection against electric shock	الوقاية ضد الصدمة الكهربية	١٩٥-١-٠٥
195-01-06	conductive part	الجزء الموصل	١٩٥-١-٠٦
195-01-07	conductor	الموصل	١٩٥-١-٠٧
195-01-08	earth (verb) ground (verb) (US)	يؤرض	١٩٥-١-٠٨
195-01-09	equipotentiality	تساوى الجهد	١٩٥-١-٠٩
195-01-10	equipotential bonding	الربط متساوى الجهد	١٩٥-١-١٠
195-01-11	protective earthing protective grounding (US)	التأريض الوقائى	١٩٥-١-١١
195-01-12	earthing for work grounding for work (US)	التأريض للعمل	١٩٥-١-١٢
195-01-13	functional earthing functional grounding (US)	التأريض الوظيفى/ التأريض التشغيلى	١٩٥-١-١٣
195-01-14	(power) system earthing (power) system grounding (US)	تأريض نظام (القوى)	١٩٥-١-١٤
195-01-15	protective-equipotential-bonding	الربط الوقائى متساوى الجهد	١٩٥-١-١٦
195-01-16	functional-equipotential-bonding	الربط الوظيفى متساوى الجهد	١٩٥-١-١٦
195-01-17	impedance to earth	معاوقة الأ رضى	١٩٥-١-١٧
195-01-18	resistance to earth resistance to ground (US)	مقاومة الأ رضى	١٩٥-١-١٨
195-01-19	electric resistivity of soil	المقاومة النوعية الكهربية للتربة	١٩٥-١-١٩

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 195-02	electrical installations and equipment	المنشات و المعدات الكهربية	قسم ١٩٥-٠٢
195-02-01	Earth electrode	قطب (الكترود) أرضى	١٩٥-٠٢-٠١
195-02-02	independent earth electrode	قطب (الكترود) أرضى مستقل	١٩٥-٠٢-٠٢
195-02-03	earthing conductor	موصل تأريض	١٩٥-٠٢-٠٣
195-02-04	mid-point	نقطة الوسط	١٩٥-٠٢-٠٤
195-02-05	neutral point	نقطة التعادل	١٩٥-٠٢-٠٥
195-02-06	neutral conductor	موصل التعادل	١٩٥-٠٢-٠٦
195-02-07	mid-point conductor	موصل نقطة الوسط	١٩٥-٠٢-٠٧
195-02-08	line conductor	موصل خط	١٩٥-٠٢-٠٨
195-02-09	protective conductor	موصل وقائى (تعريف PE)	١٩٥-٠٢-٠٩
195-02-10	protective bonding conductor equipotential bonding conductor (deprecated)	موصل رباط وقائى موصل رباط بين نقاط متساوية الجهد (غير مستخدم)	١٩٥-٠٢-١٠
195-02-11	protective earthing conductor	موصل أرضى وقائى	١٩٥-٠٢-١١
195-02-12	PEN conductor	موصل تعادل وقائى	١٩٥-٠٢-١٢
195-02-13	PEM conductor	موصل نقطة وسط وقائى	١٩٥-٠٢-١٣
195-02-14	PEL conductor	موصل خط وقائى	١٩٥-٠٢-١٤
195-02-15	functional earthing conductor	موصل أرضى وظيفى	١٩٥-٠٢-١٥
165-02-16	functional bonding conductor	موصل رباط وظيفى	١٩٥-٠٢-١٦
195-02-17	protective earthing and functional earthing conductor	موصل أرضى وقائى وأرضى وظيفى	١٩٥-٠٢-١٧
195-02-18	protective earthing and functional bonding conductor	موصل أرضى وقائى ورباط وظيفى	١٩٥-٠٢-١٨
195-02-19	live part	جزء مكهرب (تحت الجهد)	١٩٥-٠٢-١٩
195-02-20	earthing arrangement earthing system (deprecated)	ترتيبات تأريض نظام تأريض (غير مستخد)	١٩٥-٠٢-٢٠
195-02-21	earth - electrode network	شبكة أقطاب أرضية	١٩٥-٠٢-٢١
195-02-22	equipotential bonding system EBS (abbreviation)	نظام رباط متساوى الجهد اختصار (EBS)	١٩٥-٠٢-٢٢
195-02-23	protective equipotential bonding system (PEBS) (abbreviation)	نظام رباط وقائى متساوى الجهد اختصار (PEBS)	١٩٥-٠٢-٢٣
195-02-24	functional equipotential bonding system FEBS (abbreviation)	نظام رباط وظيفى متساوى الجهد اختصار (FEBS)	١٩٥-٠٢-٢٤
195-02-25	common equipotential bonding system common bonding network CBN (abbreviation)	نظام رباط مشترك متساوى الجهد شبكة رباط مشتركة اختصار (CBN)	١٩٥-٠٢-٢٥
195-02-26	overhead earth wire	سلك أرضى هوائى	١٩٥-٠٢-٢٦

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195-02-27	(electric) counterpoise system	نظام معادل (كهربى)	١٩٥-٠٢-٢٧
195-02-28	underground cable route earth electrode	قطب أرضى لمسار كابل أرضى	١٩٥-٠٢-٢٨
195-02-29	parallel-earthing-conductor	قطب أرضى موازى	١٩٥-٠٢-٢٩
195-02-30	earth-return path	مسار عودة أرضى	١٩٥-٠٢-٣٠
195-02-31	earthing terminal	طرف الأ رضى (طرف توصيل الأ رضى)	١٩٥-٠٢-٣١
195-02-32	equipotential bonding terminal	طرف رباط متساوى الجهد	١٩٥-٠٢-٣٢
195-02-33	main earthing terminal main earthing busbar earth circuit connector (deprecated)	طرف أرضى رئيسى قضيب توصيل عمومى أرضى رئيسى موصل دائرة للأ رضى (غير مستخدم)	١٩٥-٠٢-٣٣
195-02-34	earthing switch	مفتاح تأريض	١٩٥-٠٢-٣٤
195-02-35	enclosure	حـاوى	١٩٥-٠٢-٣٥
195-02-36	shield	درع	١٩٥-٠٢-٣٦
195-02-37	screen	حاجب أو سياج	١٩٥-٠٢-٣٧
195-02-38	electrical screen	حاجب كهربى (سياج كهربى)	١٩٥-٠٢-٣٨
195-02-39	magnetic screen	حاجب مغناطيسى (سياج مغناطيسى)	١٩٥-٠٢-٣٩
195-02-40	electromagnetic screen	حاجب كهربى مغناطيسى (سياج كهرومغناطيسى)	١٩٥-٠٢-٤٠
195-02-41	functional insulation	عزل وظيفى	١٩٥-٠٢-٤١

Section 195-03	**Electric shock and threshold currents**	الصدمة الكهربية وتيارات المشرف (البداية)	قسم ١٩٥-٠٣
195-03-01	electric burn	الحرق الكهربى	١٩٥-٠٣-٠١
195-03-02	electrical tetanization	التشنج الكهربى (الكراز الكهربى)	١٩٥-٠٣-٠٢
195-03-03	fibrillation	الا ختلا ج العضلى	١٩٥-٠٣-٠٣
195-03-04	cardiac fibrillation	الا ختلا ج القلبى	١٩٥-٠٣-٠٤
195-03-05	ventricular fibrillation	الا ختلا ج البطينى	١٩٥-٠٣-٠٥
195-03-06	electrocution	الصعقة الكهربية	١٩٥-٠٣-٠٦
195-03-07	perception threshold-current	تيار المشرف للإحساس تيار المشرف (غير مستخدم)	١٩٥-٠٣-٠٧
195-03-08	tetanization threshold (current) freezing current (deprecated)	تيار المشرف للتشنج تيار التجمد(غير مستخدم)	١٩٥-٠٣-٠٨
195-03-09	let-go-threshold current releasing current (deprecated)	تيار المشرف للا عتاق تيارالا عتاق (غير مستخدم)	١٩٥-٠٣-٠٩
195-03-10	threshold of ventricular fibrillation fibrillating current (deprecated)	مشرف الا ختلا ج البطينى تيار الا ختلا ج (غير مستخدم)	١٩٥-٠٣-١٠

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Section 195-04	Operation	التشغيـــل	قسم ١٩٥-٠٤
195-04-01	(electrically) skilled person	شخص ماهر (كهربائيا)	١٩٥-٠٤-٠١
195-04-02	(electrically) instructed person	شخص مدرب (كهربائيا)	١٩٥-٠٤-٠٢
195-04-03	ordinary person	شخص عادى	١٩٥-٠٤-٠٣
19-04-04	restricted access area	منطقة محظورة	١٩٥-٠٤-٠٤
195-04-05	neutral point treatment neutral point connection (deprecated)	معاملة نقطة التعادل توصيل نقطة التعادل (غير مستخدم)	١٩٥-٠٤-٠٥
195-04-06	solidly earthed neutral system	نظام تعادل مؤرض تأريضا مباشرا (ضئيل المقاومة)	١٩٥-٠٤-٠٦
195-04-07	isolated neutral system	نظام تعادل منعزل	١٩٥-٠٤-٠٧
195-04-08	impedance earthed neutral system	نظام تعادل مؤرض خلا ل معاوقة	١٩٥-٠٤-٠٨
195-04-09	resonant earthed neutral system arc suppression-coil-earthed neutral system	نظام تعادل مؤرض خلا ل دائرة رنين ظام تعادل مؤرض خلا ل ملف اخماد القوس الكهربى	١٩٥-٠٤-٠٩
195-04-10	automatic disconnection of supply	فصل تلقائى للمصدر	١٩٥-٠٤-١٠
195-04-11	short-circuit	قصر الدائرة	١٩٥-٠٤-١١
195-04-12	short-circuit to earth	قصر الدائرة إلى الأ رض	١٩٥-٠٤-١٢
195-04-13	short-circuit fault shunt fault (deprecated)	عطل قصر الدائرة عطل موازى (غير مستخدم)	١٩٥-٠٤-١٣
195-04-14	earth fault	عطل أرضى	١٩٥-٠٤-١٤
195-04-15	(conductor) continuity fault open circuit fault series fault (deprecated)	عطل استمرارية (موصل) عطل فتح الدائرة عطل على التوالى (غير مستخدم)	١٩٥-٠٤-١٥

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 195-05	Voltages and currents	الجهود والتيارات	قسم ١٩٥-٠٥
195-05-01	line-to-line voltage	جهد بين خطين (جهد خط - إلى- خط) جهد بين وجهين (صفاً وجه -إلى - وجه) (غير مستخدم)	١٩٥-٠٥-٠١
195-05-02	line-to-neutral voltage	جهد بين خط وموصل التعادل (جهد خط - إلى - موصل التعادل)	١٩٥-٠٥-٠٢
195-05-03	line-to-earth voltage	جهد بين خط والأ رض (جهد خط - إلى- الأ رض)	١٩٥-٠٥-٠٣
195-05-04	neutral-point displacement voltage	جهد إزاحة نقطة التعادل	١٩٥-٠٥-٠٤
195-05-05	voltage to earth during a short-circuit	جهد إلى الأ رض أثناء قصر الدائرة	١٩٥-٠٥-٠٥
195-05-06	voltage to earth during an earth fault	جهد إلى الأ رض أثناء عطل أرضى	١٩٥-٠٥-٠٦
195-05-07	earthing-conductor voltage (to earth)	جهد موصل تأريض (إلى الأ رض)	١٩٥-٠٥-٠٧
195-05-08	earth-surface voltage (to earth)	جهد سطح الأ رض (إلى الأ رض)	١٩٥-٠٥-٠٨
195-05-09	prospective touch voltage	جهد اللمس المتوقع	١٩٥-٠٥-٠٩
195-05-10	conventional touch limit	الحد الا صطلا حى (المصطلح عليه) لجهد اللمس	١٩٥-٠٥-١٠
195-05-11	(effective) touch voltage	جهد اللمس (الفعال)	١٩٥-٠٥-١١
195-05-12	step voltage	جهد الخطوة	١٩٥-٠٥-١٢
195-05-13	signal-touch-potential	جهد اللمس بالإ شارة	١٩٥-٠٥-١٣
195-05-14	earth fault factor	معامل العطل الأ رضى	١٩٥-٠٥-١٤
195-05-15	leakage current	تيار التسربتيار الأ رض (غير مستخدم)	١٩٥-٠٥-١٥
195-05-16	stray current	التيار الشارد	١٩٥-٠٥-١٦
195-05-17	partial short-circuit current	تيار قصر دائرة جزئى	١٩٥-٠٥-١٧
195-05-18	short-circuit current	تيار قصر الدائرة	١٩٥-٠٥-١٨
195-05-19	partial (conductor) continuity fault current	تيار عطل استمرارية (موصل) جزئى	١٩٥-٠٥-١٩
195-05-20	(conductor) continuity fault current	تيار عطل استمرارية (موصل)	١٩٥-٠٥-٢٠
195-05-21	touch current	تيار اللمس	١٩٥-٠٥-٢١

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Section 195-06	protective measures for electrical safety	التدابير الوقائية للأ مان الكهربى	قسم ١٩٥-٠٦
195-06-01	basic protection	وقاية أساسية	١٩٥-٠٦-٠١
195-06-02	fault protection	الوقاية فى وجود عطل	١٩٥-٠٦-٠٢
195-06-03	direct contact	اللمس المباشر	١٩٥-٠٦-٠٣
195-06-04	indirect contact	اللمس الغير مباشر	١٩٥-٠٦-٠٤
195-06-05	hazardous-live-part	جزء حى خطر	١٩٥-٠٦-٠٥
195-06-06	basic insulation	عزل أساسى	١٩٥-٠٦-٠٦
195-06-07	supplementary insulation	عزل مكمل (أو إضافى)	١٩٥-٠٦-٠٧
195-06-08	double insulation	عزل مضاعف	١٩٥-٠٦-٠٨
195-06-09	reinforced insulation	عزل مقوى	١٩٥-٠٦-٠٩
195-06-10	exposed-conductive- part	جزء موصل مكشوف	١٩٥-٠٦-١٠
195-06-11	extraneous-conductive-part	جزء موصل دخيل	١٩٥-٠٦-١١
195-06-12	arm's reach	مدى الذراع	١٩٥-٠٦-١٢
195-06-13	electrical enclosure	حاوى كهربى	١٩٥-٠٦-١٣
195-06-14	(electrically) protective enclosure	حاوى واقى (كهربيا)	١٩٥-٠٦-١٤
195-06-15	(electrically) protective barrier	حاجز واقى (كهربيا)	١٩٥-٠٦-١٥
195-06-16	(electrically) protective obstacle	مانع واقى (كهربيا)	١٩٥-٠٦-١٦
195-06-17	(electrically) conductive protective screen	حاجب أو سياج واقى موصل (كهربيا)	١٩٥-٠٦-١٧
195-06-18	(electrically) conductive protective screening	حجب واقى موصل (كهربيا)	١٩٥-٠٦-١٨
195-06-19	(electrically) protective separation	فصل واقى (كهربيا)	١٩٥-٠٦-١٩
195-06-20	limited-current source	مصدر تيار محدود	١٩٥-٠٦-٢٠
195-06-21	non-conductive environment	محيط (أو وسط) غير موصل	١٩٥-٠٦-٢١

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STICHWORTWERZEICHNIS

A

Ableitstrom ... 195-05-15
Abtrennung ... 195-02-36
aktives Teil ... 195-02-19
Arbeitserdung ... 195-01-12
Außenleiter ... 195-02-08
Außenleiterspannung ... 195-05-01
automatische Abschaltung der Stromversorgung ... 195-04-10
automatische Ausschaltung der Stromversorgung ... 195-04-10

B

Basisisolierung ... 195-06-06
Basisschutz ... 195-06-01
Berührungspotential ... 195-05-13
Berührungsspannung ... 195-05-11
Berührungsspannung (abgelehnt) ... 195-05-09
Berührungsstrom ... 195-05-21
Betriebserdung des Netzes ... 195-01-14
Bezugserde ... 195-01-01
Bodenseil ... 195-02-27

D

direktes Berühren ... 195-06-03
doppelte Isolierung ... 195-06-08

E

eingeschränkter Zugangsbereich ... 195-04-04
elektrische Tetanisierung ... 195-03-02
elektrische Umhüllung ... 195-06-13
elektrische Verbrennung ... 195-03-01
(elektrische) Schutzabdeckung ... 195-06-15
(elektrische) Schutzschirmung ... 195-06-18
(elektrische) Schutztrennung ... 195-06-19
(elektrische) Schutzumhüllung ... 195-06-14
elektrischer Kontakt ... 195-01-02
elektrischer Schirm ... 195-02-38
elektrischer Schlag ... 195-01-04
(elektrischer) Schutzschirm ... 195-06-17
(elektrisches) Schutzhindernis ... 195-06-16
Elektrofachkraft ... 195-04-01
elektromagnetischer Schirm ... 195-02-40
elektrotechnisch unterwiesene Person 195-04-02
(elektrotechnischer) Laie ... 195-04-03
Erde, (örtliche) ... 195-01-03
erden ... 195-01-08
Erder ... 195-02-01
Erdernetz ... 195-02-21
Erdfehlerfaktor ... 195-05-14
Erdkurzschluß ... 195-04-12
Erdoberflächenpotential ... 195-05-08
Erdrückleitung ... 195-02-30
Erdseil ... 195-02-26
Erdungsanlage ... 195-02-20
Erdungsklemme ... 195-02-31
Erdungsleiter ... 195-02-03
Erdungsleiter (abgelehnt) ... 195-02-27
Erdungsleiterpotential ... 195-05-07
Erdungsschalter ... 195-02-34
Erdungsschiene ... 195-02-31

F

Fehler gegen Erde ... 195-04-14
Fehlerschutz ... 195-06-02
Fehlerstrom bei Leiterunterbrechung ... 195-05-20
Fibrillation ... 195-03-03
Flimmern ... 195-03-03
Flimmerstrom (abgelehnt) ... 195-03-10
fremdes leitfähiges Teil ... 195-06-11
Funktionserdung ... 195-01-13
Funktionserdungsleiter ... 195-02-15
Funktionsisolierung ... 195-02-41
Funktionspotentialausgleich ... 195-01-16
Funktionspotentialausgleichsanlage ... 195-02-24
Funktionspotentialausgleichsleiter ... 195-02-16

G

gefährliches aktives Teil ... 195-06-05
gelöschtes Netz ... 195-04-09

H

Handbereich ... 195-06-12
Haupterdungsklemme ... 195-02-33
Haupterdungsschiene ... 195-02-33
Herzflimmern ... 195-03-04
Herzkammerflimmern ... 195-03-05
Herzkammerflimmern-Schwellenstrom 195-03-10

I

Impedanz gegen Bezugserde ... 195-01-17
indirektes Berühren ... 195-06-04
instruierte Person (CH) ... 195-04-02

K

Kabellängserder ... 195-02-28
kombinierte Potentialausgleichsanlage 195-02-25
kontinuierlicher paralleler Erdungsleiter (abgelehnt) ... 195-02-29
Körper (eines elektrischen Betriebsmittels) ... 195-06-10
Krampfschwelle (abgelehnt) ... 195-03-08
Kurzschluß ... 195-04-11
Kurzschluß-Fehlzustand ... 195-04-13
Kurzschlußstrom ... 195-05-18

L

Laie, (elektrotechnischer) ... 195-04-03
Leiter ... 195-01-07
Leiterunterbrechungs-Fehlzustand ... 195-04-15
leitfähiges Teil ... 195-01-06
Loslaß-Schwellenstrom ... 195-03-09
Loslaßschwelle (abgelehnt) ... 195-03-09

M

magnetischer Schirm ... 195-02-39
Mittelleiter ... 195-02-07
Mittelpunkt ... 195-02-04

N

Netz mit direkter Neutralpunkterdung ... 195-04-06
Netz mit Erdschlußkompensation ... 195-04-09
Netz mit isoliertem Neutralpunkt ... 195-04-07
Netz mit isoliertem Sternpunkt ... 195-04-07
Netz mit Neutralpunkt-Impedanzerdung 195-04-08
Netz mit starrer Sternpunkterdung ... 195-04-06
Netzbetriebserdung ... 195-01-14
Neutralleiter ... 195-02-06
Neutralpunkt ... 195-02-05
Neutralpunkt-Verlagerungsspannung ... 195-05-04
Neutralpunktbehandlung ... 195-04-05
nicht isolierter Erdleiter (abgelehnt) ... 195-02-28
nichtleitende Umgebung ... 195-06-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

O

(örtliche) Erde 195-01-03

P

Parallelerdungsleiter 195-02-29
PEL-Leiter 195-02-14
PEM-Leiter 195-02-13
PEN-Leiter 195-02-12
Potentialausgleich 195-01-10
Potentialausgleichsanlage 195-02-22
Potentialausgleichsklemme 195-02-32
Potentialausgleichsschiene 195-02-32
Potentialausgleichsschiene (abgelehnt) 195-02-33
Potentialgleichheit 195-01-09

S

sachverständige Person (CH) 195-04-01
Schirm 195-02-37
Schrittspannung 195-05-12
Schutz gegen elektrischen Schlag 195-01-05
Schutzabdeckung, (elektrische) 195-06-15
Schutzerdung 195-01-11
Schutzerdungs- und
Funktionserdungsleiter 195-02-17
Schutzerdungs- und
Funktionspotentialausgleichsleiter 195-02-18
Schutzerdungsleiter 195-02-11
Schutzhindernis, (elektrisches) 195-06-16
Schutzleiter 195-02-09
Schutzpotentialausgleich 195-01-15
Schutzpotentialausgleichsanlage 195-02-23
Schutzpotentialausgleichsleiter 195-02-10
Schutzschirm, (elektrischer) 195-06-17
Schutzschirmung, (elektrische) 195-06-18
Schutztrennung, (elektrische) 195-06-19
Schutzumhüllung, (elektrische) 195-06-14
Spannung Außenleiter-Außenleiter 195-05-01
Spannung Außenleiter-Erde 195-05-03
Spannung Außenleiter-Neutralleiter 195-05-02
Spannung gegen Erde bei Erdschluß .. 195-05-06
Spannung gegen Erde bei Kurzschluß 195-05-05
spezifischer Erdwiderstand 195-01-19
Sternpunkt 195-02-05
Sternpunkt-Verlagerungsspannung 195-05-04
Sternpunktbehandlung 195-04-05
Streustrom 195-05-16
Stromquelle mit begrenztem Strom 195-06-20

T

Teilfehlerstrom bei Leiterunterbrechung 195-05-19
Teilkurzschlußstrom 195-05-17
Tetanisierungs-Schwellenstrom 195-03-08
tödlicher elektrischer Schlag 195-03-06

U

Umhüllung 195-02-35
unabhängiger Erder 195-02-02

V

vereinbarter Grenzwert der zu
erwartenden Berührungsspannung ... 195-05-10
verstärkte Isolierung 195-06-09

W

Wahrnehmbarkeitsschwelle (abgelehnt) 195-03-07
Wahrnehmungs-Schwellenstrom 195-03-07
Wirkwiderstand gegen Bezugserde 195-01-18

Z

zu erwartende Berührungsspannung ... 195-05-09
zusätzliche Isolierung 195-06-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

aislamiento funcional 195-02-41
aislamiento principal 195-06-06
aislamiento reforzado 195-06-09
aislamiento suplementario 195-06-07
ambiente no conductor 195-06-21

B

barrera de protección (eléctrica) 195-06-15
blindaje 195-02-36
borne de equipotencialidad 195-02-32
borne de tierra 195-02-31
borne principal de tierra 195-02-33

C

cable de tierra aéreo 195-02-26
coeficiente de defecto a tierra 195-05-14
conductor 195-01-07
conductor de conexión de protección .. 195-02-10
conductor de conexión funcional 195-02-16
conductor de equipotencialidad 195-02-10
conductor de fase (desaconsejable) 195-02-08
conductor de línea 195-02-08
conductor de protección (identificación : PE) 195-02-09
conductor de puesta a tierra 195-02-03
conductor de puesta a tierra de protección 195-02-11
conductor de puesta a tierra de protección y de conexión (equipotencial) funcional 195-02-18
conductor de puesta a tierra de protección y de puesta a tierra funcional 195-02-17
conductor de puesta a tierra funcional. 195-02-15
conductor de punto medio 195-02-07
conductor de tierra en paralelo 195-02-29
conductor neutro 195-02-06
conductor PEL 195-02-14
conductor PEM 195-02-13
conductor PEN 195-02-12
conector de tierra 195-02-34
conexión del neutro 195-04-05
conexión equipotencial 195-01-10
conexión equipotencial de protección .. 195-01-15
conexión equipotencial funcional 195-01-16
contacto directo 195-06-03
contacto eléctrico 195-01-02
contacto indirecto 195-06-04
contrapeso eléctrico 195-02-27
corriente de contacto 195-05-21
corriente de cortocircuito 195-05-18
corriente de fallo de continuidad 195-05-20
corriente de fuga 195-05-15
corriente parcial de cortocircuito 195-05-17
corriente parcial de fallo de continuidad 195-05-19
corriente vagabunda 195-05-16
corte automático de la alimentación 195-04-10
cortocircuito 195-04-11
cortocircuito a tierra 195-04-12
choque eléctrico 195-01-04

D

doble aislamiento 195-06-08

E

electrocución 195-03-06
electrodo de tierra 195-02-01
electrodo de tierra independiente 195-02-02
elemento conductor extraño 195-06-11
envolvente 195-02-35
envolvente de protección (eléctrica) 195-06-14
envolvente eléctrica 195-06-13
equipotencialidad 195-01-09

F

fallo a tierra 195-04-14
fallo de continuidad (de un conductor). 195-04-15
fallo de derivación 195-04-13
fallo en serie 195-04-15
fibrilación 195-03-03
fibrilación cardíaca 195-03-04
fibrilación ventricular 195-03-05
fuente de corriente limitada 195-06-20

I

impedancia de puesta a tierra 195-01-17
instalación de puesta a tierra 195-02-20

O

obstáculo de protección (eléctrica) 195-06-16

P

pantalla 195-02-37
pantalla de protección del conductor (eléctrica) 195-06-17
pantalla eléctrica 195-02-38
pantalla electromagnética 195-02-40
pantalla magnética 195-02-39
parte activa 195-02-19
parte activa peligrosa 195-06-05
parte conductora 195-01-06
parte conductora accesible 195-06-10
persona comun 195-04-03
persona (eléctricamente) cualificada ... 195-04-01
persona (eléctricamente) instruida 195-04-02
poner a tierra 195-01-08
potencial de contacto (de señalización o de comando) 195-05-13
potencial del conductor de (puesta a) tierra 195-05-07
potencial del suelo respecto de tierra .. 195-05-08
protección contra los choques eléctricos 195-01-05
protección en caso de fallo 195-06-02
protección (eléctrica) por pantalla conductora 195-06-18
protección principal 195-06-01
puesta a tierra de la red 195-01-14
puesta a tierra de protección 195-01-11
puesta a tierra funcional 195-01-13
puesta a tierra para trabajos 195-01-12
punto medio 195-02-04
punto neutro 195-02-05

Q

quemadura eléctrica 195-03-01

R

red común de conexión equipotencial . 195-02-25
red con neutro a tierra 195-04-06
red con neutro aislado 195-04-07
red con neutro compensado (por bobina de extinción) 195-04-09
red con neutro independiente 195-04-08
red de tomas de tierra 195-02-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

red equipotencial 195-02-22
red equipotencial de protección 195-02-23
red equipotencial funcional 195-02-24
resistencia de puesta a tierra 195-01-18
resistividad eléctrica del suelo 195-01-19
retorno por tierra 195-02-30

S

separación de protección (eléctrica) 195-06-19

T

tensión compuesta (en una red trifásica) 195-05-01
tensión de contacto efectiva 195-05-11
tensión de contacto prevista 195-05-09
tensión de cortocircuito a tierra 195-05-05
tensión de desplazamiento del punto neutro 195-05-04
tensión de fallo a tierra 195-05-06
tensión de paso 195-05-12
tensión entre fases 195-05-01
tensión fase-neutro 195-05-02
tensión fase-tierra 195-05-03
tensión límite convencional de contacto 195-05-10
tensión simple 195-05-02
tetanización eléctrica 195-03-02
tierra (local) 195-01-03
tierra de referencia 195-01-01
toma de tierra 195-02-01
toma de tierra enterrada asociada a un cable 195-02-28
toma de tierra independiente 195-02-02

U

umbral de corriente de separación 195-03-04
umbral de fibrilación ventricular 195-03-10
umbral de percepción de corriente 195-03-07
umbral de tetanización 195-03-08

Z

zona al alcance de la mano 195-06-12
zona de acceso limitado 195-04-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDICE

A

ambiente non conduttore 195-06-21
apertura automatica dell'alimentazione 195-04-10
area di accesso limitata 195-04-04

B

barriera 195-06-15
bruciatura elettrica 195-03-01

C

collegamento equipotenziale di protezione 195-01-15
collegamento equipotenziale funzionale 195-01-16
collegamento equipotenziale 195-01-10
collettore di terra 195-02-31
collettore per il collegamento equipotenziale 195-02-32
collettore principale di terra 195-02-33
conduttore di fase 195-02-08
conduttore di neutro 195-02-06
conduttore di protezione e funzionale .. 195-02-17
conduttore di protezione per la messa a terra 195-02-11
conduttore di protezione 195-02-09
conduttore di terra in parallelo 195-02-29
conduttore equipotenziale 195-02-10
conduttore mediano 195-02-07
conduttore PEL 195-02-14
conduttore PEM 195-02-13
conduttore PEN 195-02-12
conduttore per il collegamento equipotenziale funzionale 195-02-16
conduttore per la messa a terra di protezione e per il collegamento equipotenziale funzionale 195-02-18
conduttore per la messa a terra funzionale 195-02-15
conduttore 195-01-07
condutture di terra 195-02-03
contatto diretto 195-06-03
contatto elettrico 195-01-02
contatto indiretto 195-06-04
contrappeso elettrico 195-02-27
corrente di contatto 195-05-21
corrente di cortocircuito 195-05-18
corrente di dispersione 195-05-15
corrente di guasto di continuità 195-05-20
corrente parassita 195-05-16
corrente parziale di cortocircuito 195-05-17
corrente parziale di guasto di continuità 195-05-19
cortocircuito a terra 195-04-12
cortocircuito 195-04-11

D

dispersore associato ad un cavo 195-02-28
dispersore indipendente 195-02-02
dispersore 195-02-01
doppio isolamento 195-06-08

E

elettrocuzione 195-03-06
equipotenzialità 195-01-09

F

fattore di guasto a terra 195-05-14
fibrillazione cardiaca 195-03-04
fibrillazione ventricolare 195-03-05
fibrillazione 195-03-03
fune di guardia 195-02-26

G

guasto a terra 195-04-14
guasto di continuità 195-04-15
guasto di cortocircuito 195-04-13

I

impedenza verso terra 195-01-17
impianto di terra 195-02-20
involucro di protezione 195-06-14
involucro elettrico 195-06-13
involucro 195-02-35
isolamento funzionale 195-02-41
isolamento principale 195-06-06
isolamento rinforzato 195-06-09
isolamento supplementare 195-06-07

M

massa estranea 195-06-11
massa 195-06-10
messa a terra del sistema elettrico 195-01-14
messa a terra di protezione 195-01-11
messa a terra funzionale 195-01-13
messa a terra per lavori 195-01-12
mettere a terra 195-01-08
modo di collegamento del neutro 195-04-05

O

ostacolo 195-06-16

P

parte attiva pericolosa 195-06-05
parte attiva 195-02-19
parte conduttrice 195-01-06
parti a portata di mano 195-06-12
persona avvertita 195-04-02
persona istruita 195-04-01
persona ordinaria 195-04-03
potenziale del terreno rispetto alla terra 195-05-08
potenziale di contatto 195-05-13
potenziale di terra 195-05-07
protezione contro gli shock elettrici 195-01-05
protezione fondamentale 195-06-01
protezione in caso di guasto 195-06-02
protezione mediante schermo conduttore 195-06-18
punto di neutro 195-02-05
punto mediano 195-02-04

R

resistenza verso terra 195-01-18
resistivita elettrica del terreno 195-01-19
rete a neutro compensato mediante bobina d'estinzione 195-04-09
rete comune di sistema equipotenziale 195-02-25
riparo 195-02-36
ritorno attraverso la terra 195-02-30

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

S

schermo di protezione conduttore..... 195-06-17
schermo elettrico 195-02-38
schermo elettromagnetico 195-02-40
schermo magnetico 195-02-39
schermo 195-02-37
separazione protettiva..... 195-06-19
sezionatore di terra 195-02-34
shock elettrico..... 195-01-04
sistema con neutro a terra tramite impendenza..... 195-04-08
sistema di collegamento equipotenziale di protezione..... 195-02-23
sistema di collegamento equipotenziale funzionale..... 195-02-24
sistema di dispersori 195-02-21
sistema di messa a terra..... 195-04-06
sistema e neutro isolato..... 195-04-07
sistema equipotenziale 195-02-22
soglia di corrente di rilascio 195-03-09
soglia di corrente di tetanizzazione..... 195-03-08
soglia di fibrillazione ventricolare 195-03-10
soglia di percezione di corrente 195-03-07
sorgente a corrente limitata 195-06-20

T

tensione di contatto limite convenziale 195-05-10
tensione di contatto presunta..... 195-05-09
tensione di contatto..... 195-05-11
tensione di cortocircuito verso terra..... 195-05-05
tensione di guasto verso terra..... 195-05-06
tensione di passo..... 195-05-12
tensione di spostamento del punto neutro..... 195-05-04
tensione fase-neutro 195-05-02
tensione fase-terra..... 195-05-03
tensione tra le fasi..... 195-05-01
terra (locale)..... 195-01-03
terra di riferimento..... 195-01-01
tetanizzazione elettrica 195-03-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

195章 索 引

い

意識的接触電圧 ishikiteki-sesshoku-den'atsu ····· 195-05-13
一般人 ippan-jin ····· 195-04-03
インピーダンス接地方式 impiidansu-setchi-hooshiki ···· 195-04-08

か

外部導電部 gaibu-doodenbu ····· 195-06-11
回路開放事故 kairo-kaihoo-jiko ····· 195-04-15
架空地線 kakuuchisen ····· 195-02-26
間接接触 kansetsu-sesshoku ····· 195-06-04
感知電流 kanchi-denryuu ····· 195-03-07

き

危険な活線部 kiken na kassenbu ····· 195-06-05
基準接地 kijun-setchi ····· 195-01-01
基礎絶縁 kiso-zetsuen ····· 195-06-06
機能接地用接地導体 kinoosetchiyoo-setchi-dootai ····· 195-02-15
機能用絶縁 kinooyoo-zetsuen ····· 195-02-41
機能用接地 kinooyoo-setchi ····· 195-01-13
機能用等電位ボンディング
kinooyoo-tooden'i-bondingu ····· 195-01-16
機能用等電位ボンディングシステム
kinooyoo-tooden'i-bondingu-shisutemu ····· 195-02-24
機能用等電位ボンディング用導体
kinooyoo-tooden'i-bondinguyoo-dootai ····· 195-02-16
強化絶縁 kyooka-zetsuen ····· 195-06-09
共通等電位ボンディングシステム
kyootsuu-tooden'i-bondingu-shisutemu ····· 195-02-25
筋肉けいれん kin'niku-keiren ····· 195-03-03
筋肉収縮 kin'niku-shuushuku ····· 195-03-02

く

訓練技術者 kunren-gijutsusha ····· 195-04-02

け

系統接地 keitoo-setchi ····· 195-01-14

さ

作業用接地 sagyooyoo-setchi ····· 195-01-12

し

磁界スクリーン jikai-sukuriin ····· 195-02-39
自動供給停止 jidoo-kyookyuu-teishi ····· 195-04-10
遮蔽 shahei ····· 195-02-36
充電部 juuden-bu ····· 195-02-19
熟練技術者 jukuren-gijutsusha ····· 195-04-01
主接地導子 shu-setchi-tanshi ····· 195-02-33
消弧リアクトル接地方式
shooko-riakutoru-setchi-hooshiki ····· 195-04-09
心室けいれん shinshitsu-keiren ····· 195-03-04
心室細動 shinshitsu-saidoo ····· 195-03-05
心室細動限界電流 shinshitsu-saidoo-genkai-denryuu ·· 195-03-10
人体保護 jintai-hogo ····· 195-06-02
人体保護の基礎 jintai-hogo-no-kiso ····· 195-06-01

す

スクリーン sukuriin ····· 195-02-37

せ

絶縁環境 zetsuen-kankyoo ····· 195-06-21
接触電圧 sesshoku-den'atsu ····· 195-05-09
接触電圧限界 sesshoku-den'atsu-genkai ····· 195-05-10
接触電流 sesshoku-denryuu ····· 195-05-21
接触範囲 sesshoku-han'i ····· 195-06-12
(ローカル) 接地 (rookaru-) setchi ····· 195-01-03
接地; setchi ····· 195-01-08
接地インピーダンス setchi-impiidansu ····· 195-01-17
接地極 setchi-kyoku ····· 195-02-01
接地極ネットワーク setchi-kyoku-nettowaaku ····· 195-02-21
接地帰路 setchi-kiro ····· 195-02-30
接地システム setchi-shisutemu ····· 195-02-20
接地スイッチ setchi-suitchi ····· 195-02-34
接地相電圧 setchisou-den'atsu ····· 195-05-07
接地端子 setchi-tanshi ····· 195-02-31
接地抵抗 setchi-teikoo ····· 195-01-18
接地導体 setchi-dootai ····· 195-02-03
接地面電圧 setchimen-den'atsu ····· 195-05-08
線間電圧 senkan-den'atsu ····· 195-05-01

そ

相導体 soo-dootai ····· 195-02-08

た

対地間電圧 taichikan-den'atsu ····· 195-05-03
対中性点電圧 tai-chuuseiten-den'atsu ····· 195-05-02
立入禁止区域 tachiiri-kinshi-kuiki ····· 195-04-04
短絡 tanraku ····· 195-04-11
短絡事故 tanraku-jiko ····· 195-04-13
短絡時対地間電圧 tanrakuji-taichikan-den'atsu ····· 195-05-05
短絡電流 tanraku-denryuu ····· 195-05-18

ち

地中線用接地極 chichuusen'yoo-setchikyoku ····· 195-02-28
中間点 chuukanten ····· 195-02-04
中間点導体 chuukanten-dootai ····· 195-02-07
中性線 chuuseisen ····· 195-02-06
中性点 chuuseiten ····· 195-02-05
中性点移動電圧 chuuseiten-idoo-den'atsu ····· 195-05-04
中性点接続 chuuseiten-setsuzoku ····· 195-04-05
中性点非接地方式 chuuseiten-hisetchi-hooshiki ····· 195-04-07
直接接触 chokusetsu-sesshoku ····· 195-06-03
直接接地方式 chokusetsu-setchi-houshiki ····· 195-04-06
地絡 chiraku ····· 195-04-12
地絡事故 chiraku-jiko ····· 195-04-14
地絡事故係数 chirakujiko-keisuu ····· 195-05-14
地絡事故時対地間電圧
chiraku-jikoji-taichikan-den'atsu ····· 195-05-06

て

電界スクリーン denkai-sukuriin ····· 195-02-38
電気接続 denki-setsuzoku ····· 195-01-02
電気的囲い denkiteki-kakoi ····· 195-06-13
電気的保護囲い denkiteki-hogo-kakoi ····· 195-06-14
電撃 dengeki ····· 195-01-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

電撃死 dengekishi ····· 195-03-06
電撃保護 dengeki-hogo ····· 195-01-05
電撃火傷 dengeki-yakedo ····· 195-03-01
電磁スクリーン denji-sukuriin ····· 195-02-40
電流制限 denryuu-seigen ····· 195-06-20

と

導体 dootai ····· 195-01-07
等電位 too-den'i ····· 195-01-09
等電位ボンディング tooden'i-bondingu ····· 195-01-10
等電位ボンディングシステム
tooden'i-bondingu-shisutemu ····· 195-02-22
等電位ボンディング端子 tooden'i-bondingu-tanshi ····· 195-02-32
導電性保護スクリーン doodensei-hogo-sukuriin ····· 195-06-17
導電性保護スクリーン方式
doodensei-hogo-sukuriin-hooshiki ····· 195-06-18
導電部 doodenbu ····· 195-01-06
独立接地極 dokuritsu-setchi-kyoku ····· 195-02-02
土壌抵抗率 dojoo-teikooritsu ····· 195-01-19

に

二重絶縁 nijuu-zetsuen ····· 195-06-08

は

ハウジング haujingu ····· 195-02-35

ひ

非充電金属部 hijuuden-kinzokubu ····· 195-06-10
漂遊電流 hyooyuu-denryuu ····· 195-05-16

ふ

不随意電流 fuzuii-denryuu ····· 195-03-08
部分短絡電流 bubun-tanraku-denryuu ····· 195-05-17
部分連続事故電流 bubun-renzoku-jiko-denryuu ····· 195-05-19

へ

平行接地導体 heikoo-setchi-dootai ····· 195-02-29

ほ

保安用接地 hoan'yoo-setchi ····· 195-01-11
保安用接地兼用中性線
hoan'yoo-setchi-ken'yoo-chuuseisen ····· 195-02-12
保安用接地線 hoan'yoo-setchi-sen ····· 195-02-11
保安用接地線兼用線路導体
hoan'yoo-setchisen-ken'yoo-senrodootai ····· 195-02-14
保安用接地線兼用中間点導体
hoan'yoo-setchisen-ken'yoo-chuukanten-dootai ·· 195-02-13
保安用接地と機能用接地導体
hoan'yoo-setchi-to-kinooyoo-setchi-dootai ····· 195-02-17
保安用接地と機能用ボンディング用導体
hoan'yoo-setchi-to-kinooyoo-bondinguyoo-dootai · 195-02-18
保安用導体 hoan'yoo-dootai ····· 195-02-09
保安用等電位ボンディング
hoan'yoo-tooden'i-bondingu ····· 195-01-15
保安用等電位ボンディングシステム
hoan'yoo-tooden'i-bondingu-shisutemu ····· 195-02-23
保安用ボンディング導体 hoan'yoo-bondingu-dootai ····· 195-02-10
保護隔離 hogo-kakuri ····· 195-06-19
保護障害物 hogo-shoogaibutsu ····· 195-06-16
保護バリアー hogo-bariaa ····· 195-06-15
補助絶縁 hojo-zetsuen ····· 195-06-07
歩幅電圧 hohaba-den'atsu ····· 195-05-12

ま

埋設地線システム maisetsu-chisen-shisutemu ····· 195-02-27

も

もれ電流 more-denryuu ····· 195-06-15

ゆ

有効接触電圧 yuukoo-sesshoku-den'atsu ····· 195-05-11

り

離脱限界電流 ridatsu-genkai-denryuu ····· 195-03-09

れ

連続事故電流 renzoku-jiko-denryuu ····· 195-05-20

ろ

(ローカル) 接地 (rookaru-) setchi ····· 195-01-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

bezpośredni
dotyk bezpośredni 195-06-03
sieć z punktem neutralnym uziemionym bezpośrednio 195-04-06
błądzący
prąd błądzący 195-05-16
cząstkowy
prąd zwarciowy cząstkowy 195-05-17
część
część czynna 195-02-19
część czynna niebezpieczna 195-06-05
część przewodząca 195-01-06
część przewodząca dostępna 195-06-10
część przewodząca obca 195-06-11
czynny
część czynna 195-02-19
część czynna niebezpieczna 195-06-05
dławik
sieć skompensowana (dławikiem) 195-04-09
dodatkowy
izolacja dodatkowa 195-06-07
ochrona dodatkowa 195-06-02
doraźny
uziemianie doraźne (do prac) 195-01-12
dostęp
strefa ograniczonego dostępu 195-04-04
dostępny
część przewodząca dostępna 195-06-10
dotyk
dotyk bezpośredni 195-06-03
dotyk pośredni 195-06-04
dotykowy
napięcie dotykowe graniczne umowne 195-05-10
napięcie dotykowe rzeczywiste 195-05-11
napięcie dotykowe spodziewane 195-05-09
potencjał dotykowy (urządzeń sygnalizacyjnych lub sterowniczych) 195-05-13
doziemienie
doziemienie 195-04-14
napięcie względem ziemi podczas doziemienia 195-05-06
doziemny
współczynnik zwarcia doziemnego ... 195-05-14
zwarcie doziemne 195-04-12
ekran
ekran 195-02-37
ekran elektromagnetyczny 195-02-40
ekran elektryczny 195-02-38
ekran magnetyczny 195-02-39
ekran ochronny przewodzący (elektryczny) 195-06-17
ochrona (elektryczna) przez ekran przewodzący 195-06-18
ekwipotencjalność
ekwipotencjalność 195-01-09
ekwipotencjalny
zacisk ekwipotencjalny 195-02-32
elektroda
elektroda uziemiająca 195-02-01
elektromagnetyczny
ekran elektromagnetyczny 195-02-40
elektryczny
ekran elektryczny 195-02-38
ekran ochronny przewodzący (elektryczny) 195-06-17
obudowa elektryczna 195-06-13
obudowa ochronna (elektryczna) 195-06-14
ochrona (elektryczna) przez ekran przewodzący 195-06-18
oparzenie elektryczne 195-03-01
porażenie elektryczne 195-01-04
porażenie prądem elektrycznym 195-01-04
przeciwwaga (elektryczna) 195-02-27
przeszkoda ochronna (elektryczna) .. 195-06-16
rozdzielenie (elektryczne) 195-06-19
separacja (elektryczna) 195-06-19
styk elektryczny 195-01-02
tetanizacja (elektryczna) 195-03-02
zapora ochronna (elektryczna) 195-06-15
faza
napięcie faza-ziemia (niezalecane) ... 195-05-03
fazowy
napięcie fazowe 195-05-02
przewód fazowy 195-02-08
fibrylacja
fibrylacja 195-03-03
fibrylacja komór 195-03-05
fibrylacja serca 195-03-04
próg fibrylacji komór 195-03-10
funkcjonalny
połączenie wyrównawcze funkcjonalne 195-01-16
przewód uziemiający funkcjonalny 195-02-15
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny 195-02-17
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny i wyrównawczy 195-02-18
przewód wyrównawczy funkcjonalny. 195-02-16
uziemianie funkcjonalne 195-01-13
główny
szyna uziemiająca główna 195-02-33
zacisk uziemiający główny 195-02-33
granica
granica samouwolnienia 195-03-09
graniczny
napięcie dotykowe graniczne umowne 195-05-10
grunt
potencjał gruntu względem ziemi (odniesienia) 195-05-08
rezystywność gruntu 195-01-19
impedancja
impedancja uziemienia 195-01-17
prąd w impedancji uszkodzenia szeregowego 195-05-20
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję 195-04-08
instalacja
instalacja uziemiająca 195-02-20
izolacja
izolacja dodatkowa 195-06-07
izolacja podstawowa 195-06-06
izolacja robocza 195-02-41
izolacja wzmocniona 195-06-09
podwójna izolacja 195-06-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

izolowany
sieć z punktem neutralnym izolowanym 195-04-07
jednofazowy
zwarcie jednofazowe z ziemią (1) 195-04-12
zwarcie jednofazowe z ziemią (2) 195-04-14
kablowy
podziemny uziom trasy kablowej 195-02-28
komora
fibrylacja komór 195-03-05
migotanie komór 195-03-05
próg fibrylacji komór 195-03-10
próg migotania komór 195-03-10
krokowy
napięcie krokowe 195-05-12
liniowy
przewód liniowy 195-02-08
magnetyczny
ekran magnetyczny 195-02-39
miejsce
prąd w miejscu uszkodzenia szeregowego 195-05-20
prąd w miejscu zwarcia 195-05-18
miejscowy
ziemia (miejscowa) 195-01-03
międzyfazowy
napięcie międzyfazowe 195-05-01
międzyprzewodowy
napięcie międzyprzewodowe 195-05-01
mięsień
prąd skurczu mięśni 195-03-08
migotanie
migotanie 195-03-03
migotanie komór 195-03-05
migotanie serca 195-03-04
próg migotania komór 195-03-10
napięcie
napięcie dotykowe graniczne umowne 195-05-10
napięcie dotykowe rzeczywiste 195-05-11
napięcie dotykowe spodziewane 195-05-09
napięcie faza-ziemia (niezalecane) ... 195-05-03
napięcie fazowe 195-05-02
napięcie krokowe 195-05-12
napięcie międzyfazowe 195-05-01
napięcie międzyprzewodowe 195-05-01
napięcie względem ziemi podczas doziemienia 195-05-06
napięcie przesunięcia punktu neutralnego 195-05-04
napięcie przewodu uziemiającego 195-05-07
napięcie względem ziemi 195-05-03
napiącie względem ziemi podczas zwarcia 195–05–05
neutralny
napięcie przesunięcia punktu neutralnego 195-05-04
przesunięcie punktu neutralnego (niezalecany) 195-05-04
przewód neutralny 195-02-06
punkt neutralny 195-02-05
sieć z punktem neutralnym izolowanym 195-04-07
sieć z punktem neutralnym uziemionym bezpośrednio 195-04-06
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję 195-04-08
sposób uziemiania punktu neutralnego 195-04-05
niebezpieczny
część czynna niebezpieczna 195-06-05
nieprzewodzący
środowisko nieprzewodzące 195-06-21
niesamouwolnienie
próg niesamouwolnienia 195-03-09
niewykwalifikowany
osoba niewykwalifikowana (niezalecane w tym sensie) 195-04-03
niezależny
uziom niezależny 195-02-02
obcy
część przewodząca obca 195-06-11
obudowa
obudowa 195-02-35
obudowa elektryczna 195-06-13
obudowa ochronna (elektryczna) 195-06-14
ochrona
ochrona dodatkowa 195-06-02
ochrona (elektryczna) przez ekran przewodzący 195-06-18
ochrona podstawowa 195-06-01
ochrona przeciwporażeniowa 195-01-05
ochronny
ekran ochronny przewodzący (elektryczny) 195-06-17
obudowa ochronna (elektryczna) 195-06-14
połączenie wyrównawcze ochronne .. 195-01-15
przeszkoda ochronna (elektryczna) .. 195-06-16
przewód ochronny 195-02-09
przewód ochronny wyrównawczy 195-02-10
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny 195-02-17
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny i wyrównawczy 195-02-18
przewód uziemiający ochronny 195-02-11
sieć ochronnych połączeń wyrównawczych 195-02-23
uziemianie ochronne 195-01-11
zapora ochronna (elektryczna) 195-06-15
odczuwalność
próg odczuwalności prądu 195-03-07
odgromowy
przewód odgromowy 195-02-26
odległy
uziom odległy (niezalecany) 195-02-02
odniesienie
potencjał gruntu względem ziemi (odniesienia) 195-05-08
ziemia odniesienia 195-01-01
ograniczony
strefa ograniczonego dostępu 195-04-04
źródło o ograniczonym prądzie 195-06-20
oparzenie
oparzenie elektryczne 195-03-01
osłona
osłona 195-02-36
osoba
osoba niewykwalifikowana (niezalecane w tym sensie) 195-04-03
osoba postronna 195-04-03
osoba pouczona 195-04-02
osoba wykwalifikowana 195-04-01
PEL
przewód PEL 195-02-14
PEM
przewód PEM 195-02-13
PEN
przewód PEN 195-02-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

podstawowy
izolacja podstawowa 195-06-06
ochrona podstawowa 195-06-01
podwójny
podwójna izolacja 195-06-08
podziemny
podziemny uziom trasy kablowej 195-02-28
połączenie
połączenie wyrównawcze 195-01-10
połączenie wyrównawcze funkcjonalne 195-01-16
połączenie wyrównawcze ochronne .. 195-01-15
sieć ochronnych połączeń wyrównawczych 195-02-23
sieć połączeń wyrównawczych 195-02-22
sieć roboczych połączeń wyrównawczych 195-02-24
sieć wspólnych połączeń wyrównawczych 195-02-25
porażenie
porażenie elektryczne 195-01-04
porażenie prądem elektrycznym 195-01-04
porażenie śmiertelne 195-03-06
postronny
osoba postronna 195-04-03
pośredni
dotyk pośredni 195-06-04
potencjał
potencjał dotykowy (urządzeń sygnalizacyjnych lub sterowniczych) 195-05-13
potencjał gruntu względem ziemi (odniesienia) 195-05-08
wyrównanie potencjałów 195-01-09
pouczony
osoba pouczona 195-04-02
powrotny
ziemia powrotna 195-02-30
praca
uziemianie doraźne (do prac) 195-01-12
prąd
porażenie prądem elektrycznym 195-01-04
prąd błądzący 195-05-16
prąd przy uszkodzeniu szeregowym (w sieci) 195-05-19
prąd rażeniowy 195-05-21
prąd skurczu mięśni 195-03-08
prąd upływowy 195-05-15
prąd w impedancji uszkodzenia szeregowego 195-05-20
prąd w miejscu uszkodzenia szeregowego 195-05-20
prąd w miejscu zwarcia 195-05-18
prąd zwarciowy cząstkowy 195-05-17
prąd zwarciowy (w sieci) 195-05-17
próg odczuwalności prądu 195-03-07
źródło o ograniczonym prądzie 195-06-20
prądowy
próg tetanizacji prądowej 195-03-08
próg
próg fibrylacji komór 195-03-10
próg migotania komór 195-03-10
próg niesamouwolnienia 195-03-09
próg odczuwalności prądu 195-03-07
próg tetanizacji prądowej 195-03-08
przeciwporażeniowy
ochrona przeciwporażeniowa 195-01-05
przeciwwaga
przeciwwaga (elektryczna) 195-02-27
przerwa
przerwa (przewodu) 195-04-15
przesunięcie
napięcie przesunięcia punktu neutralnego 195-05-04
przesunięcie punktu neutralnego (niezalecane) 195-05-04
przeszkoda
przeszkoda ochronna (elektryczna) .. 195-06-16
przewodzący
część przewodząca 195-01-06
część przewodząca dostępna 195-06-10
część przewodząca obca 195-06-11
ekran ochronny przewodzący (elektryczny) 195-06-17
ochrona (elektryczna) przez ekran przewodzący 195-06-18
przewód
napięcie przewodu uziemiającego 195-05-07
przerwa (przewodu) 195-04-15
przewód 195-01-07
przewód fazowy 195-02-08
przewód liniowy 195-02-08
przewód neutralny 195-02-06
przewód ochronny 195-02-09
przewód ochronny wyrównawczy 195-02-10
przewód odgromowy 195-02-26
przewód PEL 195-02-14
przewód PEM 195-02-13
przewód PEN 195-02-12
przewód środkowy 195-02-07
przewód uziemiający 195-02-03
przewód uziemiający funkcjonalny 195-02-15
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny 195-02-17
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny i wyrównawczy 195-02-18
przewód uziemiający ochronny 195-02-11
przewód uziemiający roboczy 195-02-15
przewód uziomowy równoległy 195-02-29
przewód wyrównawczy funkcjonalny. 195-02-16
przewód zerowy 195-02-06
punkt
napięcie przesunięcia punktu neutralnego 195-05-04
przesunięcie punktu neutralnego (niezalecane) 195-05-04
punkt neutralny 195-02-05
punkt środkowy 195-02-04
sieć z punktem neutralnym izolowanym 195-04-07
sieć skompensowana (dławikiem) 195-04-09
sieć z punktem neutralnym uziemionym bezpośrednio 195-04-06
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję 195-04-08
sposób uziemiania punktu neutralnego 195-04-05
punkt zerowy 195-02-05
rażeniowy
prąd rażeniowy 195-05-21
rezystancja
rezystancja uziemienia 195-01-18
rezystywność
rezystywność gruntu 195-01-19
ręka
zasięg ręki 195-06-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

roboczy
izolacja robocza 195-02-41
przewód uziemiający roboczy 195-02-15
sieć roboczych połączeń wyrównawczych..... 195-02-24
uziemianie robocze 195-01-13
rozdzielenie
rozdzielenie (elektryczne) 195-06-19
równoległy
przewód uziomowy równoległy..... 195-02-29
rzeczywisty
napięcie dotykowe rzeczywiste 195-05-11
samoczynny
samoczynne wyłączenie zasilania 195-04-10
samouwolnienie
granica samouwolnienia..... 195-03-09
separacja
separacja (elektryczna)..... 195-06-19
serce
fibrylacja serca 195-03-04
migotanie serca..... 195-03-04
sieć
prąd przy uszkodzeniu szeregowym (w sieci) 195-05-19
prąd zwarciowy (w sieci) 195-05-17
sieć ochronnych połączeń wyrównawczych..... 195-02-23
sieć połączeń wyrównawczych..... 195-02-22
sieć roboczych połączeń wyrównawczych..... 195-02-24
sieć uziomowa..... 195-02-21
sieć wspólnych połączeń wyrównawczych..... 195-02-25
sieć z punktem neutralnym izolowanym..... 195-04-07
sieć skompensowana (dławikiem) 195-04-09
sieć z punktem neutralnym uziemionym bezpośrednio..... 195-04-06
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję..... 195-04-08
uziemianie sieci..... 195-01-14
skompensowany
sieć skompensowana (dławikiem) 195-04-09
skurcz
prąd skurczu mięśni 195-03-08
spodziewany
napięcie dotykowe spodziewane..... 195-05-09
sposób
sposób uziemiania punktu neutralnego 195-04-05
sterowniczy
potencjał dotykowy (urządzeń sygnalizacyjnych lub sterowniczych). 195-05-13
strefa
strefa ograniczonego dostępu..... 195-04-04
styk
styk elektryczny..... 195-01-02
sygnalizacyjny
potencjał dotykowy (urządzeń sygnalizacyjnych lub sterowniczych) 195-05-13
szeregowy
prąd przy uszkodzeniu szeregowym (w sieci) 195-05-19
prąd w impedancji uszkodzenia szeregowego 195-05-20
prąd w miejscu uszkodzenia seregowego..... 195-05-20
uszkodzenie szeregowe..... 195-04-15
szyna
szyna uziemiająca główna 195-02-33
śmiertelny
porażenie śmiertelne..... 195-03-06
środkowy
przewód środkowy 195-02-07
punkt środkowy 195-02-04
środowisko
środowisko nieprzewodzące 195-06-21
tetanizacja
próg tetanizacji prądowej 195-03-08
tetanizacja (elektryczna) 195-03-02
trasa
podziemny uziom trasy kablowej 195-02-28
układ
układ uziemiający..... 195-02-20
umowny
napięcie dotykowe graniczne umowne 195-05-10
upływowy
prąd upływowy 195-05-15
urządzenie
potencjał dotykowy (urządzeń sygnalizacyjnych lub sterowniczych) 195-05-13
uszkodzenie
prąd przy uszkodzeniu szeregowym (w sieci) 195-05-19
prąd w impedancji uszkodzenia szeregowego..... 195-05-20
prąd w miejscu uszkodzenia szeregowego..... 195-05-20
uszkodzenie szeregowe..... 195-04-15
uziemiający
elektroda uziemiająca 195-02-01
instalacja uziemiająca..... 195-02-20
napięcie przewodu uziemiającego 195-05-07
przewód uziemiający..... 195-02-03
przewód uziemiający funkcjonalny.... 195-02-15
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny 195-02-17
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny i wyrównawczy..... 195-02-18
przewód uziemiający ochronny..... 195-02-11
przewód uziemiający roboczy 195-02-15
szyna uziemiająca główna 195-02-33
układ uziemiający..... 195-02-20
zacisk uziemiający 195-02-31
zacisk uziemiający główny 195-02-33
uziemianie
sposób uziemiania punktu neutralnego 195-04-05
uziemianie doraźne (do prac) 195-01-12
uziemianie funkcjonalne..... 195-01-13
uziemianie ochronne..... 195-01-11
uziemianie robocze 195-01-13
uziemianie sieci..... 195-01-14
uziemić
uziemić..... 195-01-08
uziemienie
impedancja uziemienia 195-01-17
rezystancja uziemienia..... 195-01-18
uziemiony
sieć z punktem neutralnym uziemionym bezpośrednio..... 195-04-06
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez impedancję 195-04-08
sieć z punktem neutralnym uziemionym przez reaktancję..... 195-04-09
uziemnik
uziemnik..... 195-02-34

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

uziom
podziemny uziom trasy kablowej 195-02-28
uziom 195-02-01
uziom niezależny 195-02-02
uziom odległy (niezalecany) 195-02-02
uziomowy
przewód uziomowy równoległy 195-02-29
sieć uziomowa 195-02-21
wspólny
sieć wspólnych połączeń wyrównawczych 195-02-25
współczynnik
współczynnik zwarcia doziemnego ... 195-05-14
współczynnik zwarcia z ziemią 195–05–14
wykwalifikowany
osoba wykwalifikowana 195-04-01
wyłączenie
samoczynne wyłączenie zasilania 195-04-10
wyrównanie
wyrównanie potencjałów 195-01-09
wyrównawczy
połączenie wyrównawcze 195-01-10
połączenie wyrównawcze funkcjonalne 195-01-16
połączenie wyrównawcze ochronne .. 195-01-15
przewód ochronny wyrównawczy 195-02-10
przewód uziemiający ochronno-funkcjonalny i wyrównawczy 195-02-18
przewód wyrównawczy funkcjonalny. 195-02-16
sieć ochronnych połączeń wyrównawczych 195-02-23
sieć połączeń wyrównawczych 195-02-22
sieć roboczych połączeń wyrównawczych 195-02-24
sieć wspólnych połączeń wyrównawczych 195-02-25
zacisk wyrównawczy 195-02-32
wzmocniony
izolacja wzmocniona 195-06-09
zacisk
zacisk ekwipotencjalny 195-02-32
zacisk uziemiający 195-02-31
zacisk uziemiający główny 195-02-33
zacisk wyrównawczy 195-02-32
zapora
zapora ochronna (elektryczna) 195-06-15
zasięg
zasięg ręki 195-06-12
zasilanie
samoczynne wyłączenie zasilania 195-04-10
zerowy
przewód zerowy 195-02-06
punkt zerowy 195-02-05
ziemia
napięcie faza-ziemia (niezalecane) ... 195-05-03
napięcie względem ziemi 195-05-03
napięcie względem ziemi podczas doziemienia 195-05-06
napięcie względem ziemi podczas zwarcia 195-05-05
potencjał gruntu względem ziemi (odniesienia) 195-05-08
współczynnik zwarcia z ziemią 195-04-14
ziemia (miejscowa) 195-01-03
ziemia odniesienia 195-01-01
ziemia powrotna 195-02-30
zwarcie jednofazowe z ziemią (1) 195-04-12
zwarcie jednofazowe z ziemią (2) 195-04-14
zwarcie
napięcie względem ziemi podczas zwarcia 195-05-05
prąd w miejscu zwarcia 195-05-18
współczynnik zwarcia doziemnego ... 195-05-14
współczynnik zwarcia z ziemią 195-05-14
zwarcie (1) 195-04-11
zwarcie (2) 195-04-13
zwarcie doziemne 195-04-12
zwarcie jednofazowe z ziemią (1) 195-04-12
zwarcie jednofazowe z ziemią (2) 195-04-14
zwarciowy
prąd zwarciowy cząstkowy 195-05-17
prąd zwarciowy (w sieci) 195-05-17
źródło
źródło o ograniczonym prądzie 195-06-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STD·IEC 60050-195-ENGL 1998 ■ 4844891 0685222 387 ■

ÍNDICE

A

ambiente não condutor 195-06-21
avaria à terra 195-04-14
avaria de continuidade (de um condutor) 195-04-15
avaria de curtocircuito 195-04-13

B

barreira de protecção (eléctrica) 195-06-15
blindagem 195-02-36

C

cabo de guarda 195-02-26
choque eléctrico 195-01-04
condutor 195-01-07
condutor (de) neutro 195-02-06
condutor de (ligação à) terra 195-02-03
condutor de equipotencialidade 195-02-10
condutor de fase (desaconselhado) 195-02-08
condutor de ligação à terra de protecção 195-02-11
condutor de ligação à terra de protecção e à terra funcional 195-02-17
condutor de ligação à terra de protecção e de ligação funcional 195-02-18
condutor de ligação à terra funcional... 195-02-15
condutor de ligação de protecção..... 195-02-10
condutor de ligação funcional 195-02-16
condutor de linha 195-02-08
condutor de ponto médio 195-02-07
condutor de protecção 195-02-09
condutor de terra paralelo 195-02-29
condutor N 195-02-06
condutor PE 195-02-09
condutor PEL 195-02-14
condutor PEM 195-02-13
condutor PEN 195-02-12
conector de terra 195-02-34
contacto directo 195-06-03
contacto eléctrico 195-01-02
contacto indirecto 195-06-04
contrapeso eléctrico 195-02-27
corrente de avaria de continuidade..... 195-05-20
corrente de contacto 195-05-21
corrente de curtocircuito 195-05-18
corrente de defeito de continuidade (desaconselhado neste sentido)..... 195-05-20
corrente de fuga 195-05-15
corrente parcial de avaria de continuidade 195-05-19
corrente parcial de curtocircuito..... 195-05-17
corrente parcial de defeito de continuidade (desaconselhado neste sentido) 195-05-19
corrente vagabunda 195-05-16
corte automático da alimentação..... 195-04-10
curtocircuito 195-04-11
curtocircuito à terra 195-04-12

D

defeito à terra (desaconselhado neste sentido) 195-04-14
defeito de continuidade (de um condutor) (desaconselhado neste sentido)..... 195-04-15
defeito de curtocircuito (desaconselhado neste sentido) 195-04-13
dupla isolação 195-06-08
duplo isolamento (desaconselhado).... 195-06-08

E

ecrã 195-02-37
ecrã de protecção (eléctrica) condutivo 195-06-17
ecrã eléctrico 195-02-38
ecrã electromagnético 195-02-40
ecrã magnético 195-02-39
electrocução 195-03-06
eléctrodo de terra 195-02-01
eléctrodo de terra associado a um cabo subterrâneo 195-02-28
eléctrodo de terra independente..... 195-02-02
elemento condutivo (estranho à instalação)..... 195-06-11
envólucro 195-02-35
equipotencialidade 195-01-09

F

factor de curtocircuito à terra 195-05-14
fibrilação 195-03-03
fibrilhação 195-03-03
fibrilhação cardíaca 195-03-04
fibrilhação ventricular 195-03-05
fonte de corrente limitada 195-06-20

I

impedância de ligação à terra..... 195-01-17
instalação de ligação à terra..... 195-02-20
interrupção automática do fornecimento 195-04-10
invólucro 195-02-35
invólucro de protecção (eléctrica)..... 195-06-14
invólucro eléctrico 195-06-13
isolação funcional 195-02-41
isolação principal 195-06-06
isolação reforçada 195-06-09
isolação suplementar..... 195-06-07
isolamento reforçado (desaconselhado) 195-06-09

L

ligação à terra da rede..... 195-01-14
ligação à terra de protecção 195-01-11
ligação à terra funcional..... 195-01-13
ligação à terra para trabalhos..... 195-01-12
ligação equipotencial 195-01-10
ligação equipotencial de protecção 195-01-15
ligação equipotencial funcional..... 195-01-16
ligar à terra (verbo) 195-01-08
limiar de fibrilhação ventricular 195-03-10
limiar de não largar 195-03-09
limiar de percepção da corrente 195-03-07
limiar de tetanização..... 195-03-08
limite de largar 195-03-09

M

massa (numa instalação)..... 195-06-10

O

obstáculo de protecção (eléctrica)..... 195-06-16

P

parte activa 195-02-19
parte activa perigosa 195-06-05
parte condutiva 195-01-06
parte condutiva acessível 195-06-10
parte condutora..... 195-01-06
pessoa (electricamente) instruída..... 195-04-02
pessoa (electricamente) qualificada 195-04-01
pessoa comum 195-04-03
ponto médio 195-02-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ponto neutro 195-02-05
potencial de contacto de sinal 195-05-13
potencial do condutor de (ligação à) terra 195-05-07
potencial do solo em relação à terra 195-05-08
protecção contra choques eléctricos ... 195-01-05
protecção em caso de avaria 195-06-02
protecção em caso de defeito (desaconselhado neste sentido) 195-06-02
protecção (eléctrica) por ecrã condutivo 195-06-18
protecção principal 195-06-01

Q

queimadura eléctrica 195-03-01

R

rede comum de ligação equipotencial . 195-02-25
rede de eléctrodos de terra 195-02-21
rede de neutro à terra 195-04-06
rede de neutro compensado (por bobina de extinção) 195-04-09
rede de neutro impedante 195-04-08
rede de neutro isolado 195-04-07
rede equipotencial 195-02-22
rede equipotencial de protecção 195-02-23
rede equipotencial funcional 195-02-24
regime de neutro 195-04-05
resistência de ligação à terra 195-01-18
resistividade eléctrica do solo 195-01-19
retorno pela terra 195-02-30

S

separação de protecção (eléctrica) 195-06-19

T

tensão composta 195-05-01
tensão de avaria à terra 195-05-06
tensão de contacto presumida 195-05-09
tensão de curtocircuito à terra 195-05-05
tensão de defeito à terra (desaconselhado neste sentido) 195-05-06
tensão de deslocamento do ponto neutro 195-05-04
tensão de passo 195-05-12
tensão efectiva de contacto 195-05-11
tensão entre fases 195-05-01
tensão fase-neutro 195-05-02
tensão fase-terra 195-05-03
tensão limite convencional de contacto 195-05-10
tensão simples 195-05-02
terminal amovível (desaconselhado) ... 195-02-34
terminal de equipotencialidade 195-02-32
terminal de (ligação à) terra 195-02-31
terminal de massa 195-02-31
terminal principal de terra 195-02-33
terra (local) 195-01-03
terra de referência 195-01-01
tetanização (eléctrica) 195-03-02
tomada de terra (desaconselhado) 195-02-01
tomada de terra independente (desaconselhado) 195-02-02

V

volume de acessibilidade (ao contacto) 195-06-12

Z

zona de acesso restrito 195-04-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

arbetsjordning 195-01-12
armräckvidd 195-06-12
automatisk frånkoppling av matning 195-04-10
avskärmare 195-02-36

B

beröringsspänning 195-05-11
beröringsström 195-05-21

D

direkt beröring 195-06-03
direktjordat system 195-04-06
driftrum 195-04-04
dubbel isolering 195-06-08
dödande elchock 195-03-06

E

ekvipotential 195-01-09
elchock 195-01-04
elektrisk brännskada 195-03-01
elektrisk kapsling 195-06-13
elektrisk kontakt 195-01-02
elektrisk skärm 195-02-38
elektromagnetisk skärm 195-02-40

F

fackkunnig person 195-04-01
farlig spänningsförande del 195-06-05
fasledare 195-02-08
fasspänning 195-05-02
felström 195-05-19
felström vid kortslutning 195-05-17
fibrillation 195-03-03
funktions- och skyddsjordledare 195-02-17
funktionsisolering 195-02-41
funktionsjordledare 195-02-15
funktionsjordning 195-01-13
funktionsmässig potentialutjämning 195-01-16
funktionsmässig potentialutjämningsledare 195-02-16
funktionsmässigt potentialutjämnings-system 195-02-24
förstärkt isolering 195-06-09
förväntad beröringsspänning 195-05-09

G

generellt potentialutjämningssystem 195-02-25
grundisolering 195-06-06
grundskydd 195-06-01

H

hjärtflimmer 195-03-04
huvudjordningsplint eller -skena 195-02-33
huvudspänning 195-05-01

I

icke-ledande miljö 195-06-21
impedans till jord 195-01-17
impedansjordat system 195-04-08
indirekt beröring 195-06-04
instruerad person 195-04-02

J

(lokal) jord 195-01-03
jorda 195-01-08
jordelektrod 195-02-01
jordfel 195-04-14
jordfelsfaktor 195-05-14
jordfelsspänning 195-05-06
jordklämma 195-02-31
jordledare 195-02-03
jordledarspänning 195-05-07
jordledarsystem 195-02-20
jordningskopplare 195-02-34
jordresistivitet 195-01-19
jordslutning 195-04-12
jordtagsnät 195-02-21
jordåterledare 195-02-30

K

kammarflimmer 195-03-05
kammarflimmertröskel 195-03-10
kapsling 195-02-35
kortslutning 195-04-11
kortslutningsfel 195-04-13
kortslutningsspänning till jord 195-05-05
kortslutningsström 195-05-18

L

ledande del 195-01-06
ledande del ej tillhörande elinstallationen 195-06-11
ledande skyddsskärm 195-06-17
ledande skyddsskärmning 195-06-18
ledare 195-01-07
ledare för funktions- och skyddsjordning 195-02-18
lekman 195-04-03
lokal jord 195-01-03
läckström 195-05-15
längsgående jordledare 195-02-28

M

magnetisk skärm 195-02-39
markledare 195-02-27
markspänning 195-05-08
minsta förnimbara ström 195-03-07
mittpunkt 195-02-04
mittpunktsledare 195-02-07
muskelkramp 195-03-02

N

neutralledare 195-02-06
neutralpunkt 195-02-05
neutralpunktsjordning 195-04-05
nollpunktsspänning 195-05-04

O

oberoende jordelektrod 195-02-02

P

parallelljordad ledare 195-02-29
PEL-ledare 195-02-14
PEM-ledare 195-02-13
PEN-ledare 195-02-12
potentialutjämning 195-01-10
potentialutjämningsklämma 195-02-32
potentialutjämningsledare 195-02-10
potentialutjämningssystem 195-02-22

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

R

referensjord 195-01-01
resistans till jord 195-01-18

S

seriefel 195-04-15
signalberöringsspänning 195-05-13
skydd mot elchock 195-01-05
skydd vid fel 195-06-02
skyddande potentialutjämning 195-01-15
skyddande potentialutjämningssystem 195-02-23
skyddshinder 195-06-16
skyddsjordledare 195-02-11
skyddsjordning 195-01-11
skyddskapsling 195-06-14
skyddsledare 195-02-09
skyddsseparering 195-06-19
skyddsskärm 195-06-15
skärm 195-02-37
släppström 195-03-09
spoljordat system 195-04-09
spänning till jord 195-05-03
spänningsförande del 195-02-19
stegspänning 195-05-12
ström i felställe 195-05-20
strömbegränsad matning 195-06-20
system med isolerad neutralpunkt 195-04-07
systemjordning 195-01-14

T

tetanisering 195-03-02
tetaniseringströskel 195-03-08
tilläggsisolering 195-06-07
toppjordlina 195-02-26

U

utsatt del 195-06-10

V

vagabonderande ström 195-05-16
villkorlig beröringsspänning 195-05-10

Y

ytterledare 195-02-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC**/CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: *(e.g. 60601-1-1)*

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard *(tick all that apply)*. I am the/a:

- purchasing agent ❑
- librarian ❑
- researcher ❑
- design engineer ❑
- safety engineer ❑
- testing engineer ❑
- marketing specialist ❑
- other.....

Q3 I work for/in/as a: *(tick all that apply)*

- manufacturing ❑
- consultant ❑
- government ❑
- test/certification facility ❑
- public utility ❑
- education ❑
- military ❑
- other.....

Q4 This standard will be used for: *(tick all that apply)*

- general reference ❑
- product research ❑
- product design/development ❑
- specifications ❑
- tenders ❑
- quality assessment ❑
- certification ❑
- technical documentation ❑
- thesis ❑
- manufacturing ❑
- other.....

Q5 This standard meets my needs: *(tick one)*

- not at all ❑
- nearly ❑
- fairly well ❑
- exactly ❑

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: *(tick all that apply)*

- standard is out of date ❑
- standard is incomplete ❑
- standard is too academic ❑
- standard is too superficial ❑
- title is misleading ❑
- I made the wrong choice ❑
- other .....

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:
(1) unacceptable,
(2) below average,
(3) average,
(4) above average,
(5) exceptional,
(6) not applicable

- timeliness .....
- quality of writing.....
- technical contents.....
- logic of arrangement of contents .....
- tables, charts, graphs, figures.....
- other .....

Q8 I read/use the: *(tick one)*

- French text only ❑
- English text only ❑
- both English and French texts ❑

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Suisse

ou

Télécopie: **CEI**/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 GENÈVE 20
Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: *(ex. 60601-1-1)*

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction? *(cochez tout ce qui convient)*
Je suis le/un:

- agent d'un service d'achat ❑
- bibliothécaire ❑
- chercheur ❑
- ingénieur concepteur ❑
- ingénieur sécurité ❑
- ingénieur d'essais ❑
- spécialiste en marketing ❑

autre(s).....

Q3 Je travaille: *(cochez tout ce qui convient)*

- dans l'industrie ❑
- comme consultant ❑
- pour un gouvernement ❑
- pour un organisme d'essais/ certification ❑
- dans un service public ❑
- dans l'enseignement ❑
- comme militaire ❑

autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme *(cochez tout ce qui convient)*

- ouvrage de référence ❑
- une recherche de produit ❑
- une étude/développement de produit ❑
- des spécifications ❑
- des soumissions ❑
- une évaluation de la qualité ❑
- une certification ❑
- une documentation technique ❑
- une thèse ❑
- la fabrication ❑

autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins: *(une seule réponse)*

- pas du tout ❑
- à peu près ❑
- assez bien ❑
- parfaitement ❑

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes: *(cochez tout ce qui convient)*

- la norme a besoin d'être révisée ❑
- la norme est incomplète ❑
- la norme est trop théorique ❑
- la norme est trop superficielle ❑
- le titre est équivoque ❑
- je n'ai pas fait le bon choix ❑

autre(s) .....

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

publication en temps opportun .....
qualité de la rédaction.....
contenu technique .....
disposition logique du contenu .....
tableaux, diagrammes, graphiques, figures.....
autre(s) .....

Q8 Je lis/utilise: *(une seule réponse)*

- uniquement le texte français ❑
- uniquement le texte anglais ❑
- les textes anglais et français ❑

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ISBN 2-8318-4313-8



ICS 01.040.29; 13.260

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale